

แม่ผ้าโขง

湄公河
06/2015 ฉบับที่ 156

RMB 10 50 บาท

ISSN 1671-7260



9 771671 726025

พิธีเปิดงานมหกรรมผ้าไหม-ของดีเมืองโขงชาวจังหวัดบึงสามพัน ครั้งที่ 18
ที่แหล่งสินค้าของงานจังหวัดบึงสามพัน-อ.พืชน์ ปี 2017 ของพื้นที่ประเทศไทย
“หนึ่งทอ หนึ่งเส้นทาง” บรรดาชื่อเสียงเพลงท้องถิ่นความมหัศจรรย์ ร่วมมือร่วมใจ สานผ้าไหมโขงนี้ร่วมกัน

ศูนย์ข้อมูลเพื่อธุรกิจไทยในจีน

泰国中国商务信息中心

Business Information Center



ให้บริการ

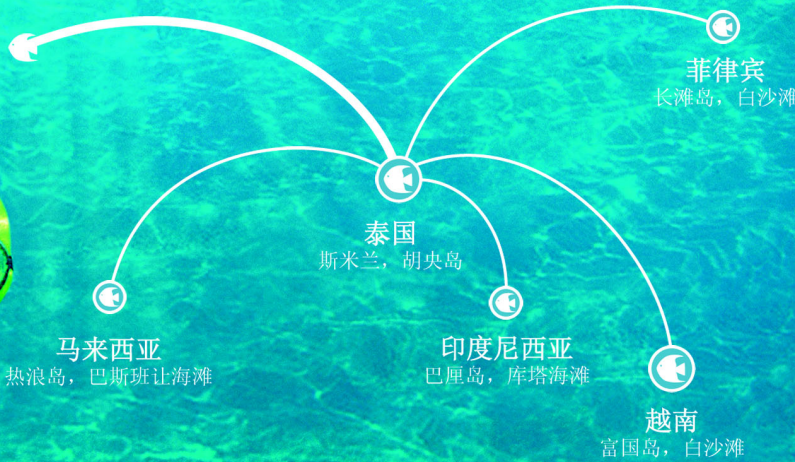
- บริการข้อมูลเศรษฐกิจของจีน
แก่ผู้ประกอบการไทย
- ชี้ช่องทางโอกาสทางธุรกิจ
โอกาสในการขายสินค้าในจีน
- ให้คำปรึกษาและช่วยเหลือผู้ประกอบการไทย
- ให้ข้อมูลด้านการศึกษา การรักษาพยาบาล
การท่องเที่ยวไทย และอื่นๆ แก่ชาวจีนที่สนใจ



ติดต่อ

ศูนย์ข้อมูลเพื่อธุรกิจไทยในจีน
สถานกงสุลใหญ่ ณ นครคุนหมิง
ชั้น 18 อาคาร Shuncheng Twin Tower
ฝั่งตะวันออก ถนน Dong Feng Xi Lu
นครคุนหมิง มณฑลยูนนาน
โทรศัพท์: (86-871) 6316-8916
โทรสาร: (86-871) 6316-6891
อีเมล: thaikmg13@gmail.com





乘泰航, 畅游东南亚最迷人的海滩 浪漫之旅, 妙不可言!

远离城市的喧嚣, 让你的世界被阳光、沙滩和海浪所围绕。
搭乘泰航, 带你到一个全新的目的地, 享受只属于你的的
休闲假期!



泰航网络覆盖5大洲的70多个国家, 满足您畅游大海的
所有梦想!

www.thaiairways.com.cn



หน่วยงานกำกับดูแล

สำนักงานสารนิเทศสำนักนายกรัฐมนตรีสาธารณรัฐประชาชนจีน

จัดทำโดย

สำนักงานสารนิเทศรัฐบาลมณฑลยูนนาน

การจัดพิมพ์เผยแพร่

สำนักงานนิเทศสารแม่น้ำโขง

หัวหน้าทีมปรึกษา

นายจ้าว จิน นายหม่า เท๋นเก๋ว

ที่ปรึกษา

นางจาง หงผิง นายเซว่น ท้อฉวย นายท่าย ชุนเซ็ง

นางจาง รุ่ยฉวย นายท้อ เทลยอนปิ่น นายทิว หรง

พอ.สำนักข่าว

นางพลี เซียน

รองพอ.สำนักข่าว

นางหวู จิ่งป้อ นายเจี้ยน ทูซิง นายท่าย เจียง

บรรณาธิการใหญ่

นายทงทง ทอซัน

หัวหน้าสำนักข่าวของบรรณาธิการ

นายท้อ เจิ้งชิว

รองหัวหน้าสำนักข่าวของบรรณาธิการ

นางหวัง เท่วทงซุน

ผู้คุมข่าของบรรณาธิการ

นายทงทง จื่อเซียน

รองหัวหน้าของบรรณาธิการ

นางจ้าว เซวียน

บรรณาธิการภาษาจีน

นางเจิน ชานเสี

บรรณาธิการภาษาไทย

อวรวาง จระนศร นายชวี่ ทวีชี้อ

ผู้ช่วยบรรณาธิการภาษาไทย

นายชวี่ เมิ่ง น.ส. ซื่อ แชน น.ส. ทิว จิงหรง

ผู้คุมข่าฝ่ายศิลป์

นายชวี่ ทงวัน

ผู้คุมข่าเว็บไซต์ ผู้ช่วย

นางจาง ไส่วชิว นายจาง จุนทง

รองหัวหน้าเว็บไซต์

นายท้อ ทาว

บรรณาธิการเว็บไซต์

นายท้อ เทวเนจวัน

นายชวี่ แชนโลง

น.ส. ทลี่ ซินเอ็ง

จัดจำหน่าย

นายเจิน หลง นายโจว เทอผิง

กองบรรณาธิการ

นางลู เทอช นายเทอ ทูทลัน

แปลภาษา

สถาบันภาษาเอเชียแอฟริกา

มหาวิทยาลัยภาษาต่างประเทศปักกิ่ง

กองบรรณาธิการ

ชั้น 4 อาคารสถานีการค้าสตรีมณฑลยูนนาน 577 ถนนวงแหวน

ด้านตะวันตก นครคุนหมิง มณฑลยูนนาน ประเทศจีน

โทร.และโทรสารกองบรรณาธิการ 86-871-64112965

โทร.สำนักข่าวนิตยสาร 86-871-64101644

โทร.ฝ่ายจัดจำหน่าย 86-871-64101727

รหัสไปรษณีย์ 650034

รหัสไปรษณีย์ประเทศจีน CN53-1177/G2

รหัสไปรษณีย์สากล ISSN1671-7260

จัดจำหน่ายในประเทศไทย - ไทย ฯลฯ

รหัสติดต่อสารสำหรับสมัครเป็นสมาชิกทางไปรษณีย์จีน : 64-34

ออกจำหน่าย วันที่ 5 ของทุกเดือน

Http นิตยสาร : //www.rivermk.com

E-mail นิตยสาร : ynmeigonghe@163.com

ข้อมูลจัดจำหน่ายในประเทศไทย

บริษัท เสินทง จำกัด บริษัท ซิน โฮม จำกัด

โทรศัพท์ 66(0) -2379-4490-5 โทรศัพท์ 66(0) -27195981

โทรสาร 66(0) -2379-4498-5 โทรสาร 66(0) -23198141

E-mail sentang9999@hotmail.com E-mail sinhome@yashoo.com

สารบัญ

目录 ฉบับที่ 156 06/2015

5 本刊特稿

04 พิธีเปิดงานแสดงสินค้าและท่องเที่ยวชายแดนลีสองพันนา ครั้งที่ 18



8 “หนึ่งแถบ หนึ่งเส้นทาง”

08 “หนึ่งแถบ หนึ่งเส้นทาง” บรรเลงเสียงเพลงก้องกังวานแห่งความร่วมมือเพื่อผลประโยชน์ร่วมกัน



12 中国 今天

12 แรงขับเคลื่อนเศรษฐกิจจีนพร้อมเต็มที่



14 中国 考

14 ด้านพรมแดนทางหลวงตงหนิง



16 ด้านทางรถไฟและทางหลวงสุยเฟินทอ

18 七彩云南

18 กิจกรรมอันครึกครื้นสนุกสนานในเทศกาลเฉลิมฉลองปีใหม่ปี 1377 ตามปฏิทินไต



22 งานแถลงข่าวงานเอ็กซ์โปอุตสาหกรรมวัฒนธรรมสร้างนวัตกรรมยูนนาน 2015 จัดขึ้นที่นครคุนหมิง

24 泰国 博览

24 งานเทศกาลไทย ณ นครคุนหมิงปี 2015 จัดขึ้นที่ลานจัตุรัสเอเชียใต้ย่านหนานยาเฟิงจิงตี้เจิง



28 ดีนา ดาราไทยปรากฏตัวที่งานเทศกาลไทย ณ นครคุนหมิง 2015

30 งานแสดงสินค้าของงานเอ็กซ์โปจีน-อาเซียนปี 2015 จัดขึ้นที่ประเทศไทย

เอเยนต์จัดหาโฆษณาในประเทศจีน : บริษัท เผยแพร่วัฒนธรรมยูนนานอินจ้อ จำกัด

เอเยนต์การค้าอินเทอร์เน็ต : บริษัท เทคโนโลยีเว็บไซต์ Aimani คุนหมิง จำกัด

โทรศัพท์และโทรสารสำนักงานบริษัท : 86-871-64668646 โทร.ฝ่ายจัดหาโฆษณา : 86-871-64668646

เว็บไซต์ http://www.gms-seasa.com Email: ZRZ125576@live.cn

神奇的泰国
มหัศจรรย์ประเทศไทย



32 พระพุทธเจ้าสอนเรื่องอะไร (ตอนท 4)

36 ทฤษฎีเศรษฐกิจพอเพียง

繁荣东盟
จุดโฟกัสอาเซียน

38 เปิดฉากเทศกาลศิลปวัฒนธรรมเยาวชนนานาชาติจีน-อาเซียน ครั้งที่ 1

中国名族
สถาบันอุดมศึกษาที่ขึ้นชื่อของจีน



40 มหาวิทยาลัยวิทยาศาสตร์และวิศวกรรมศาสตร์หัวฮั่น

历史文化
ประวัติศาสตร์วัฒนธรรม



42 พิพิธภัณฑ์ธรณีวิทยาต้ากวานคุนหมิง

45 ต่งกวางเจี้ยนผู้หลงใหลการสะสมของเก่า

48 แมวกระเบื้องดินเผา

旅游世界
โลกแห่งการท่องเที่ยว



50 หุบเขาใหญ่เป็นอันดับหนึ่งในภาคกลางยูนนาน หุบเขายี้

民族风情
ชนบทประเพณีแห่งชนชาติ



54 เทศกาลอาลูโอโลของชนเผ่าอาซาง

名菜服务
กิจลัษณ์บริการ



56 ชูไปไก๋คุมด้วยสารอาหารช่วยลดอาการเป็นหวัดได้

学汉语
เรียนภาษาจีน

58 ทับทิมเหมิงจ้อลูกแล้ว

毒害研究随笔
ปกิณฑกะการค้นคว้าเรื่องไท-ไทย

62 ข้อมูลลักษณะไทเดิมในหนังสือ “การสำรวจสังคมชนเผ่าไทสิบสองพันนา โดยรวม เล่มที่หนึ่ง” (14)



หญิงสาวเผ่าไตในจีน
中国傣族姑娘 杨宗友 图

主 管

中华人民共和国国务院新闻办公室

主 办

云南省人民政府新闻办公室

编辑出版

《湄公河》杂志社

总顾问 赵 金 卯稳国

顾 问 张红苹 宣宇才 蔡春生

张瑞才 李联斌 刘 荣

社 长 李 茜

副社长 吴静波 田虎青 海 江

总编辑 杨 云

总编室主任 禹正玉 副主任 汪伟云

编辑总监 王志谦

编辑部副主任 赵 莹

中文编辑 陈灿霞

泰文译审 谢远章 邱有志

翻 译 北京外国语大学亚非学院

泰文编辑助理 蔡 梦 施 雁 刘景荣

美术总监 石 磬

网络总监 张守义 总监助理 张俊宏

网络部副主任 李 涛

编 辑 李文君 施艳琼 李沁颖

发 行 陈 龙 邹和平

编 务 陆 蕊 何如兰

地 址 中国云南省昆明市环城西路 577 号

编辑部电话 86-871-64112965 (传真)

办公室电话 86-871-64101644

发行部电话 86-871-64101727

邮 编 650034

Http: //www.rivermk.com

E-mail: ynmeigonghe@163.com

发 行 范 围: 国内外公开发行

邮 发 代 号: 64-34

出 版 日 期: 每月五日

国际标准刊号: ISSN 1671-7280

国内统一刊号: CN53-1177/G2

广告经营许可证号: 5300004000094

印刷: 昆明富新春彩色印务有限公司

泰国发行代理: 泰国展望杂志 泰国汉屋股份有限公司
电话: 66(0)-2379-4490-5 电话: 66(0)-27195981
传真: 66(0)-2379-4498-9 传真: 66(0)-23198141
E-mail: sentang99999@hotmail.com E-mail: sinohomethai@yahoo.com

定价: RMB10 50 บาท

国内广告总代理: 云南恩泽文化传播有限公司
网络商务代理: 昆明艾玛尼网络科技有限公司
办公室电话: 86-871-64668646 (传真) 广告部电话: 86-871-64668646
http: //www.gms-seasa.com Email: ZRZ125576@live.cn 邮编: 650034

文、图/贺舒

พิธีเปิดงานแสดงสินค้าและท่องเที่ยวชายแดน สิบสองปันนา ครั้งที่ 18



พิธีเปิดงานแสดงสินค้าและท่องเที่ยวชายแดนสิบสองพันนา ครั้งที่ 18
第十八届西双版纳边境贸易旅游交易会开幕式现场

第十八届西双版纳 边境贸易旅游交易会开幕

2015年4月13日，第十八届西双版纳边境贸易旅游交易会在西双版纳国际会议展览中心隆重开幕。中国全国政协副主席、农工党中央常务副主席刘晓峰宣布开幕。

เมื่อวันที่ 13 เมษายน ค.ศ. 2015 พิธีเปิดงานแสดงสินค้าและท่องเที่ยวชายแดนสิบสองพันนา ครั้งที่ 18 จัดขึ้นอย่างใหญ่โตที่ศูนย์ประชุมและนิทรรศการนานาชาติสิบสองพันนา นายหลิว เสี่ยวเฟิง รองประธานสภาปรึกษาการเมืองแห่งชาติจีนและรองประธานถาวรคณะกรรมการกลางพรรคชาวนาและกรรมการประกาศเปิดงาน

นายหลิว หงเจียง รองเลขาธิการคณะกรรมการแคว้นสิบสองพันนาแห่งพคจ. และผู้ว่าการแคว้นสิบสองพันนากล่าวสุนทรพจน์เปิดงาน เขากล่าวว่า สิบสองพันนาตั้งอยู่ติดกับประเทศเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ ชนชาติมีรากเหง้าเดียวกัน วัฒนธรรมสืบสานมาจากรากฐานเดียวกัน การจัดงานแสดงสินค้าและการท่องเที่ยวชายแดนสิบสองพันนาเป็นมาตรการสำคัญในการแสดงข้อได้เปรียบด้านที่ตั้งและคนของสิบสองพันนา รวมทั้งเป็นการหลอมรวมและบริการเข้ายุทธศาสตร์ของประเทศและมณฑลตลอดจนในการพัฒนาสิบสองพันนา ตั้งแต่จัดงานนี้มาตั้งแต่ในปี ค.ศ. 1997 งานแสดงสินค้าและการท่องเที่ยวชายแดนสิบสองพันนาได้พัฒนาจากงาน

ระดับแคว้นที่เป็นงานเกี่ยวกับสินค้าล้วนๆ ไปสู่การเป็นงานแสดงสินค้าระดับมณฑลที่รวมการค้าสินค้า การค้าภาคบริการ การเจรจาธุรกิจลงทุนและการแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมไว้เป็นหนึ่งเดียวกัน จากการเปิดหน้าต่างสู่ภายนอกในระดับท้องถิ่น เติบโตกลายเป็นเวทีที่เปิดกว้างสู่ภายนอกที่มีอิทธิพลอย่างแข็งขัน ในอนุภูมิภาคลุ่มน้ำโขง งานแสดงฯ ครั้งนี้ได้ดึงดูดคณะนักการเมืองและพ่อค้าจากในและต่างประเทศ นับร้อยให้เดินทางมาร่วมชมงานและมาร่วมจัดแสดงในงาน เป็นงานมหกรรมที่ยิ่งใหญ่ครั้งหนึ่งที่มีการค้าสินค้า การระดมข่าวสารสารสนเทศ การแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมและการหลอมรวมความผูกพันในอนุภูมิภาคลุ่มน้ำโขง ซึ่งจะก่อให้เกิดผลสัมฤทธิ์ที่ดียิ่งขึ้นและแผ่กระจายอิทธิพลไปกว้างขวางยิ่งขึ้นในภูมิภาค



แขกผู้มีเกียรติที่เข้าร่วมงานกำลังเที่ยวชมสินค้าที่จัดแสดง
参会领导嘉宾参观边交会商品展

ตามข้อมูลที่เราทราบ งานแสดงสินค้าชายแดนครั้งนี้มีประเทศและเขตแคว้นเข้าร่วมจัดแสดงในงานรวม 13 แห่ง อันได้แก่ ประเทศไทย ลาว เวียดนาม เมียนมาร์ กัมพูชา ฯลฯ โดยได้จัดบูธแสดงสินค้ารวม 602 บูธ เพิ่มขึ้น 89 บูธ เมื่อเปรียบเทียบกับครั้งที่ผ่านมา โดยในจำนวนดังกล่าวเป็นบูธในศูนย์แสดง



พิธีเปิดงานแสดงสินค้า
第十八届西双版纳边境贸易旅游交易会开幕式现场



เขตแสดงสินค้าต่างประเทศ
境外国家商品展区

สินค้านำระหว่างประเทศหลัก 358 บูธ และที่เก้าอี้จวง-
ซีชวงจิ่งซึ่งเป็นอาคารแสดงย่อยจำนวน 244 บูธ
จุดเด่นของงานแสดงสินค้าชายแดนครั้งนี้คือ การ
จัดเขตแสดงสินค้าต่างถิ่นตามประเภทสินค้าที่จัด
แสดง เขตนิทรรศการแบ่งออกเป็นเขตประเทศไทย
ลาว เวียดนาม กัมพูชา เมียนมาร์ เกาหลีใต้ อียิปต์
และกาน่า ฯลฯ และเขตแสดงสินค้าเฉพาะหัวข้อ
ที่มีลักษณะเด่นเฉพาะของสิบสองปันนา อาทิ
เขตแสดงอุตสาหกรรมการท่องเที่ยว เขตแสดง
อุตสาหกรรมชีวภาพ เขตแสดงครบวงจร เขตแสดง
อาหารเลิศรส ฯลฯ โดยในห้องจัดแสดงมีบูธจำนวน
242 บูธ ภายนอกอาคารมีจำนวน 360 บูธ สินค้า
ที่เข้าร่วมจัดแสดงในงานหลักๆ มีจำนวน 38 ประเภท
ใหญ่ อาทิ สินค้าศิลปะหัตถกรรม สินค้าท่องเที่ยว
เครื่องสำอาง สิ่งทอ ฯลฯ งานแสดงสินค้าชายแดน
ในปีนี้นี้ยังคงเน้นให้ความสำคัญหลักไปที่อุตสาหกรรม

ที่มีลักษณะเฉพาะพิเศษด้านชีวภาพและการท่องเที่ยว-
เที่ยวของอาเซียนและสิบสองปันนา

ในอาคารจัดแสดงสินค้าต่างถิ่นของงานแสดง
สินค้าชายแดน ผู้สื่อข่าวได้เห็นว่าอาหารของใช้
และศิลปหัตถกรรมของไทยจำนวนมากไม่น้อยได้รับการ
ตอบรับค่อนข้างดี หน้าบูธแสดงภาพหนังสือที่มี
ลักษณะเด่นเฉพาะของไทยบูธหนึ่ง มีผู้คนจำนวน
มากมุงอยู่ คุณสาวนีย์ ซึ่งเป็นเจ้าของบูธบอกกับ
ผู้สื่อข่าวว่า ภาพหนังสือทั้งหมดเหล่านี้มาจาก
โรงงานในภาคใต้ของไทย ล้วนแต่เป็นผลงานที่เธอ
ทำขึ้นมาเองหรือจ้างคนทำขึ้นมา ครั้งนี้เป็นครั้งที่
4 ที่เธอเข้าร่วมงานแสดงสินค้าชายแดนนี้ ธุรกิจ
ค่อนข้างดี เธอพูดภาษาจีนได้นิดหน่อย และเธอก็
ชอบประเทศจีนมาก ส่วนผู้รับผิดชอบการขายที่
ช่วยคุณสาวนีย์ก็คือนักศึกษาชั้นปีที่สองของคณะ
ชนชาติและวัฒนธรรมมหาวิทยาลัยชนชาติยูนนาน

เธอกล่าวว่า งานแสดงสินค้าชายแดนเป็นเวทีในการแลกเปลี่ยนเรียนรู้สำหรับเธอ ไม่เพียงแต่ในด้านการเรียนภาษาเท่านั้น อีกทั้งยังช่วยกระตุ้นและผลักดันการแลกเปลี่ยนและความร่วมมือระหว่างจีนกับไทยด้วย

คุณสิริ ซึ่งมาชมงานแสดงสินค้าชายแดนครั้งนี้ สำหรับงานแสดงสินค้าชายแดนซึ่งจัดปีละครั้งนี้ เขาเห็นว่าเป็นการรวมตัวและติดต่อแลกเปลี่ยนด้านวัฒนธรรมและเศรษฐกิจที่ดีรูปแบบหนึ่ง งานแสดงสินค้าชายแดนสามารถช่วยกระตุ้นความสัมพันธ์อันดีระหว่างประเทศ อีกทั้งยังช่วยกระตุ้นการแลกเปลี่ยนด้านวัฒนธรรมระหว่างชาติด้วย

นอกจากนี้ หลังจากพิธีเปิดงานในวันนั้นจบสิ้นลงในห้องอเนกประสงค์ชั้นสองของอาคารประชุมและนิทรรศการนานาชาติยังได้มีการจัดพิธีลงนามสัญญา

โครงการ โดยมีโครงการที่ประสบความสำเร็จในการลงนามในสัญญา 10 โครงการ ครอบคลุมด้านต่างๆ อาทิ ด้านอุตสาหกรรม ด้านเกษตรกรรม ด้านธุรกิจการค้า การท่องเที่ยว โครงสร้างพื้นฐาน ฯลฯ ความสำเร็จของโครงการเหล่านี้จะมีบทบาทในการผลักดันที่แข็งแกร่งต่อการพัฒนาเศรษฐกิจและสังคมของสิบสองปันนาอย่างแน่นอน



เขตแสดงสินค้าเวียดนามและลาว
老挝、越南商品展区



เขตแสดงสินค้าไทย
泰国商品展区

"หนึ่งแถบ หนึ่งเส้นทาง" บรรเลงเสียงเพลงท่วง ทิววนแห่งความร่วมมือเพื่อผลประโยชน์ร่วมกัน

“一带一路” 奏响合作共赢最强音

今春，《推动共建丝绸之路经济带和 21 世纪海上丝绸之路的愿景与行动》正式公布。自此，备受关注的“一带一路”建设蓝图清晰呈现在世界面前。“一带一路”，合作共赢，唱响沿线国家迈向命运共同体的最强音。

ฤดูใบไม้ผลิปีนี้ รัฐบาลสาธารณรัฐประชาชนจีน ได้ประกาศ “วิสัยทัศน์และแนวปฏิบัติในการผลักดันให้เกิดแนวเขตเศรษฐกิจเส้นทางสายไหมและเส้นทางสายไหมทางทะเลศตวรรษที่ 21” อย่างเป็นทางการ จนบัดนี้ พิมพ์เขียวแห่งการสร้าง “หนึ่งแถบ หนึ่งเส้นทาง” ที่ได้รับการจับตามองเป็นพิเศษ ได้ปรากฏสู่สายตาชาวโลกในที่สุด “หนึ่งแถบ หนึ่งเส้นทาง” เป็นความร่วมมืออันจะนำไปสู่ชัยชนะร่วมกันของทุกฝ่าย ได้บรรเลงเพลงท่วงทิววนแห่งการก้าวเดินสู่ความเป็นประชาคมร่วมชะตาของกลุ่มประเทศตามแนวเส้นทางสายไหม

กว่าหนึ่งขวบปีนับแต่ประธานาธิบดีสี จิ้นผิง เสนอแนวคิดที่จะสร้าง “แนวเขตเศรษฐกิจเส้นทางสายไหม” และ “เส้นทางสายไหมทางทะเลศตวรรษที่ 21” เป็นต้นมา การปฏิบัติการได้พิสูจน์ให้เห็นว่า แนวคิดริเริ่มความร่วมมือ “หนึ่งแถบ หนึ่งเส้นทาง” สอดรับกับความต้องการในการพัฒนาของจีนประเทศตามแนวเส้นทางสายไหม และภูมิภาคนี้

รวมทั้งยังสอดคล้องกับประโยชน์ของแต่ละฝ่าย ตลอดจนกระแสแห่งความร่วมมือในระดับภูมิภาคและระดับโลก หากมองจากสถานการณ์ทั่วทุกมุมโลก ในขณะนี้ เราจะพบว่าเศรษฐกิจโลกกำลังเข้าสู่ภาวะการเปลี่ยนแปลงที่ซับซ้อนและลึกซึ้งซึ่งไม่เคยปรากฏมาก่อน ปัญหาการพัฒนาที่แต่ละประเทศประสบยังคงรุนแรง อย่งไรก็ดี เป็นที่รู้กันว่า



สะพานข้ามแม่น้ำดานูบ นครเบลเกรด สัญลักษณ์มิตรภาพจีน-เซอร์เบีย
代表中塞友谊的贝尔格莱德跨多瑙河大桥

“การเดินทางแม้จะรวดเร็ว แต่หากเดินไปพร้อมกัน ย่อมจะไปได้ไกลกว่า” ด้วยเหตุนี้ ประชาชนแต่ละประเทศจึงคาดหวังให้ความร่วมมือระดับภูมิภาค ขยายวงกว้างขึ้น ยกระดับมาตรฐาน และลงลึกกว่าในอดีต

ร่วมกันสร้างสรรค์ “หนึ่งแถบ หนึ่งเส้นทาง” นั้นเน้นหนักไปที่การเชื่อมต่อถึงกันของทวีปเอเชีย ยุโรปและแอฟริกา รวมทั้งมหาสมุทรโดยรอบ การสร้างและเสริมความสัมพันธ์เชิงหุ้นส่วนด้านการเชื่อมต่อถึงกันในหมู่ประเทศตามแนวเขต การสร้างเครือข่ายการเชื่อมต่อถึงกันที่รอบด้าน หลากมิติและแบบผสม เพื่อช่วยให้แต่ละประเทศสามารถพัฒนาได้อย่างหลากหลาย เป็นตัวของตัวเอง สมดุลและยั่งยืน การที่ทุกฝ่ายร่วมกันสร้างสรรค์ “หนึ่งแถบ

หนึ่งเส้นทาง” นั้น จะช่วยสนับสนุนให้แผนพัฒนาของประเทศต่างๆ ตามแนวเขตพัฒนาอย่างสอดคล้องกัน เพื่อค้นหาศักยภาพของตลาดภายในภูมิภาค กระตุ้นการลงทุนและการใช้จ่าย สร้างอุปทานและสร้างงาน รวมทั้งสนับสนุนการติดต่อแลกเปลี่ยนกันทางด้านวัฒนธรรมของประชาชนจากประเทศต่างๆ และระหว่างอารยธรรมที่หลากหลาย เรียนรู้ซึ่งกันและกัน เชื่อมมันและเคารพซึ่งกันและกัน เพื่อความมั่งคั่งผาสุกและสมานฉันท์ของทุกฝ่าย “หนึ่งแถบ หนึ่งเส้นทาง” ถือได้ว่าเป็นการเปิดหน้าต่างแห่งโอกาสสู่ความร่วมมืออย่างสันติและการสร้างสรรค์ผลประโยชน์ร่วมกันของประเทศต่างๆ ที่เกี่ยวข้อง

ไม่ว่าจะเป็นแพรวไหม ไบชา เครื่องกระเบื้อง



ประดิษฐกรรมทั้งสี่จากจีน หรือว่าจะเป็นเรื่องเทคโนโลยี ยารักษาโรคและผ้าห่อโลหิตของดินแดนฝั่งตะวันตกของจีน สิ่งที่เชื่อมต่อกันของเส้นทางสายโบราณ ไม่เพียงแต่เป็นการค้าสินค้าเท่านั้น หากแต่เป็นการเชื่อมต่อถึงอารยธรรมยิ่งใหญ่แห่งบูรพาทิศและประจิมทิศ คำโบราณว่าไว้ “เมื่อสี่ส้นทั้งห้าสลับเปล่งแสงงดงาม เพราะเสริมเต็มสีกันและกันให้สวยเด่น เมื่อดนตรีทั้งแปดเสียงขับคลอพร้อมเพรียงย่อมสอดประสานอย่างลงตัว” “หนึ่งแถบ หนึ่งเส้นทาง” ส่งเสริมอารยธรรมต่างๆ ควรรยอมรับความแตกต่าง เคารพการเลือกเส้นทางและรูปแบบการพัฒนาของประเทศอื่น สนับสนุนการพูดคุยระหว่างอารยธรรมที่แตกต่างกัน แสวงจุดร่วม สงวนจุดต่าง ซึมซับทุกสิ่งอย่างเปิดกว้าง อยู่รวมกันอย่างสันติ เติบโตและมั่งคั่งไปพร้อมกัน

หลังสิ่งสมประสงค์และตกตะกอนความคิดมากกว่าหนึ่งปี กรอบพิมพ์เขียวอันยิ่งใหญ่มหาศาลของ “หนึ่งแถบ หนึ่งเส้นทาง” ก็แจ่มชัดขึ้น โดยจะเน้นหนักไปที่ “ห้าเชื่อมโยง” อันประกอบด้วย “การเชื่อมโยงนโยบาย การเชื่อมโยงโครงสร้างพื้นฐาน การเชื่อมโยงเชิงพาณิชย์ การเชื่อมโยงด้านการเงิน และการเชื่อมโยงจิตใจประชาชน” การเชื่อมโยงห้าด้านดังกล่าวได้รับเสียงตอบรับจากประเทศตามแนวเขตอย่างอุ่หนาผาคั่ง จนมีนัยสำคัญในอันที่จะกระตุ้นความร่วมมืออย่างเป็นทางการต่อไป

ประธานาธิบดีสี จิ้นผิง ได้กล่าวในที่ประชุมพร้อมป้ออ่าวประจำปี 2015 ว่า การสร้าง “หนึ่งแถบ หนึ่งเส้นทาง” นั้นยึดมั่นในหลักการเจรจาหารือกัน สร้างสรรค์และได้ประโยชน์ร่วมกันของทุกฝ่าย ไม่ปิดกั้น หากแต่เป็นการเปิดกว้างและยอมรับความ



ท่าเรือกวาดาร์ (Gwadar) จุดเริ่มต้นระเบียงเศรษฐกิจจีน-ปากีสถาน
中巴经济走廊南起点——瓜达尔港



ผลักดันเร่งการสร้างเขตพัฒนาพิเศษภาคตะวันออกประเทศไทย นครหลวงเวียงจันทน์
兰州新区综合保税区建设加速推进

แตกต่างกัน นอกจากไม่ได้เอื้ออำนวยให้เงินฉายเดี่ยวเพียงผู้เดียว แต่ทุกประเทศล้วนมีโอกาสแสดงบทบาทร่วมกัน “หนึ่งแถบ หนึ่งเส้นทาง” ไม่ได้คิดจะเข้ามาแทนที่กลไกและข้อเสนอด้านความร่วมมือระดับภูมิภาคที่มีอยู่เดิม หากแต่ตั้งใจเข้ามาผลักดันให้ประเทศตามแนวเขตสามารถพัฒนาอย่างสอดคล้องประสาน เสริมเติมเต็มข้อได้เปรียบซึ่งกันและกันโดยต่อยอดจากพื้นฐานเดิม แนวทางสู่การสร้างสรรค์ “หนึ่งแถบ หนึ่งเส้นทาง” นั้นเน้นหนักไปที่การปรับเป้าหมายของแต่ละฝ่ายให้สอดคล้อง และการพูดคุยกันด้านนโยบาย โดยไม่เน้นว่าทุกประเทศจะต้องเหมือนกัน จึงเรียกได้ว่ามีความยืดหยุ่นและพลิกแพลงได้สูง ถือเป็นความร่วมมือที่หลากหลายและเปิดกว้าง

การเชื่อมโยงจิตใจประชาชนถือเป็นรากฐานสำคัญทางสังคมในการสร้าง “หนึ่งแถบ หนึ่งเส้นทาง” การสร้าง “หนึ่งแถบ หนึ่งเส้นทาง” ร่วมกัน เงินจะต้องแลกเปลี่ยนและร่วมมือกับประเทศตามแนวเขตทั้งในด้านการศึกษาและวัฒนธรรม การท่องเที่ยว การแพทย์และสาธารณสุข วิทยาศาสตร์เทคโนโลยี การทูตสาธารณะ ฯลฯ ซึ่งไม่เพียงจะช่วยสร้างฐานมวลชนที่หนาแน่นสำหรับความร่วมมือในด้านอื่นๆ เท่านั้น หากแต่ยังจะมีส่วนช่วยให้ได้ค้นพบทรัพยากรด้านศิลปวัฒนธรรมล้ำลึกตามเส้นทางความร่วมมือ เพื่ออารยธรรมต่างๆ จะได้เรียนรู้ซึ่งกันและกันท่ามกลางการติดต่อแลกเปลี่ยน ถือเป็นความร่วมมือกันรดน้ำพรวนดินอารยธรรมแห่งมนุษยชาติ ซึ่งเปรียบได้กับต้นไม้ใหญ่สูงเสียดฟ้า

แรงขับเคลื่อนเศรษฐกิจจีนพร้อมเต็มที่

中国经济动力充足

2015 年首季，中国经济下行压力依然巨大，挑战严峻。与此同时，一些新的增长点正在出现，成长壮大，将逐渐支撑起中国经济天平的另一端。

ในช่วงไตรมาสแรกของปี ค.ศ. 2015 แรงกดดันจากการเติบโตทางเศรษฐกิจที่ลดลงของจีนยังคงหนักหน่วง ความท้าทายยากลำบาก ในขณะที่เดียวกัน จุดเติบโตใหม่บางส่วนกำลังเกิดขึ้น และเติบโตอย่างยิ่งใหญ่ ซึ่งจะค่อยๆ คำจุนตาชั่งเศรษฐกิจจีนในอีกด้านหนึ่ง

ในขณะที่เดียวกันกับการพัฒนาเศรษฐกิจจีน ถูกจำกัดโดยคอขวดทางสิ่งแวดล้อมและทรัพยากร เศรษฐกิจคาร์บอนต่ำ เศรษฐกิจเป็นมิตรกับสิ่งแวดล้อมและเศรษฐกิจสีเขียวกำลังประสบกับโอกาสครั้งประวัติศาสตร์ พร้อมทั้งได้เปิดโอกาสทางการลงทุนขนาดมหึมา ในปัจจุบัน โอกาสการลงทุนใหม่กำลังก่อตัวขึ้น ตั้งแต่ปี ค.ศ. 2014 เป็นต้นมา ประเทศจีนยึดการผลักดันการพัฒนาโครงสร้างพื้นฐานขนาดใหญ่เป็นต้นนำ โดยในขณะที่พยายามกระตุ้นการลงทุนจากสังคม ก็ได้พยายามเพิ่มเติม “จุดด้อย” ของการพัฒนาเศรษฐกิจและสังคม

ในปัจจุบัน การพัฒนาอุตสาหกรรมรูปแบบใหม่ การพัฒนาระบบสารสนเทศ การพัฒนาความเป็นเมือง และการพัฒนาเกษตรกรรมที่ทันสมัยกำลัง

อยู่ในช่วงเวลาแห่งโอกาสของยุทธศาสตร์การหลอมรวมการพัฒนาและก่อให้เกิดการลั่นพ้องร่วมกัน การดำเนินยุทธศาสตร์การพัฒนาท้องถิ่น อาทิ การรวมตัวเป็นเอกภาพของปักกิ่ง เทียนจินและเมืองรอบข้าง เขตเศรษฐกิจแม่น้ำแยงซีเกียง ฯลฯ เอื้อประโยชน์ต่อการจัดสรรทรัพยากรของตลาดภายในประเทศที่ดีและการยกระดับของอุตสาหกรรม การดำเนินยุทธศาสตร์การพัฒนา “หนึ่งแถบหนึ่งเส้นทาง” จะผลักดันให้เกิดการบูรณาการอย่างเต็ม



พนักงานเทคนิคกำลังประกอบรถไฟระหว่างเมืองที่โรงงานประกอบรวม
 技术人员在总装车间生产城轨列车



ตำนานวิวรรณ์ เมืองธุรกิจอู่ตอนใต้ และหลินอ๋อกาดเหนือของจีน
 “南义乌、北临沂”：两大商贸之城传奇启示录



คนงานกำลังตรวจสอบอุปกรณ์ผลิตเอทิลีน 600,000 ตัน
工人在检查 60 万吨乙烯生产装置

ที่ระหว่างทรัพยากรและตลาดระหว่างประเทศตาม
แนวทรัพยากรและตลาดภายในของจีนได้ดียิ่งขึ้น
มองออกไปยังโลกภายนอก การปฏิรูปเทคโนโลยี
ครั้งใหม่และการปฏิวัติอุตสาหกรรมกำลังบ่มเพาะ
ตัวและเติบโตขึ้น ในสภาพการณ์ใหม่นี้ รูปแบบ
การพัฒนาทางเศรษฐกิจของจีนที่อาศัยการพึ่งพา
จุดแข็งด้านต้นทุนปัจจัยสำคัญของการผลิตเป็นตัว
ขับเคลื่อนและลงทุนจำนวนมากในด้านทรัพยากร
รวมถึงการใช้สภาพแวดล้อมอย่างสิ้นเปลืองนั้นไม่
สามารถดำเนินต่อไปอีก มีเพียงการเพิ่มขีดความ
สามารถในการสร้างสรรค์นวัตกรรมให้เข้มแข็งอย่าง
รอบด้านเท่านั้น จึงจะสามารถเป็นฝ่ายริเริ่มกระทำ
ของยุทธศาสตร์การแข่งขันด้านเทคโนโลยีรอบใหม่
ของโลกได้ นอกจากนี้ การปฏิรูปการลงทุนและ
ระดมทุนรวมถึงการปฏิรูปในด้านระบบภาษีและการ

เคลื่อนย้ายได้เปิดประตูแห่งการพัฒนาอุตสาหกรรม
ที่เติบโตใหม่ให้มากขึ้น และได้สร้างโอกาสที่กว้าง
ขวางยิ่งขึ้นให้แก่วิสาหกิจขนาดกลางและย่อม
ความท้าทายยังคงหนักหน่วง รูปการณ์ยังคง
ซับซ้อน แต่มีความหวังที่จะเก็บสิ่งสมพลังท่าม
กลางความท้าทายต่างๆ พร้อมๆ กับที่การปฏิรูป
อย่างรอบด้านและในเชิงลึกค่อยๆ เคลื่อนตัวจาก
แผนที่ออกแบบในระดับสูงเข้าสู่การผลักดันให้เกิด
ผลในทางปฏิบัติอย่างแท้จริง การผลิตออกนอกผล
ของการปฏิรูปที่เพิ่มมากขึ้นจะเพิ่มพลวัตของ
ตลาดและแรงสร้างสรรค์ได้อย่างมาก รูปการณ์ที่
มวลชนพากันสร้างธุรกิจและปวงชนพากันสร้างสรรค์
นวัตกรรมได้เปิดขยายตัวเพิ่มขึ้น หัวรถจักรการ
ขับเคลื่อนการสร้างสรรค์นวัตกรรมจะกลายเป็นแรง
ขับเคลื่อนกุญแจหลักของการเติบโตทางเศรษฐกิจ



文/陈灿霞 图/CFP

ด่านพรมแดนทางหลวงตงหนิง

东宁（公路）口岸

东宁口岸是中国距俄罗斯远东最大港口城市——符拉迪沃斯托克最近的一级陆路口岸，与俄罗斯陆路相接成网，铁路相通，又是中俄水陆联运的最佳路线，1990年4月26日正式对外开放。

ด่านพรมแดนตงหนิงเป็นด่านทางหลวงทางบก ระดับที่ 1 ของจีน ซึ่งอยู่ใกล้กับเมืองวลาดีวอสต็อก เมืองท่าสำคัญของรัสเซียตะวันออกที่ใหญ่มากที่สุด มีทางหลวงและทางรถไฟที่เชื่อมต่อไปยังประเทศ รัสเซียมากมายหลายเส้นทาง นอกจากนี้ ด่านตงหนิง ยังถือเป็นเส้นทางขนส่งทางบกต่อทางน้ำที่ดีที่สุด ระหว่างประเทศจีนและประเทศรัสเซีย ด่านตงหนิง เปิดให้บริการเป็นครั้งแรก เมื่อวันที่ 26 เมษายน ค.ศ. 1990 หากเดินทางจากวลาดีวอสต็อกผ่านทาง ช่องแคบเกาหลี จะมีระยะห่างจากเมืองต้าเหลียน เพียง 900 ไมล์ทะเล ห่างจากเมืองเซียงไฮ้ หนานทง 1500 ไมล์ทะเล และห่างจากฮ่องกง 1900 ไมล์ทะเล นอกจากนี้ยังมีรถและเรือที่แล่นรับส่งสินค้าจากแหล่ง ผลิตมากมาย จึงนับได้ว่าสะดวกสบายอย่างยิ่ง ใน ด้านประวัติศาสตร์ด่านตงหนิงเคยเป็นศูนย์รวมของ พ่อค้าวานิชจากทั้งจีน รัสเซีย เกาหลีและญี่ปุ่น นับ ตั้งแต่จีนเริ่มต้นปฏิรูปเปิดประเทศเป็นต้นมา ก็ได้ มีการเจริญความสัมพันธ์ทางการค้ากับบริษัทต่างๆ กว่า 900 แห่งในกว่า 30 รัฐของประเทศรัสเซีย คาซัคสถาน ยูเครน และกลุ่มประเทศ CIS อื่นๆ ทั้งนี้ด่านตงหนิงยังมีความสัมพันธ์ทางเศรษฐกิจและ

การค้ากับประเทศเปรู ญี่ปุ่น เกาหลีใต้ อิตาลี รวมทั้งฮ่องกงและมาเก๊าด้วย

อำเภอตงหนิงตั้งอยู่ในชัยภูมิที่โดดเด่น เป็นจุด ที่ทางหลวงหลายสายเชื่อมต่อกัน ทั้งยังเชื่อมต่อกับ ทางรถไฟและท่าเรือ จึงนับได้ว่าเป็นเส้นทางเหมาะสมเป็นอย่างยิ่งสำหรับการขนส่งทางบกต่อทางน้ำ ระหว่างจีนกับรัสเซีย อำเภอตงหนิงเป็นตัวเชื่อมแกน กลางบนพื้นที่สามเหลี่ยมรอยต่อระหว่างจีน รัสเซีย และคาบสมุทรเกาหลี โดยทางหลวงสามารถเชื่อมต่อ ไปยังเกาหลีเหนือ รัสเซียและประเทศสหภาพโซเวียตเก่าอื่นๆ สำหรับทางทะเลนั้น สามารถเชื่อมต่อ ไปยังประเทศเกาหลีใต้และญี่ปุ่น จึงนับว่าเป็นสถานี สำคัญบนเส้นทางการค้าระหว่างประเทศแห่งเอเชีย



ตะวันออกเฉียงเหนือ ซ้ำภูมิภาคที่เหมาะสมรวมทั้งพิธีการผ่านด่านที่สะดวกรวดเร็ว ช่วยส่งเสริมให้ด่านตงหนิงกลายเป็นศูนย์กลางสำคัญด้านการเคลื่อนที่ของแรงงาน การกระจายสินค้าและการส่งผ่านข้อมูลประจำแนวเศรษฐกิจเอเชียตะวันออกเฉียงเหนือ นับได้ว่ามีสถานะเชิงยุทธศาสตร์ที่สำคัญต่อการผลักดันให้เกิดประชาคมเศรษฐกิจจีนในภูมิภาคนี้ นับตั้งแต่เริ่มเปิดบริการใน ค.ศ. 1990 เป็นต้นมา อำเภอตงหนิงได้แสดงศักยภาพเมืองหน้าด่านที่มีความโดดเด่นด้านทรัพยากร โดยได้มุ่งพัฒนาเศรษฐกิจรอบด่าน ผลักดันให้เกิดการสร้างนิคมอุตสาหกรรมที่ส่งออกสินค้าไปยังรัสเซีย นิคมอุตสาหกรรมแปรรูปไม้ นำเข้าสุยหยาง และนิคมอุตสาหกรรมหาวอวี่ จนก่อเกิดเป็นระบบอุตสาหกรรมสินค้าส่งออกที่เน้นสินค้าอุตสาหกรรมเบา ไม้แปรรูป ผลิตภัณฑ์แปรรูปอาหารและพลังงาน ชีว

เภสัชภัณฑ์และการบุกเบิกสินค้าแร่เป็นหลัก อำเภอตงหนิงได้กลายมาเป็นด่านนำหน้าแห่งการค้าระหว่างมณฑลเฮยหลงเจียงและประเทศรัสเซีย เป็นไข่มุกทอประกายตามแนวชายแดนที่เปิดกว้างของจีน ทั้งนี้รัฐบาลได้อัดฉีดเม็ดเงินลงทุน ระดมทุนจากภาคเอกชน ขยายการก่อสร้างรวมทั้งปรับปรุงสาธารณูปโภคภายในด่าน เพื่อเตรียมด่านตงหนิงให้พร้อมรองรับการขยายตัวด้านการส่งออก โดยได้สร้างอาคารตรวจคนเข้าเมืองและสำนักงานซึ่งมีพื้นที่ใช้สอย 4,210 ตารางเมตร ประกอบด้วยช่องตรวจคนขาออก 6 ช่อง ช่องตรวจคนขาเข้า 3 ช่อง ช่องตรวจรถยนต์ 2 ช่อง สำหรับเขตตรวจสินค้านั้น มีช่องตรวจขาเข้าและขาออกอย่างละ 5 ช่อง ทั้งนี้สิ่งอำนวยความสะดวกที่สร้างขึ้นใหม่สามารถรองรับการผ่านด่านเข้า-ออกของสินค้าและคนได้มากถึง 1,200,000 คันต่อปี และ 600,000 คนต่อปีตามลำดับ





文/陈灿霞 图/CFP

ด่านทางรถไฟและทางหลวงสุขเฟินเหอ

绥芬河（铁路、公路）口岸

绥芬河是一座风光秀丽的山城，坐落在长白山北端，作为国际通商口岸已有近百年历史。中华人民共和国成立后，定为国家一类口岸，一直承担着进出口运输和分拨任务。

สุขเฟินเหอเป็นเมืองภูเขาที่มีทัศนียภาพสวยงาม ตั้งอยู่ ณ สุดปลายด้านเหนือของเทือกเขาฉางเป่ชาน มีประวัติความเป็นมาในฐานะด่านพรมแดนการค้าระหว่างประเทศเกือบหนึ่งร้อยปี หลังการสถาปนาสาธารณรัฐประชาชนจีน สุขเฟินเหอก็ได้ยกฐานะขึ้นเป็นด่านประเภทที่ 1 ทำหน้าที่ขนส่งและกระจายสินค้าโดยตลอด

เมืองสุขเฟินเหอตั้งอยู่ทางตอนกลางของเขตเศรษฐกิจภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงเหนือ ถือเป็น

เป็นด่านการค้าทางบกเพียงหนึ่งเดียวของจีนที่สามารถเชื่อมต่อไปยังทะเลญี่ปุ่น สุขเฟินเหอตั้งอยู่ห่างจากเมืองวลาดีวอสต็อก เมืองท่าใหญ่ที่สุดของรัสเซียตะวันออกเฉียงเหนือ 230 กิโลเมตร มีเส้นทางรถไฟและทางหลวงเชื่อมต่อไปยังรัสเซียหนึ่งสายและสองสายตามลำดับ เมื่อสามารถเชื่อมต่อเส้นทางผ่านท่าเรือวลาดีวอสต็อกและท่าเรือนาโยทก้าของรัสเซียได้ ก็เท่ากับว่าสุขเฟินเหอเป็นข้อต่อเชื่อมโยงประเทศจีน รัสเซีย ญี่ปุ่น เกาหลีใต้และเกาหลีเหนือเข้าด้วยกัน เรียกได้ว่าเป็นทั้ง “หน้าต่าง” และ “สะพาน” แห่งความร่วมมือและการแข่งขันด้านเศรษฐกิจพหุภาคีระหว่างประเทศของจีนกับประเทศในภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงเหนือ

ด่านทางรถไฟสุขเฟินเหอตั้งอยู่ในนครสุขเฟินเหอ



ตำบลลำค้ำฉูชายแดนด้านตะวันออกเฉียงใต้ของมณฑลเฮยหลงเจียง บริเวณรอยต่อระหว่างเส้นทางรถไฟสายบินสูย (ฮาร์บิน-สูยเฟิน) และเส้นทางรถไฟสายตะวันออกไกลของรัสเซีย สูยเฟินเหอเป็นด้านทางรถไฟเพียงแห่งเดียวที่เชื่อมโยงมณฑลเฮยหลงเจียงเข้ากับประเทศรัสเซีย ในขณะเดียวกันก็เป็นด่านการค้าทางบกสำคัญระหว่างสองประเทศ โดยรับหน้าที่หลักด้านการขนส่งนานาชาติ และการขนส่งผู้โดยสารทั้งชาวจีนและชาวต่างประเทศ ด้านทางรถไฟสูยเฟินเหอตั้งอยู่ในชัยภูมิที่เหมาะสม การขนส่งทางบกต่อทางน้ำ จากด่านดังกล่าวสามารถเชื่อมต่อไปได้ไกลถึงเมืองนิอิกาทะและเมืองโยโกฮาม่าของญี่ปุ่น เมืองปูซานของเกาหลีใต้ และแม้กระทั่งเมืองซีแอตเติลของสหรัฐอเมริกา จึงนับได้ว่าตั้งอยู่ในจุดกึ่งกลางของเขตเศรษฐกิจเอเชียตะวันออกเฉียงเหนือ ด้วยเหตุนี้รัฐบาลมณฑลเฮยหลงเจียงจึงได้กำหนดให้ด้านทางรถไฟสูยเฟินเหอเป็นเส้น

ทางหลักในการค้ากับต่างประเทศ มีข้อได้เปรียบด้านภูมิประเทศโดดเด่นมาก

ด้านทางหลวงสูยเฟินเหอตั้งอยู่บนแนวชายแดนจีน-รัสเซีย ณ จุดปลายสุดทางตะวันออกของทางหลวงหมายเลข 301 เมื่อเดือน กันยายน ค.ศ. 2000 ได้รับการอนุมัติจากคณะรัฐมนตรีแห่งประเทศจีนให้เป็นด่านประเภทที่ 1 และเริ่มเปิดใช้งานอย่างเป็นทางการ ด้านทางหลวงสูยเฟินเหอให้ทำหน้าที่บริการกระจายสินค้าและผู้โดยสาร ทั้งนี้ตำแหน่งที่ตั้งและสภาพภูมิประเทศที่โดดเด่นทำให้อด้านทางหลวงสูยเฟินเหอพัฒนาขึ้นมาเป็นข้อต่อสำคัญ ชุมทางของเส้นทางขนส่งสินค้าชนิดทางบกต่อทางน้ำระหว่างจีน รัสเซีย ญี่ปุ่นและเกาหลีใต้ โดยสามารถเชื่อมไปได้ไกลถึงทะเลญี่ปุ่น

ด้านทางหลวงสูยเฟินเหอเป็นหน่วยงานสำคัญแห่งแรกในการปฏิรูปที่ได้รับการลงทุนสร้างและบริหารงานโดยหน่วยงานด้านคมนาคมของจีน โดยหลอมรวมการจัดการการขนส่งข้ามเขตประเทศและการบริหารจัดการภายในด่านเอาไว้ด้วยกัน บริเวณด้านทางหลวงมีหน่วยให้บริการอย่างครบวงจร ไม่ว่าจะเป็นด้านการตรวจสอบชายแดน พิธีการศุลกากร การตรวจคนเข้าเมืองและการกักกันโรค การตรวจสอบการจราจร 12 ชั่วโมง การขนส่งระหว่างประเทศ บริการธนาคาร การพาณิชย์และอุตสาหกรรม บริการด้านภาษี รวมทั้งบริการด้านการท่องเที่ยว โดยลงพื้นที่ปฏิบัติงานตามสถานที่ ทำให้สามารถผ่านช่องทางสีแดงและสีเขียวไปได้พร้อมกัน พิธีการศุลกากรทั้งสำหรับผู้โดยสารและสินค้าจึงสามารถดำเนินไปพร้อมกันได้ นับว่าสะดวกสบายเป็นอย่างยิ่ง



กิจกรรมอันครึกครื้นสนุกสนานในเทศกาล เฉลิมฉลองปีใหม่ ปี 1377 ตามปฏิทินไต

傣历 1377 年新年节庆活动精彩纷呈

泼水节是傣族最隆重的节日，从 4 月 12 日开始，整个西双版纳已经沉浸在浓浓的节日氛围中，到处回荡着音乐声、铓锣声、欢笑声，来自世界各地的游客都欢聚在这里，共同感受傣族泼水节的独特魅力。

เทศกาลสงกรานต์นับเป็นวันที่สำคัญที่สุดของชนเผ่าไต เริ่มตั้งแต่วันที่ 12 เมษายน ทิวทั้งเขตแคว้นสิบสองพันนาตกอยู่ในบรรยากาศวันเทศกาลเข้ม

ขัน เสียงดนตรี เสียงฆ้องโหม่ง เสียงหัวเราะครื้นเครงดังสะท้อนไปทั่ว นักท่องเที่ยวจากทั่วทุกสารทิศของโลกพากันมาชุมนุมอยู่ที่นี่ ร่วมกันสัมผัสถึงมนต์เสน่ห์อันเป็นเอกลักษณ์ของเทศกาลสงกรานต์ของชนเผ่าไต

เที่ยงวันของวันที่ 13 เสียงฆ้องเสียงกลองของเทศกาลเฉลิมฉลองปีใหม่ปีที่ 1377 ตามปฏิทินไตได้ลั่นขึ้น ณ บนเวทีประรำพิธีริมแม่น้ำล้านช้าง



รื่นเริงในงานสดน้ำ
泼水狂欢 杨宗友 图



ประชาชนชนเผ่าต่างๆ ร้องรำทำเพลงเฉลิมฉลองเทศกาลชนเผ่าไต
各族自治县各族人民载歌载舞欢度傣历新年 贺 舒 图

ท่านหลิวเสี่ยวเฟิง รองประธานสภาปรีชาการเมือง
และรองประธานประจำคณะกรรมการกลางพรรค
กรรมกรชาวนา ท่านหวังเจิงฉายรองประธานสภา

ปรีชาการเมืองมณฑลยูนนานและท่านผู้บริหารท่าน
อื่นได้เข้าพิธีจัดงาน ผู้บริหารที่เกี่ยวข้องในระดับ
มณฑลและประเทศ แขกผู้มีเกียรติของเขตแค้วน
และนคร ตลอดจนแขกชาวต่างชาติซึ่งมาจากประ-
เทศลาว เมียนมาร์ เวียดนาม ไทย มาเลเซีย ได้รับ
การเชื้อเชิญมาร่วมงานเฉลิมฉลองอันยิ่งใหญ่นี้

งานเฉลิมฉลองอันคึกคักนี้เป็นกิจกรรมประจำ
ปีที่ยิ่งใหญ่ที่สุดของสิบสองพันนา ชาวบ้านท้องถิ่น
และนักท่องเที่ยวจากทุกสารทิศเหมือนคลื่นมนุษย์
เบียดเสียดกันในบริเวณเวทีจัดงานริมแม่น้ำล้าน
ช้าง พิธีเฉลิมฉลองเปิดฉากขึ้นด้วยเสียงสวดเจริญ
พระพุทธมนต์ของคณะสงฆ์ ท่านหลิวหิงเจียงผู้-
ว่าการจังหวัดและรองเลขาธิการคณะกรรมการแค้วน
สิบสองพันนาประกาศเปิดงานเทศกาลเฉลิมฉลอง
ปีใหม่นี้ที่ 1377 ชั่วโมงนั้น เสียงฆ้องเสียงกลอง
ดังสนั่นหวั่นไหว พลุถูกยิงขึ้นสู่ท้องฟ้า พร้อมๆ
กันนั้น การร้องรำทำเพลงของพี่น้องชนชาติต่างๆ
ดำเนินไปตลอดสองชั่วโมงของกิจกรรมการเฉลิม
ฉลอง ท่วงที่การรำยาว เสียงเพลงแคนอันไพเราะ





“การแสดงฟ้อนรำกลองยาวและวัฒนธรรมชนเผ่าครั้งแรก” จัดขึ้นที่ลานเล่นน้ำ นครเชียงใหม่
“首届象脚鼓舞及民族文化大展演”在景洪市泼水广场举行 贺舒图

บอกเล่าเรื่องราวความเป็นมาของตำนานวันสงกรานต์
ที่มีมาแต่เนิ่นนาน การฟ้อนรำนั้นใช้เทคนิคสมัย
ใหม่ ใช้เสียงดนตรีเหมือนธรรมชาติ ด้วยท่วงทีการ
ฟ้อนรำที่ลึกลับซึ้ง ทำให้ตำนานเรื่องเล่ากลายเป็นจริง
โน้มนำผู้ชมให้มีส่วนร่วมในเหตุการณ์ความมหัศจรรย์
ลึกลับซึ่งดงามของมโนภาพและเรื่องเล่าสอดแทรกเข้า
ด้วยกัน ก่อตัวเป็นจินตนาการอันบรรเจิด ความตระ-
หนักรู้สุดประมาธ ซาบซึ้งไม่สุดสิ้น การพายเรือยาว
เป็นอีกหนึ่งกิจกรรมในเทศกาลฉลองปีใหม่ใต้ ในปี
ใหม่ 1377 นี้ การแข่งเรือเริ่มขึ้นพร้อมๆ กับเฉลิม-
ฉลอง ผิวน้ำที่เคยสงบนิ่งถูกจ้วงตีกระจาย ชั่วขณะ
นั้น เรือยาวพุ่งไปตามจังหวะสัญญาณของเสียงกลอง
ฝีพายขยับไม้พายมุ่งหน้าไปอย่างแข็งขัน เรือยาว
แต่ละลำแข่งกันมุ่งหน้าไปบนผิวน้ำ อาศัยคลื่นลม
พลัดกันไล่ล่า พยายามอย่างสุดแรงเพื่อไปสู่เส้นชัย
โดยมีเสียงฆ้องกลองเป็นกองเชียร์ บรรยากาศของ
เทศกาลมาถึงจุดคึกคักที่สุดตรงนี้ นอกจากนี้ยังมี
กิจกรรมการแสดงชนไก่ตามประเพณีพื้นบ้าน



贺舒图



กิจกรรมการแข่งขันเรือยาวที่น้ำตื้นแดนและน้ำวม
精彩刺激的赛龙舟活动 贺舒图

การก่อกองทรายเป็นต้น กิจกรรมเหล่านี้แสดงให้เห็นถึง ประเพณีชนเผ่าสิบสองพันนา ตลอดจน โคมหน้าทางจิตใจความสามัคคีมีมานะ ความเจริญรุ่งเรือง และความอยู่ดีมีสุขของประชาชนทุกชนเผ่า

ค่ำวันที่ 13 ริมแม่น้ำล้านช้างแสงไฟสว่างไสว ผุ่งชนดั่งกระแส หลังไหลจากทั่วทุกสารทิศมารวมตัวกัน ณ ที่นี้ เพื่อร่วมงานโคมลอยอันยิ่งใหญ่ และปล่อยโคมไฟ โคมลอยได้นำพาความคิดถึงและการขอพรต่างๆ นานาบินล่อนไกลจากไป ส่องแสงระยิบระยับเหมือนดั่งดวงดาวในแม่น้ำช้างเผือก ช่างสวยงามเสียนี้กระไร “ฉันชอบโคมลอย การมาครั้งนี้ไม่เพียงเพื่ออธิษฐานขอพร ที่สำคัญยิ่งคือการสืบสาน ต่อให้ลำบากกว่านี้ ก็คุ้มค่า” นางสาวยี่บอกกล่าว เธอนั่งเครื่องบินจากคุนหมิงกลับมาร่วมงาน เข้าวันรุ่งขึ้นต้องรีบกลับไปเรียนหนังสือที่คุนหมิง

วันที่ 14 เมษายน “การแสดงรำกลองยาวและวัฒนธรรมชนชาติครั้งแรก” จัดขึ้นที่จัตุรัสเล่นน้ำเมืองจิ่งหง คณะแสดง 40 กลุ่มนักแสดงกว่า 2,700 คนที่มาจากคณะศิลปะ หน่วยงานวิสาหกิจ เขตท้องถื่นและชุมชนในแคว้นสิบสองพันนา เต็มรับเข้าจังหวะเสียงกลองยาวอย่างสนุกสนานพร้อมเพรียง ขณะเดียวกันยังสอดแทรกด้วยการฟ้อนร่วมชนเผ่าไต เป็นภาพการแสดงที่ยิ่งใหญ่งดงามตระการตา



รำนกยูงที่เปี่ยมไปด้วยสีสันชนเผ่าอันเข้มข้น
民族风情浓郁的孔雀舞 贺舒图

ทำให้แขกผู้มีเกียรติทั้งในและต่างประเทศเที่ยวเพลिनจนลืมหลับบ้าน การร่ายรำพื้นบ้านที่มีอัตลักษณ์โดดเด่น แสดงให้ผู้ชมและนักท่องเที่ยวได้เห็นถึงภาพลักษณ์ของชนเผ่าและศิลปวัฒนธรรมพื้นบ้านอันหลากหลายรุ่งรอยของสิบสองพันนา

เก้าอี้สิบสองเจียงตั้งอยู่ช่วงจุดเริ่มต้นของทางหลวงคุนหมิง-กรุงเทพฯ ช่วงเชียงรุ่ง ได้ชื่อว่า “9 สลูป 12 หมู่บ้าน” ซึ่งมีนัยหมายถึงสะท้อนภาพความเจริญรุ่งเรืองของเมืองเชียงรุ่งในอดีตอีกครั้ง เดินทอดน่องไปบริเวณเก้าอี้สิบสองเจียงคล้ายกับย้อนเวลาสู่อดีต ผู้คนขวักไขว่ ทั้งรถทั้งม้าพลุกพล่านไปมา เดินเที่ยวตลาดนัดบ้านโตมีร้านค้ามากมายจากประเทศจีน ไทย เวียดนาม กัมพูชา เมียนมาร์ เป็นต้น ส่วนใหญ่เป็นสินค้าหัตถกรรม ของที่ระลึก นักท่องเที่ยว เครื่องสำอางค์ เป็นต้น มีมากมายหลากหลายให้เลือกซื้อจนตาลาย ที่โดดเด่นเห็นจะเป็นหัตถกรรมที่ทำขึ้นเดี๋ยวนั้น “ฉันและครอบครัวมาประเทศจีนได้ครึ่งปีแล้ว พูดภาษาจีนได้นิดหน่อย การค้าก็ไม่เลวนัก” เจ้าของบูธขายกำไลไข่มุกซึ่งมาจากประเทศลาวกล่าว ขณะเดียวกันนั้น พอดีมีนักท่องเที่ยวสองท่านมาจากประเทศลาวเห็นกำไลไข่มุกชิ้นชอบมาก ซื้อทีเดียวสองเส้นเลย ที่นี้เป็นที่รวมสินค้าหัตถกรรมอันโดดเด่นของเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ ยังมีเครื่องประดับที่ประณีตและอาหารของว่างเฉพาะถิ่น นับเป็นงานเลี้ยงหรรษาที่ได้สัมผัสทั้งรับรู้รสชาติและรับรู้ภาพด้วยตา จึงเป็นที่ดึงดูดชาวบ้านสิบสองพันนาและนักท่องเที่ยวแวะเวียนกันเข้ามา ตลาดนัดจึงกลายเป็นเวทีสำคัญของการท่องเที่ยว แลกเปลี่ยนวัฒนธรรม กระชับมิตรภาพ และเสริมสร้างความร่วมมือ

งานแถลงข่าวงานเอ็กซ์โปอุตสาหกรรมวัฒนธรรม สร้างนวัตกรรมยูนิาน 2015 จัดขึ้นที่นครคุนหมิง

创意云南 2015 文化产业博览会 新闻发布会在昆明举行

2015年5月12日，创意云南2015文化产业博览会在昆明举行新闻发布会。会上获悉，创意云南2015文化产业博览会将于2015年8月7日至11日在昆明国际会展中心举办。

เมื่อวันที่ 12 พฤษภาคม ค.ศ. 2015 งานแถลงข่าวงานเอ็กซ์โปอุตสาหกรรมวัฒนธรรมสร้างนวัตกรรมยูนิาน 2015 จัดขึ้นที่นครคุนหมิง ข้อมูลที่ได้รับจากในงานแถลงข่าวคือ งานเอ็กซ์โปอุตสาหกรรมวัฒนธรรมสร้างนวัตกรรมยูนิาน 2015 จะจัดขึ้นที่ศูนย์ประชุมและนิทรรศการนานาชาติคุนหมิงระหว่างวันที่ 7-11 สิงหาคม ค.ศ. 2015

นายหลิว หยง รองผู้อำนวยการสำนักงานอุตสาหกรรมวัฒนธรรมมณฑลยูนนาน ได้กล่าวในงานแถลงข่าวว่า งานเอ็กซ์โปในครั้งนี้มีหัวข้อหลักคือ “วัฒนธรรมสร้างสมบัติ นวัตกรรมเพิ่มมูลค่า” จะยึดงานแสดงเอ็กซ์โปและการค้าเป็นหัวใจหลักต่อไป เน้นแสดงผลภัณฑ์ด้านวัฒนธรรมและผลสำเร็จด้านวัฒนธรรมที่โดดเด่นของยูนนานเป็นหลัก พยายามสร้างเวทีค้าขายผลิตภัณฑ์และโครงการด้านวัฒนธรรมของยูนนานขึ้นมา ผลักดันให้ผลิตภัณฑ์ด้านวัฒนธรรมยูนนานก้าวสู่โลก โดยเฉพาะผลิตภัณฑ์ทางวัฒนธรรมที่ยึด “ทอง ไม้ ดิน หิน ผ้า” เป็นส่วนประกอบหลัก งานเอ็กซ์โปวัฒนธรรมครั้งนี้

ลีสินตระการตา จุดเด่นชัดเจน จะเป็นงานจัดแสดงอุตสาหกรรมด้านวัฒนธรรมที่มีหัวข้อหลักชัดเจน อบอวลด้วยลักษณะพิเศษประจำตัว ระดับความเฉพาะทางค่อนข้างสูงและขนาดใหญ่อีกครั้งหนึ่ง

นายเถียน หูซิง รองผู้อำนวยการสำนักงานการประชาสัมพันธ์ระหว่างประเทศมณฑลยูนนานและสำนักงานสารนิเทศมณฑลยูนนานกล่าวว่า อุตสาหกรรมวัฒนธรรมผ่านการพัฒนาและบ่มเพาะมาเป็นระยะเวลาหลายปี มีนัยสำคัญอย่างมากต่อการขับเคลื่อนการจ้างงานและสร้างงาน รวมถึงการเติบโตอย่างมีเสถียรภาพและส่งเสริมการพัฒนา โดยเฉพาะอย่างยิ่ง ยูนนานมีทรัพยากรด้านวัฒนธรรมชนชาติที่ลึกซึ้งยาวนานมาก ดังนั้น การพัฒนาอุตสาหกรรมของยูนนานมีอิทธิพลอย่างมากไปทั่วประเทศและระหว่างประเทศ จากการจัดแสดงงานเอ็กซ์โปวัฒนธรรมสองครั้งก่อนนี้ทำให้สินค้าอุตสาหกรรมด้านวัฒนธรรมยูนนานจำนวนมากโด่งดังไปไกลทั้งในและต่างประเทศ และมีชื่อเสียงที่ดีมาก

ตามที่ทราบ งานเอ็กซ์โปวัฒนธรรมครั้งนี้ได้จัดอาคารจัดแสดงทั้งหมด 7 อาคารและเขตจัดแสดงนอกอาคาร 1 แห่ง ในการออกแบบและจัดวางอาคารจัดแสดง เน้นความเฉพาะทาง ตอบสนองตลาดและความเป็นชั้นนำ อาคารจัดแสดง 7 อาคารแบ่งตามลำดับดังนี้ อาคารจัดแสดงและจำหน่ายสินค้าศิลปะหยาบแกะสลักและอัญมณี อาคารจัด



แสดงการท่องเที่ยววัฒนธรรม อาคารจัดแสดงและ
 จำหน่ายสินค้าศิลปะร่วมสมัย อาคารแสดงและ
 จำหน่ายผลิตภัณฑ์การ์ตูน อาคารสินค้าเบ็ดเตล็ด
 อาคารแสดงและจำหน่ายศิลปะงานผ้าปัก ฯลฯ เขต
 จัดแสดงนอกอาคาร 1 แห่งเป็นเขตจัดแสดงและ
 จำหน่ายศิลปะไม้และไม้แกะสลักโดยเฉพาะ โดย
 อาคารแสดงและจำหน่ายผ้าปัก อาคารการท่องเที่ยว
 วัฒนธรรม และอาคารแสดงและจำหน่ายผลิตภัณฑ์
 ศิลปะร่วมสมัยล้วนแต่มีอาคารจัดแสดงเฉพาะแยก
 ต่างหากในงานเอ็กซ์โปวัฒนธรรมครั้งนี้เป็นครั้งแรก
 เพื่อสะท้อนหัวข้อหลักของงานเอ็กซ์โปวัฒนธรรม
 ที่ว่า “วัฒนธรรมสร้างสมบัติ นวัตกรรมเพิ่มมูลค่า”
 ให้ได้ดียิ่งขึ้น งานเอ็กซ์โปวัฒนธรรมครั้งนี้จะจัด
 กิจกรรม 10 รายการ ประการแรก คืองานสัมมนา
 สร้างเขตสาธิตอุตสาหกรรมวัฒนธรรมลักษณะ
 พิเศษเฉพาะของประเทศ ประการที่สอง คือ “ผ้า
 ชั้นสูงยูนนาน” การแสดงและการแข่งขันออกแบบ
 เลือผ้าชนชาติกลุ่มน้อยยูนนาน ประการที่สาม คือ
 กิจกรรมประกวดคัดเลือกเขตตัวอย่างสาธิตวัฒน-

ธรรมลักษณะพิเศษเฉพาะของยูนนาน หมู่บ้านตัว
 อย่างสาธิต วิสาหกิจตัวอย่าง เขตถนนตัวอย่างที่
 จำหน่ายผลิตภัณฑ์วัฒนธรรมที่มีลักษณะเฉพาะ
 ของยูนนาน ประการที่สี่คือ กิจกรรมประกวดคัด
 เลือศิลปะหยาบแกะสลักยูนนานและงานจัดแสดง
 ผลงานศิลปะหยาบแกะสลัก ประการที่ห้าคือ การแข่ง
 ขันชลุ่ยน้ำเต้าและเป่าป้าอุมณฑลยูนนานที่เชิญผู้แข่ง
 ขันจากทั่วประเทศและการเดินทางตามหารากเหง้า
 เหลียงเหอ ประการที่หกคือ งานเสวนาหัวข้อการ
 สร้างเขตที่ค้ำชูภาพอัจฉริยะยูนนาน ประการที่เจ็ด
 คืองานเจรจาธุรกิจการลงทุน วัฒนธรรมและการ
 ท่องเที่ยวระหว่างประเทศของจีน (ยูนนาน) ประ-
 การที่แปดคือ กิจกรรมประกวดคัดเลือก “หมู่บ้าน
 ผ้าปักชื่อดัง 10 อันดับแรกของยูนนาน” ครั้งที่สอง
 ประการที่เก้าคือ ชุดกิจกรรมเผยแพร่ธุรกิจออนไลน์
 ประการที่สิบคือ งานแสดงผลงานอุตสาหกรรม
 วัฒนธรรม “แผนพัฒนาเศรษฐกิจและสังคมแห่ง
 ชาติ 5 ปี ชุดที่ 12” ของมณฑลยูนนาน

งานเทศกาลไทย ณ นครคุนหมิงปี 2015 จัดขึ้น ที่ลานจตุรัสเอเชียไต้ย่านหนานย่าเฟิงฉิงตี้อี้เฉิง



นายสุชาติ เลียงแสงทอง กงสุลใหญ่ ณ นครคุนหมิง กล่าวสุนทรพจน์
泰国王国驻昆明总领事素查·亮桑彤致辞

2015 年昆明·泰国节盛大举行

2015 年昆明·泰国节于 5 月 8 日至 17 日在昆明南亚风情第壹城南亚广场举行。昆明·泰国节是由泰国王国驻昆明总领事馆主办的一年一度的旅游购物文化节，今年是第七届，本次泰国节以庆祝中泰建交 40 周年、展示泰国文化、增进双方友谊为主题，共有上百家泰国中小企业参展。

งานเทศกาลไทย ณ นครคุนหมิง ประจำปี ค.ศ. 2015 จัดขึ้นที่ลานจตุรัสเอเชียไต้ย่านหนานย่าเฟิงฉิงตี้อี้เฉิง ณ นครคุนหมิง ระหว่างวันที่ 8 - 17 พฤษภาคม งานเทศกาลไทย ณ นครคุนหมิงเป็นงานเทศกาลด้านการท่องเที่ยว จับจ่ายสินค้าและ

วัฒนธรรมที่สถานกงสุลใหญ่ไทย ณ นครคุนหมิง เป็นเจ้าภาพจัดขึ้นเป็นประจำละครึ่ง โดยปีนี้จัดขึ้นเป็นครั้งที่เจ็ด สำหรับงานเทศกาลไทยในครั้งนี้มีหัวข้อหลักของงานเพื่อฉลองเนื่องในโอกาสครบรอบ 40 ปี การสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตจีน



บรรดาแขกผู้มีเกียรติได้รับ
嘉宾们现场剪彩



-ไทย เพื่อแสดงวัฒนธรรมไทยและส่งเสริมมิตรภาพอันดีระหว่างสองประเทศ โดยมีวิสาหกิจขนาดกลางและย่อมของไทยนับร้อยเข้าร่วมจัดแสดงในงาน

เมื่อวันที่ 11 พฤษภาคม สถานกงสุลใหญ่ไทย ณ นครคุนหมิงได้จัดพิธีเปิดงานที่มีเสน่ห์ อันทรงเอกลักษณ์ของไทย โดยมีผู้เข้าร่วมพิธีเปิดได้แก่ นายสุชาติ เลียงแสงทอง กงสุลใหญ่ไทย ณ นครคุนหมิง นายหวัง อี้หมิง ประธานบริหารสมาพันธ์เอเชียตะวันออกเฉียงใต้-เอเชียใต้ นายขวัญชัยวงศ์ นิติกร อธิบดีกรมการพัฒนาชุมชนกระทรวงมหาดไทย นายหลี่ ฮุย รองผู้ตรวจการสำนักงานการต่างประเทศมณฑลยูนนาน นายหยาง ปี้ รองนายกเทศมนตรีนครคุนหมิง นายหวง ซาน รองนายกสมาคมส่งเสริมการค้ามณฑลยูนนาน นายนิยม ไวยรัชพานิช

รองประธานสภาหอการค้าแห่งประเทศไทย ฯลฯ รวมถึงกงสุลใหญ่ต่างประเทศประจำนครคุนหมิง พร้อมด้วยภริยา อาทิ มาเลเซีย สเปน ลาว เมียนมาร์

ในงานพิธีเปิด กงสุลใหญ่สุชาติ เลียงแสงทอง กล่าวสุนทรพจน์ว่า เทศกาลไทยเป็นกิจกรรมประจำปีที่มีเป้าหมายเพื่อแสดงศิลปวัฒนธรรมไทย ส่วนงานเทศกาลไทยในปีนี้มีพิเศษมากกว่าปีก่อนๆ เนื่องจากปีนี้เป็นปีครบรอบ 40 ปี ที่จีนและไทยสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตกันอย่างเป็นทางการ พวกเราจึงร่วมกันจัดกิจกรรมพิเศษหลากหลายมากมายทั้งในประเทศไทยและจีน ดังนั้น ในระหว่างช่วงงานเทศกาลไทยในปี นี้ ก็จะมีการจัดกิจกรรมรูปแบบต่างๆ เพื่อแสดงวัฒนธรรมแบบไทย พร้อมทั้งนำสินค้าคุณภาพดีจาก 77 จังหวัดของไทยมา



การแสดงฟ้อนรำไทย
开幕式上的泰国舞蹈表演

ให้ทุกท่านได้สัมผัส เสมือนว่าท่านกำลังเดินอยู่ในประเทศไทยที่เดียว

นายขวัญชัย วงศ์นิติกร อธิบดีกรมพัฒนาชุมชน กระทรวงมหาดไทยของไทย กล่าวประชาสัมพันธ์ว่า กรมพัฒนาชุมชนของไทยได้เลือกสรรสินค้าคุณภาพดีจาก 77 จังหวัดของไทยมาสำหรับงานเทศกาลไทย ในครั้งนี้พิเศษเป็นการเฉพาะ หวังว่าทุกท่านจะชอบสินค้าคุณภาพดีจากประเทศไทย และเป็นเพราะ

การคัดสรรสินค้าอย่างพิถีพิถันทำให้สินค้าที่นำมาจัดแสดงได้รับเสียงชื่นชมจากผู้คนอย่างไม่ขาดสาย

นายนิยม ไวยรัชพานิช รองประธานสภาหอการค้าแห่งประเทศไทยกล่าวว่า จีนเป็นมิตรประเทศของไทยมายาวนานโดยตลอด ราวกับเป็นญาติของประเทศไทยก็ว่าได้ ตลอดเวลามานี้ คุณหมิงก็เป็น



การแสดงมวยไทย
泰拳表演

หนึ่งในตลาดที่มีศักยภาพที่วิสาหกิจไทยทำการค้าขายด้วย การเข้าร่วมงานเทศกาลไทย ณ นครคุนหมิงในครั้งนี้ สำหรับวิสาหกิจของไทยแล้ว นับเป็นโอกาสสำคัญโอกาสหนึ่งซึ่งสามารถนำเสนอรูปแบบการดำรงชีวิตแบบไทยให้ชาวคุนหมิงได้รู้จัก

ผู้สื่อข่าวเห็นสินค้าที่มาจากไทยทุกที่ในงาน อาทิ อาหารเลิศรส เครื่องประดับ ของที่ระลึก ยาสมุนไพร ฯลฯ ชาวเมืองคุนหมิงและชาวไทยที่อาศัยอยู่ที่นครคุนหมิงต่างพากันมาสัมผัสกับเสน่ห์ความเป็นไทย ในช่วงกิจกรรมดังกล่าว ชาวเมืองคุนหมิงไม่เพียงได้สัมผัสอาหารที่เลิศรสของไทย ชมการแสดง

ศิลปะหัตถกรรมดั้งเดิมของไทย ชมการแสดงเต้นรำและมวยไทย รวมถึงยังมีกิจกรรมการพบปะระหว่างนักแสดงภาพยนตร์และโทรทัศน์ของไทยกับแฟนคลับ นอกจากนี้ ยังมีโอกาสได้จับจ่ายซื้อสินค้าประเภทต่างๆ ที่มาจากประเทศไทย และปรึกษาด้านการท่องเที่ยว การไปศึกษาต่อและการทำธุรกิจในงานด้วย



งานเทศกาลไทยมีส่วนช่วยส่งเสริมการแลกเปลี่ยนและความร่วมมือในมิติต่างๆ ระหว่างสองประเทศให้ลึกซึ้งยิ่งขึ้น ในช่วงที่นครคุนหมิงแห่งฤดูใบไม้ผลินี้ค่อยๆ เป็นที่รู้จักเพิ่มขึ้นเรื่อยๆ เวทีการแลกเปลี่ยนและการเรียนรู้ทำความรู้จักซึ่งกันและกันจากงานเทศกาลไทยก็จะทำให้มิตรภาพระหว่างชาวเมืองนครคุนหมิงกับชาวไทยยังคงแน่นแฟ้นต่อไป



ตีนา ดาราไทยปรากฏตัวที่งานเทศกาลไทย ณ นครคุนหมิง 2015

泰国明星蒂娜·吉塔勒拉 亮相2015 昆明·泰国节

2015年5月12日，泰王国驻昆明总领事素查·亮桑彤及其夫人与泰国明星蒂娜·吉塔勒拉一同来到昆明南亚风情第壹城，助力2015昆明·泰国节。



เมื่อวันที่ 12 พฤษภาคม ค.ศ. 2015 นายสุชาติ เลียงแสงทอง กงสุลใหญ่ไทยประจำนครคุนหมิง และภริยาพร้อมด้วย น.ส. ศุภนาฏ จิตติลีลา (ชื่อเล่น : ตีนา) นักแสดงไทยเดินทางมาสนับสนุนงานเทศกาลไทย ณ นครคุนหมิง 2015 ที่ย่านหนานย่าเฟิงฉิงตี้เฉิง

น.ส. ศุภนาฏ จิตติลีลามีชื่อเสียงจากการแสดงภาพยนตร์ไทยเรื่อง “Yes or No” โดยมีแฟนคลับอยู่ในประเทศจีนจำนวนมาก ตามข้อมูล นี่เป็นครั้งที่สองที่ตีนาเดินทางมาเยือนหนาน ครั้งแรกเธอเดินทางมาร่วมงานศิลปะภาพยนตร์ไมโครเอเชียครั้งที่ 2 ที่หลินชางเมื่อเดือนพฤศจิกายนปีที่แล้ว ครั้งนี้เธอได้รับเชิญจากกงสุลใหญ่สุชาติ เลียงแสงทองให้เดินทางมาร่วมงานเทศกาลไทย ณ นครคุนหมิง

2015 โดยเฉพาะ

ในการพบปะกับสื่อมวลชนและแฟนคลับในงานเทศกาลไทย ดินาตอบคำถามผู้สื่อข่าวและแฟนคลับอย่างละเอียดที่ละคำถาม เธอกล่าวว่า เธอชอบนครคุณหมิงเป็นอย่างมาก โดยเฉพาะอากาศที่คุณหมิงซึ่งทำให้รู้สึกสบายมาก ในขณะที่เดียวกัน ก็อยาก จะชิมเส้นหมี่ข้ามสะพานและไก่หม้อดินไอน้ำ เมื่อถูกถามว่าทำไมผิวเธอจึงขาวขนาดนี้ เธอมีวิธีดูแลผิวพรรณอย่างไร เธอก็ตอบอย่างชัดเจนว่า การมางานเทศกาลไทย ณ นครคุณหมิงครั้งนี้ เธอได้นำเอาผลิตภัณฑ์บำรุงผิวที่เธอบริหารการผลิตเองมาด้วย ซึ่งเป็นผลิตภัณฑ์ที่ทำจากธรรมชาติทั้งสิ้น ตัวเธอเองก็ใช้ผลิตภัณฑ์นี้เช่นกัน เมื่อพูดถึงว่าเธอชอบผู้ชายแบบไหน ก่อนอื่น ดินาชี้แจงว่าตัวเองไม่ใช่

พวกชอบเพศเดียวกันและพูดต่ออย่างเงินอายว่า “จริงๆ ฉันไม่มีมาตรฐานตายตัวว่าชอบผู้ชายลักษณะไหน แต่ต้องเป็นผู้ชายที่มีความเห็นเป็นของตัวเองในการจัดการเรื่องต่างๆ และเข้าใจฉัน รู้จักเอาใจฉัน” เธอกล่าวว่ารู้สึกดีใจที่มีแฟนคลับชาวจีนมากมายขนาดนี้ แม้ว่าภาษาจีนจะยากมาก แต่เธอก็ยังคงพยายามเรียนภาษาจีน ยกตัวอย่างเช่นเพลง “Gentle Sun” ซึ่งเป็นเพลงใหม่ของเธอ ก็ใช้ภาษาจีนในการขับร้อง

ณ เวลา 17.00 น. ในวันเดียวกัน ดินาได้กลับมาปรากฏตัวที่งานเทศกาลไทย ณ นครคุณหมิงอีกครั้ง เพื่อพบปะกับแฟนคลับ พร้อมทั้งได้ตั้งใจเตรียมผลิตภัณฑ์บำรุงผิวของเธอและผลิตภัณฑ์พื้นเมืองของไทยมามอบเป็นของขวัญแทนการขอบคุณให้แก่แฟนคลับในงานด้วย



งานแสดงสินค้าของงานเอ็กซ์โป จีน-อาเซียน ปี 2015 จัดขึ้นที่ประเทศไทย

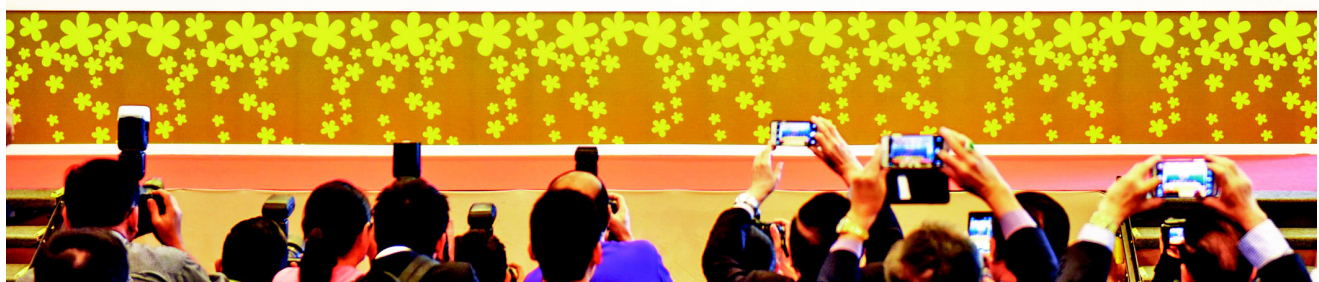
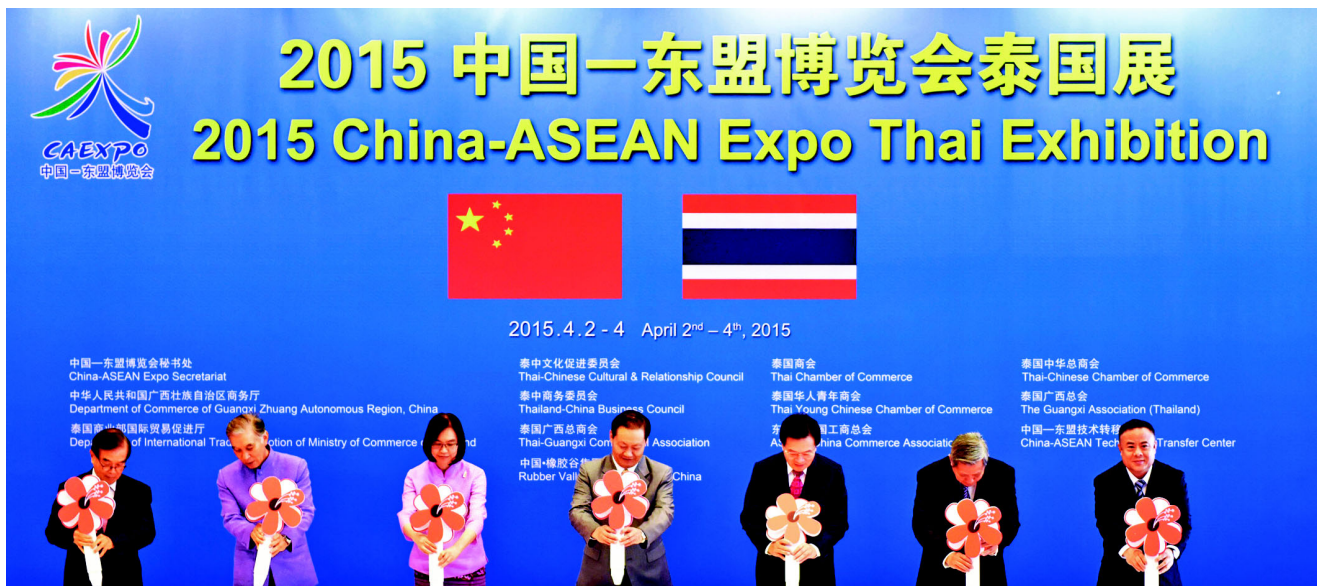
2015 中国—东盟博览会泰国展开幕

中国—东盟博览会泰国展开幕仪式于2015年4月2日在曼谷开幕，这是中国—东盟博览会举办11届以来，首次在东盟国家办展。

พิธีเปิดงานแสดงสินค้าในประเทศไทยของงานเอ็กซ์โปจีน-อาเซียนปี 2015 จัดขึ้นที่กรุงเทพมหานคร เมื่อวันที่ 2 เมษายน ค.ศ. 2015 นี้เป็นครั้งแรกที่มี

การจัดงานในประเทศอาเซียน นับตั้งแต่งานเอ็กซ์โปจีน-อาเซียน จัดขึ้นมารวม 11 ครั้ง

คณะผู้จัดงานได้กล่าวว่า งานแสดงในประเทศไทยครั้งนี้ได้รวมบรรดาวิสาหกิจที่มีชื่อเสียงของจีนเข้าร่วมจำนวนมาก รวมถึงวิสาหกิจที่มีชื่อเสียงจากท้องถิ่นต่างๆ ของจีน อาทิ จากมณฑลกว่างตุง นครเซี่ยงไฮ้ มณฑลชานตง เขตปกครองตนเองกว่าง



เปิดงานแสดงสินค้าในประเทศไทยของงานเอ็กซ์โปจีน-อาเซียน
中国—东盟博览会泰国展开幕

ซี ฯลฯ ต่างก็ลงทะเยียนเข้าร่วมจัดแสดงในงานอย่างคึกคัก โดยในจำนวนดังกล่าว ยังมีวิสาหกิจที่มีศักยภาพของจีนจำนวนมากเข้าร่วมจัดแสดงในงาน อาทิ Bank of China บริษัท China Merchant Group บริษัท China Rubber Valley Group Co., Ltd. บริษัท Wuhan Optics Valley Bei Dou Holding Group Co., Ltd., บริษัท Shenzhen Hytera Communications Co., Ltd. บริษัท Guangxi Investment Group

นายหลิว โหย่วหมิง รองเลขาธิการสำนักงานคณะกรรมการเขตปกครองตนเองชนเผ่าจ้วงกว่างซี แห่ง พคจ. กล่าวว่า ปี ค.ศ. 2015 เป็นปีครบรอบ 40 ปี การสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตระหว่างจีนกับไทย ประเทศไทยจะรับหน้าที่เป็นประเทศหัวข้อหลักของงานเอ็กซ์โปจีน-อาเซียน ครั้งที่ 12 ซึ่งจะจัดขึ้นที่นครหนานหนิงของกว่างซีภายในปีนี้ การที่งานเอ็กซ์โปจีน-อาเซียนมาจัดงานที่ต่างประเทศเป็นครั้งแรกในครั้งนี้นี้และเลือกประเทศไทยเป็นที่แรก นับว่ามีนัยสำคัญอย่างมาก

นายหลิว โหย่วหมิง กล่าวว่า งานแสดงสินค้าในประเทศไทยครั้งนี้เป็นก้าวใหม่ของงานเอ็กซ์โปจีน-อาเซียนเพื่ออำนวยความสะดวกแก่ประเทศอาเซียนในการร่วมสร้างเขตเศรษฐกิจเส้นทางสายไหมและเส้นทางสายไหมทางทะเลแห่งคริสตศตวรรษที่ 21 อีกทั้งยังเป็นการเรียกร้องของยุคสมัยในการพัฒนาความร่วมมือฉันมิตรระหว่างจีนกับไทยให้ลึกซึ้งขึ้นอย่างต่อเนื่อง และแสดงบทบาทสำคัญของประเทศไทยในความร่วมมือระหว่างจีนกับอาเซียนให้เด่นชัดด้วย

นายหลิว โหย่วหมิง กล่าวว่า งานแสดงสินค้าในประเทศไทยครั้งนี้ มีทั้งวิสาหกิจแบรนด์ที่มีชื่อเสียงของ



ลูกค้าไทยกำลังเลือกชมสินค้าที่บูธยาสมุนไพรจีน
泰国客商在一家中草药厂商展台前了解情况

จีนและไทย รวมถึงวิสาหกิจชั้นนำที่มีจุดแข็งในด้านต่างๆ เข้าร่วม อีกทั้งยังมีสินค้าที่มีลักษณะพิเศษเฉพาะตัวจำนวนมากที่มีจุดเสริมเติมเต็มเป็นอย่างดีและมีศักยภาพตลาดอันมหาศาลเข้าร่วมจัดแสดงในงาน ในช่วงงานจัดแสดงสินค้าในไทย ได้มีการจัดกิจกรรมส่งเสริมการค้าต่างๆ อาทิ การแนะนำธุรกิจรายเฉพาะ การจับคู่ธุรกิจ เพื่อช่วยให้วิสาหกิจที่เข้าร่วมจัดแสดงและเข้าร่วมงานได้รับประสิทธิผลทางธุรกิจที่จับต้องได้มากขึ้น วิสาหกิจทั้งสองฝ่ายคว่าโอกาส ส่งเสริมความร่วมมือที่เกื้อกูลประโยชน์กันให้ลึกซึ้งขึ้นและกระตุ้นการพัฒนาไปร่วมกัน

พิธีเปิดงานแสดงสินค้าในไทยจัดขึ้นที่ศูนย์แสดงสินค้านานาชาติกรุงเทพมหานครของไทย (BITEC) นายเผิง ซิงหว่า เลขาธิการคณะกรรมการเขตปกครองตนเองชนเผ่าจ้วงกว่างซี แห่ง พคจ. และนางสาวซุติมา บุญยประภัตร ปลัดกระทรวงพาณิชย์ของไทย นายหนิง ฟู่กู่ย เอกอัครราชทูตจีนประจำประเทศไทย นายพิณิล จารุสมบัติ ประธานสมาคมส่งเสริมวัฒนธรรมไทย-จีนและบุคคลสำคัญจากรัฐบาลทั้งจีนและไทยที่เกี่ยวข้องรวมถึงผู้นำในวงการธุรกิจได้เข้าร่วมพิธีเปิดงานฯ

พระพุทธเจ้าสอนเรื่องอะไร (ตอนที่ 4)

佛祖教会了什么？（四）

信仰佛教的泰国人，都很喜欢做功德。做功德除了对佛陀的供养、僧侣的布施外，还包括帮助生活上有困难的人，在衣食住行方面给他们帮助与方便。做功德除了物质的布施和服务的奉献外，还包括语言的赞美和心意的祝福。

คนไทยหรือคนที่นับถือพุทธศาสนา จะชอบทำบุญ ซึ่งคำว่าบุญ แปลว่า**ความดี** ดังนั้นการทำบุญจึงแปลว่า การทำความดี ทุกเช้าในประเทศไทยจะเห็นว่า คนไทยที่มีศรัทธาเคร่งครัดในพุทธศาสนา จะทำบุญตักบาตรแต่พระภิกษุ จนคนไทยทั่วไปเห็นเรื่องการทำบุญทำทานเป็นเรื่องปกติธรรมดา แต่สำหรับชาวต่างชาติ หรือคนที่ไม่มีความเข้าใจในพุทธศาสนาก็อาจจะไม่เข้าใจว่าทำอย่างนี้ทำไม

พุทธศาสนาจะมีคำว่า ทำบุญ ทำทาน ดังนั้นคำว่าทานแปลว่าอะไร **ทานแปลว่า การแบ่งปัน การเสียสละ เอื้อเฟื้อเผื่อแผ่ โดยการให้สิ่งของของตนแก่คนอื่น** โดยให้แก่คนยากจน เด็กกำพร้า คนพิการ คนชรา หรือคนที่ต้องการสิ่งของต่างๆ แต่ไม่มีหรือไม่มีเพียงพอ เช่น เสื้อผ้ากันหนาว เป็นต้น คนที่มีเสื้อกันหนาวอยู่หลายตัว และไม่ได้ใช้เก็บไว้เฉยๆ ไม่มีประโยชน์ ถ้าหากมีความเข้าใจเรื่องทำทานก็อยากที่จะมอบหรือให้เสื้อกันหนาวแก่คนอื่น ๆ ที่ไม่มีเสื้อกันหนาวในช่วงฤดูหนาวเพื่อให้คนที่ได้รับมีความสุขบ้าง คลายจากความทุกข์เนื่องจาก

ความหนาว

การให้ทาน มี 2 ประเภท คือ

1. ให้สิ่งของต่างๆ
2. ให้ความรู้ ให้คำแนะนำตักเตือน ให้ข้อคิดให้กำลังใจ รวมไปถึงการให้อภัย (ไม่โกรธแค้น-อาฆาต พยาบาท)

ดังนั้น ความหมายของทาน คือ การให้สิ่งของ การช่วยเหลือเกื้อกูลกัน ให้ความรู้ ฉะนั้นการให้ทานที่ถูกต้องตามหลักคำสอนของพุทธศาสนา ประกอบด้วย 3 ลักษณะ

1. ก่อนให้ มีความตั้งใจดีไว้ก่อนจะให้และ มีความต้องการแท้จริงที่จะให้
2. ขณะให้ ก็มีความยินดี มีความพอใจ มีความสุขที่ได้ให้
3. หลังการให้ทาน มีความสุขจากการให้ (ไม่รู้สึกเสียดาย)

นอกจากนี้ การให้ทานจะมีผลมาก และสอดคล้องกับหลักของพุทธศาสนา จะต้องมีความสมบัติ

3 ประการ

1. ของที่ให้ ต้องเป็นของที่ได้มาโดยสุจริต (ไม่ใช่โกงคนอื่นและได้ของเหล่านั้นมา และให้ของที่ขโมยหรือคอร์รัปชั่นมา แล้วให้เป็นทานแก่คนอื่น)
2. มีเจตนาหรือความต้องการแท้จริงที่จะให้เพื่อจะทำลายความโลภความตระหนี่ของตนเอง
3. ผู้ให้และผู้รับเป็นผู้ที่เหมาะสมสมควรแก่

การให้และการรับ

ผลของการให้ทานจะเป็นเหตุให้จิตใจของผู้ให้มีความสุข เบิกบาน สงบ มีความพอใจ จากการให้ และเห็นผู้รับมีความสุข ได้คลายความทุกข์ ผู้ให้ก็มีความสุขด้วย

การให้ทานจะส่งผลให้ผู้ให้มีระดับจิตใจที่สูงขึ้น เนื่องจากผู้ให้มึจิตใจที่จะแบ่งปันคนอื่น ช่วยเหลือคนอื่น เจลี่ยทรัพย์สินและสิ่งของของตนเอง ให้เป็นประโยชน์แก่ผู้อื่น ไม่เห็นแก่ตัวมากเกินไป รู้จักเสียสละ

ศาสนาพุทธเป็นศาสนาที่เป็นวิทยาศาสตร์ สอดคล้องกับความเป็นจริง และตั้งอยู่บนหลักของเหตุผล คำสอนของพุทธศาสนามีมากมาย แต่ในที่นี้จะขอยกตัวอย่าง หลักคำสอนเรื่องไตรลักษณ์ ซึ่งหมายความว่า ลักษณะตามธรรมชาติของทุกสิ่งทุกอย่าง ทุกสิ่งที่เกิดขึ้นล้วนแล้วแต่เป็นไปตามกฎ 3 ข้อนี้ คือ

-อนิจจัง แปลว่า ทุกสิ่งทุกอย่างล้วนแล้วแต่ไม่เที่ยงแท้แน่นอน จะต้องเปลี่ยนแปลงไปในที่สุด โดยไม่มีข้อยกเว้น

-ทุกขัง แปลว่า ทุกสิ่งทุกอย่างล้วนแล้วแต่ไม่คงทนถาวร จะอยู่ในสภาพเดิมไปตลอดกาลไม่ได้

-อนัตตา แปลว่า ทุกสิ่งทุกอย่างไม่ใช่ตัวตน ไม่มีอยู่จริง แต่เกิดจากสิ่งอื่นประกอบกันขึ้นมา เช่น ร่างกายของทุกคนก็ประกอบด้วยอวัยวะจำนวนมาก ประกอบรวมกันขึ้นมาเป็นคน เพราะว่า การแยกโคจรกระดูก ผิวหนัง เส้นเลือด เส้นเอ็น และอวัยวะต่างๆ เช่น ปอด หัวใจ ตับ กระทบอาหาร ลำไส้ ออกมาต่างหาก เราก็จะมองไม่เห็นว่าเป็นคน แต่



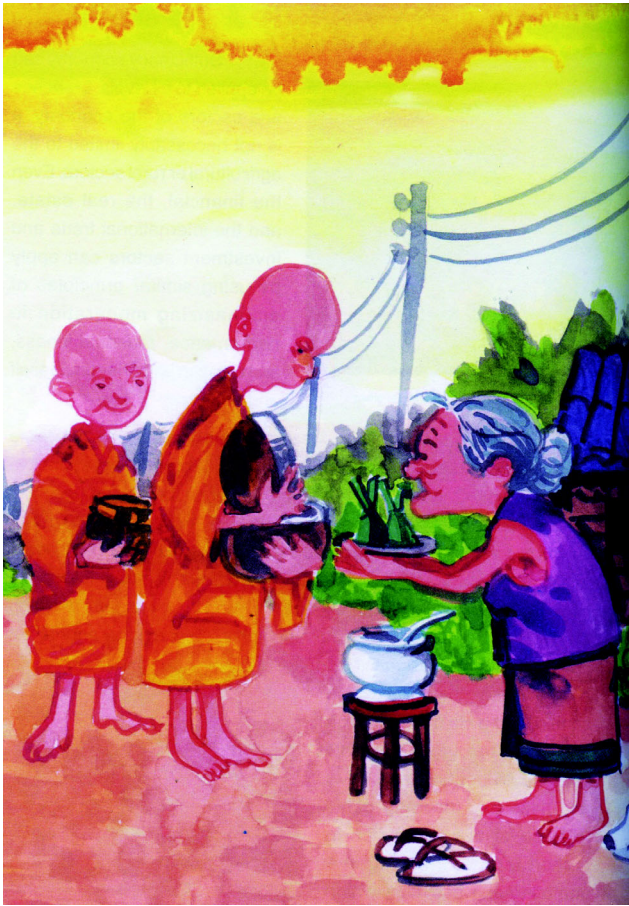
เป็นของของอวัยวะต่างๆ ดังนั้น จึงไม่มีตัวตน และไม่มีใครเป็นเจ้าของ

ทุกคนลองคิดดู ก็ให้เห็นด้วยกับคำสอนของพระพุทธเจ้าว่า อนิจจัง ทุกขัง และอนัตตา เป็นเรื่องจริง ถูกต้อง และเป็นวิทยาศาสตร์ เพราะสามารถจะพิสูจน์ได้ เช่น ภูเขาที่มีความเปลี่ยนแปลงไปตามกาลเวลา โลกของเราก็มีความเปลี่ยนแปลงโดยมีแผ่นดินไหว ทำให้สภาพของพื้นผิวโลกไม่เหมือนเดิม เป็นต้น

หลักสำคัญอีกข้อของพุทธศาสนา ก็คือ โอวาทปาติโมกข์ เป็นคำสอนที่ถือเป็นหลักปฏิบัติ 3 ประการของพุทธศาสนิกชนทุกคน คือ

- ละเว้นการกระทำชั่วและสิ่งที่ไม่ดีทุกชนิด
- ทำความดีและสิ่งที่ดีๆ
- ทำจิตใจของตนเองให้บริสุทธิ์ (ยกระดับจิตใจของตัวเองให้สูงขึ้น)

ดังนั้นผู้ที่นับถือพุทธศาสนา จะเป็นผู้ที่มีความอดทน อดกลั้น ไม่เบียดเบียนผู้อื่น หรือทำให้บุคคลอื่นเดือดร้อนหรือเป็นทุกข์ และมีจิตใจที่สงบจากความนึกคิดที่ไม่ดีต่างๆ ดังนั้น จึงไม่



กล่าวร้ายผู้อื่น ไม่ทำร้ายผู้อื่น มีความประพฤติดี เป็นคนดี มีความเพียร มีความพยายามในการ พัฒนาและยกระดับจิตใจของตนเอง ให้มีความ สงบ ความดี และเข้าใจกฎธรรมชาติ หรือความจริง ของธรรมชาติของจิตใจ ตามที่พระพุทธเจ้าสอนไว้

หลักคำสอนที่สำคัญอีกประการของพุทธศาสนา คือ กฎแห่งกรรม และการเวียนว่ายตายเกิด ก่อนอื่นต้องเข้าใจว่า กรรม หมายถึง การกระทำของทุก คนที่ตั้งใจทำ มีเจตนาที่จะทำเรื่องต่างๆ เช่น ตั้งใจ จะจับนกมาเลี้ยงในกรงเพื่อดูเล่น หรือ ตั้งใจที่จะ ปล่อยนกหรือช่วยนกที่บาดเจ็บ เพื่อให้แข็งแรงและ บินไปได้ ดังนั้น การกระทำทั้ง 2 อย่างนี้ ไม่เหมือน กัน การกระทำอย่างแรกเป็นการเบียดเบียนนก เพราะนกก็รักชีวิต อยากมีอิสระที่จะบินไปไหนมา

ไหน นกบางตัวอาจจะเป็นแม่นกที่กำลังออกหา อาหาร เพื่อไปเลี้ยงลูกนกที่อยู่ในรัง แต่พอถูกจับ ลูกนกที่อยู่ในรัง ไม่มีอาหารก็ต้องอดอาหารตาย แต่การกระทำอย่างที่สอง การปล่อยนก หรือ การ ช่วยเหลือนกที่บาดเจ็บหรือถูกกับดัก ตีตกหายบิน ต่อไปไม่ได้ เป็นการไม่เบียดเบียน ทำให้แม่นกเป็น อิสระ สามารถบินกลับไปหาลูกนกได้

ดังนั้น กฎแห่งกรรม คือ ใครทำอะไรไว้ ก็ต้องรับ ผลแห่งการกระทำของตนเองอย่างหลีกเลี่ยงไม่ได้

การกระทำของทุกคน มี 3 ประเภท คือ

-**การกระทำทางกาย** เช่น ไปชกคนอื่น หรือ ไปช่วยคนแก่ข้ามถนน

-**การกระทำทางวาจา** เช่น การพูดจาให้ร้าย คนอื่น หรือการพูดให้คนที่กำลังทะเลาะกัน หยุดทะเลาะกันและมีความเข้าใจกัน

-**การกระทำทางใจ** เช่น การคิดร้ายหรือวาง แผนที่จะฆ่าคนอื่น หรือ การคิดที่จะช่วยเหลือคน ที่ได้รับความเดือดร้อนจากเหตุแผ่นดินไหว ด้วยการไปบริจาคเงินช่วยเหลือ

กฎของการเวียนว่ายตายเกิด คือ ใครทำดีก็ได้ รับผลแห่งความดี ใครทำไม่ดีก็ได้รับผลแห่งความ ไม่ดี และด้วยเหตุที่กรรม หรือ การกระทำ ส่งผล ให้เกิดแก่ผู้กระทำ เร็วบ้าง ช้าบ้าง เช่น

-กรรมที่ให้ผลทันทีในปัจจุบัน

-กรรมที่ให้ผลทันทีในอนาคตอันใกล้ (อีก ไม่นานนับจากปัจจุบัน)

-กรรมที่ให้ผลทันทีในชาติหน้า (คือ ตายจาก ชาตินี้ และให้ผลในชาติหน้า)

เขียนโดยนายสุชาติ เลียงแสงทอง กงสุลใหญ่ ณ นครคุนหมิง



云南鼎顺货运代理有限公司

鼎顺货运
DINGSHUN LOGISTICS

Yunnan Dingshun Freight Transport Agency Co.,Ltd

云南鼎顺货运代理有限公司响应“国家桥头堡战略”，服务“中国—东盟自由贸易区”，经云南省工商局、中国海关、国家外经贸部、商务部正式批准成立的一级国际货运代理专业公司。

为更好的服务客户，在中国昆明、云南边境口岸、老挝万象、泰国曼谷、缅甸仰光、越南河内、柬埔寨金边都设有办事处，能及时为客户补货，人员、车辆和设备提供过境转关服务。

Yunnan Dingshun Logistics Ltd. answered national development strategy service for “China ASEAN free trade zone” .Yun Nan Industrial and Commercial Bureau , China Customs, the State Trade and Economic Cooperation and Department of Commerce approved a freight forwarding business. In order to better serve customers, our company have branch office in frontier ports, Vientiane of Laos, Bangkok Thailand, Burma Yangon, Hanoi in Vietnam, Kampuchea Phnom Penh, replenishment cargo for custom in time. Provide the customs transit for personnel , vehicle and equipment in frontier ports.

中国昆明、老挝、泰国、缅甸、越南、柬埔寨货运专线 大型项目配套物流

海运、陆运、空运、国际运输、物资采购 保险代理、单证缮制、代理报关、外汇结算，提供门到门服务

Freight line of China Kunming, Laos, Thailand, Burma, Vietnam, Kampuchea, Large projects logistics.

Transportation by sea, road transport, air transport, international transport, supplies purchasing, insurance agency, fill in the documents, customs declaration, foreign exchange settlement and door-to-door service



Http: www.dingshun88.com E-MAIL: 168606284@QQ.COM
Customer QQ: 1459997464、168606284 TEL: 0086-871-68381415
ADD:No.11C Entrance2 Building 7th Xichunyuan
Century Town Kunming Province Yunnan China

网站: www.dingshun88.com E-MAIL: 168606284@QQ.COM
商务QQ: 1459997464、168606284 电话: 0086-871-68381415
总部地址: 云南省昆明市世纪城惜春苑7幢二单元11C



适足经济理论

适足经济理论是泰国国王普密蓬提出并倡导的经济理论，是可应用于个人、家庭、社区、国家等各个层次的处世哲学和治国理念。适足经济并非是闭关锁国的自给自足经济，而是在全球化大潮中争取成功之道。它强调每个人要有应对市场经济的能力，国家也必须具有应对全球化的策略，旨在实现更加平衡、更加公平的经济增长。

หลายคนอาจจะเคยได้ยินทฤษฎีเศรษฐกิจพอเพียง แต่ยังไม่เข้าใจไม่ถูกต้อง ซึ่งผมมีความเห็นว่า แนวนโยบายที่ประเทศจีนมุ่งพัฒนาประเทศในปัจจุบัน มีความสอดคล้องกับทฤษฎีเศรษฐกิจพอเพียง

ในโอกาสที่ปี พ.ศ. 2558 หรือ ค.ศ. 2015 เป็นปีแห่งการครบรอบการสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตไทย-จีน จึงเห็นว่า การแบ่งปันความรู้และประสบการณ์เกี่ยวกับการประยุกต์ใช้ทฤษฎีเศรษฐกิจพอเพียงในการพัฒนาประเทศ จะเป็นประโยชน์ต่อทั้งสองประเทศ

ทฤษฎีเศรษฐกิจพอเพียงเป็นหนึ่งในแนวพระราชดำริของพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ที่ได้

ทฤษฎีเศรษฐกิจพอเพียง

พระราชทานเป็นปรัชญาในการดำรงชีวิต และในการพัฒนาประเทศ ที่ยึดหลักตามความเหมาะสมพอดี มีเหตุมีผล และความไม่ประมาท

เศรษฐกิจพอเพียง เป็นแนวความคิดปรัชญาที่มุ่งชี้ให้เห็นถึงแนวทางการดำรงชีวิต และปฏิบัติตนของประชาชนในทุกๆระดับ ตั้งแต่ระดับครอบครัว ระดับชุมชน จนถึงระดับประเทศเพื่อให้ดำเนินไปในทางสายกลาง

ความพอเพียง หมายถึง ความพอประมาณ ความมีเหตุผล รวมทั้งความจำเป็นที่จะต้องมีระบบภูมิคุ้มกันในตัวเอง ให้ดีพอสมควรต่อการมีผลกระทบใดๆ อันเกิดจากภายในประเทศ หรือ ภายนอกประเทศ ทั้งนี้จะต้องอาศัยความรู้ ความรอบคอบและความระมัดระวังอย่างยิ่ง โดยการนำวิชาการต่างๆ ความใช้ในการวางแผน และการดำเนินการทุกขั้นตอน

นอกจากนี้จะต้องเสริมสร้างพื้นฐานจิตใจของคนในชาติให้มีจิตสำนึกในคุณธรรม ความซื่อสัตย์สุจริต และให้มีความรู้ที่เหมาะสม โดยมีชีวิตที่อดทน ความเพียรมีสติปัญญา และความรอบคอบ เพื่อให้เกิดความสมดุล และมีความพร้อมต่อการรองรับการเปลี่ยนแปลงต่างๆ ที่จะเกิดขึ้นอย่างรวดเร็วและกว้างขวาง

ความพอเพียงนี้ ไม่ได้หมายความว่า ทุกครอบครัวจะต้องผลิตอาหารของตัวเอง จะต้องทอผ้าใส่เอง แต่ว่าในหมู่บ้าน หรือในอำเภอ จะต้องมีความพอ

เพียง บางสิ่งบางอย่างที่ผลิตได้มากกว่าความต้องการก็ขายได้

ทฤษฎีเศรษฐกิจพอเพียง หมายถึง เศรษฐกิจที่สามารถอุ้มชูตัวเองให้มีความพอเพียงกับตัวเองอยู่ได้โดยไม่เดือดร้อน เพื่อสร้างพื้นฐานด้านเศรษฐกิจของตนเองให้ดีเสียก่อน คือ ให้ตนเองสามารถอยู่ได้อย่างพอกินพอใช้ มิได้มุ่งหวังที่จะสร้างความเจริญ ยกเศรษฐกิจให้เจริญอย่างรวดเร็วแต่เพียงอย่างเดียว

หลักการพึ่งตนเองของทฤษฎีเศรษฐกิจพอเพียง ประกอบด้วย 5 ประการ

1. ด้านจิตใจ ทำตนเองให้เป็นที่พึ่งของตนเอง มีจิตใจเข้มแข็ง มีจิตสำนึกที่ดี สร้างสรรค์ให้ตนเองและประเทศชาติโดยรวม มีจิตใจเอื้ออาทรประนีประนอม ซื่อสัตย์สุจริต เห็นประโยชน์ส่วนรวมเป็นที่ตั้ง

2. ด้านสังคม แต่ละชุมชนต้องช่วยเหลือกัน เชื่อมโยงกันเป็นเครือข่ายชุมชนที่แข็งแรง

3. ด้านทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม ให้ใช้และจัดการอย่างฉลาด โดยยึดหลักความยั่งยืน และเกิดประโยชน์สูงสุด

4. ด้านเทคโนโลยี เทคโนโลยีมีทั้งดีและไม่ดี จึงต้องแยกแยะบนพื้นฐานของภูมิปัญญาชาวบ้าน และเลือกใช้เฉพาะที่สอดคล้องกับความต้องการของสังคมและของประเทศ

5. ด้านเศรษฐกิจ จะต้องมุ่งลดรายจ่ายก่อนเป็นลำดับ ไม่มุ่งแต่เพิ่มรายได้เพียงด้านเดียว และยึดหลักสามารถอยู่ได้ด้วยตนเอง

ในการนี้ ขออัญเชิญพระบรมราโชวาทของพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ความตอนหนึ่งว่า

“การพัฒนาประเทศจำเป็นต้องทำตามลำดับขั้น ต้องสร้างพื้นฐาน คือ ความพอมี พอกิน พอใช้ ของประชาชนส่วนใหญ่ เป็นเบื้องต้นก่อน โดยใช้วิธีการ และใช้อุปกรณ์ที่ประหยัดแต่ถูกต้องตามหลักวิชา เมื่อได้พื้นฐานมั่นคงพร้อมพอควร และปฏิบัติได้แล้ว จึงค่อยสร้าง ค่อยเสริมความเจริญ และฐานะเศรษฐกิจขั้นที่สูงขึ้น โดยลำดับต่อไปหากมุ่งแต่จะทุ่มเทสร้างความเจริญ ยกเศรษฐกิจขึ้นให้รวดเร็วแต่ประการเดียว โดยไม่ได้แผนปฏิบัติการ สัมพันธ์ กับสภาพของประเทศ และของประชาชน โดย สอดคล้องกัน ก็จะเกิดความไม่สมดุลในเรื่องต่างๆขึ้น ซึ่งอาจกลายเป็นความยุ่งยากล้มเหลวได้ในที่สุด”

เขียนโดยนายสุชาติ เลียงแสงทอง กงสุลใหญ่ ณ นครकुหมิง



เปิดฉากเทศกาลศิลปวัฒนธรรมเยาวชนนานาชาติจีน-อาเซียนครั้งที่ 1

首届中国—东盟 国际少儿文化艺术节启动

2015年4月17日，首届中国—东盟国际少儿文化艺术节启动仪式在广西南宁民族艺术宫举行，该艺术节由“童盟之星”国际少儿才艺大赛全国组委会发起，并由中国—东盟博览会秘书处主办，旨在打造以“和平、梦想、快乐、友谊”为主题的富于中国—东盟特色的少儿文化艺术盛会。

เมื่อวันที่ 17 เมษายน ค.ศ. 2015 ที่ผ่านมา พิธีเปิดเทศกาลศิลปวัฒนธรรมเยาวชนนานาชาติจีน-อาเซียนได้จัดขึ้น ณ ศูนย์ศิลปะชนชาติหนานหนิงแห่งเขตปกครองตนเองกว่างซี เทศกาลศิลปะดังกล่าวริเริ่มโดยคณะกรรมการจัดการแข่งขันความสามารถพิเศษเยาวชนนานาชาติถึงหมิงสตาร์ และจัดโดยสำนักงานเลขาธิการงานนิทรรศการจีน-อาเซียน เทศกาลศิลปวัฒนธรรมสำหรับเยาวชนนานาชาติจีน-อาเซียนครั้งที่ 1 ที่กำลังจะเกิดขึ้นนี้ มีจุดเน้นอยู่ที่เอกลักษณ์ของประเทศจีนและกลุ่มประเทศอาเซียนเป็นสำคัญ ภายใต้หัวข้อหลัก “สันติภาพ ความฝัน ความสุขและมิตรภาพ”

เทศกาลศิลปวัฒนธรรมจีน-อาเซียนในครั้งนี้ ถือได้ว่าเปิดตัวอย่างเป็นทางการเมื่อคณะผู้แทนจากภาคส่วนต่างๆ รวม 18 คนร่วมกันกดปุ่มเปิดงาน นอกจากนี้ ฝ่ายจัดงานยังได้เตรียมการแสดงที่น่าสนใจเอาไว้มากมาย อาทิ การแสดงของเงินซือฝาน นักเปียโนชื่อดังซึ่งจบการศึกษาจากสถาบันดนตรีในฝรั่งเศส ซึ่งขณะนี้ดำรงตำแหน่งประธานการแข่งขันเปียโนและทูตแห่งเสียงเปียโนจีน-อาเซียน

โดยในงานนี้เงินซือฝานได้บรรเลงเปียโนเพลง ฤดูร้อนของคิคุจิโรและ Scriabin Etude ทั้งนี้ ชุดการแสดงทั้งหมดจบลงด้วยบทเพลงความฝันที่แท้จริง ซึ่งเป็นเพลงเอกของการแข่งขันความสามารถพิเศษเยาวชนนานาชาติถึงหมิงสตาร์ เนื้อเพลงท่อนหนึ่งที่ว่า “เรามาลู้ออกเพื่อฝัน ออกเดินทางนับแต่นี้” เป็นสัญญาณเริ่มต้นเทศกาลศิลปวัฒนธรรมสำหรับเยาวชนนานาชาติจีน-อาเซียนอย่างเป็นทางการ

จากข้อมูลที่ได้รับรายงาน ขณะนี้เทศกาลศิลปวัฒนธรรมฯ ได้รับความสนใจจากมณฑลและเมืองต่างๆ ในประเทศจีนกว่า 20 แห่งที่จะเข้ามาร่วมกันจัดงาน ไม่ว่าจะเป็น ปักกิ่ง เซี่ยงไฮ้ เจ้อเจียง ฯลฯ โดยมณฑลกว่างซีวางแผนเอาไว้ว่าจะตั้งเขตการแข่งขันย่อยใน 21 เมือง โดยตั้งจุดประกวดขึ้นในเมืองอำเภอที่มีความพร้อม ฝ่ายจัดงานกล่าวว่า สัปดาห์ศิลปะวัฒนธรรมของเทศกาลศิลปวัฒนธรรมเยาวชนครั้งที่ 1 จะจัดขึ้นระหว่างวันที่ 3-9 สิงหาคม คกนี้ ที่ศูนย์ศิลปะชนชาติแห่งกว่างซี โดยจะเนรมิตพื้นที่กว่า 12,800 ตารางเมตร ในบริเวณชั้นหนึ่งถึงชั้นหกของศูนย์ศิลปะฯ ให้เป็นพระราชวังแห่งศิลปะและวัฒนธรรม ประมาณการณ์ไว้ว่าน่าจะมีเด็กๆ และครอบครัวจาก 50 เมืองในประเทศจีน และจากประเทศสมาชิกอาเซียน 10 ประเทศมาร่วมงานไม่ต่ำกว่า 10,000 คน เพื่อให้กิจกรรมน่าสนใจครั้งนี้ทำหน้าที่เป็นหน้าต่างแห่งการแลกเปลี่ยนทางวัฒนธรรมระหว่างจีนและอาเซียน ส่งเสริมการแลกเปลี่ยนทางวัฒนธรรมระหว่างกัน และช่วยให้เด็กและเยาวชนจากจีนและอาเซียนได้มีความเข้าใจซึ่งกันและกันมากยิ่งขึ้น

FIRE EXTINGUISHER

IMPERIAL

รับใช้สังคมไทยมานานกว่า 40 ปี

ท่านเตรียมการ
ป้องกันอัคคีภัย
แล้วหรือยัง!!!



www.imperial.co.th

Tel. 02-318-6445

02-379-4490-5

ดับได้ทัน ป้องกันทรัพย์สิน

ต้อง “เครื่องดับเพลิงอิมพีเรียล”

รับรองคุณภาพโดย  มอก. กระทรวงอุตสาหกรรม

TIS 332-2537

มหาวิทยาลัยวิทยาศาสตร์และ วิศวกรรมศาสตร์หูหนาน

武汉理工大学

武汉理工大学是由原武汉工业大学、武汉交通科技大学、武汉汽车工业大学于2000年5月27日合并组建而成，是教育部直属的中国重点大学，是首批列入国家“211工程”重点建设的高校。

มหาวิทยาลัยวิทยาศาสตร์และวิศวกรรมศาสตร์หูหนานเกิดจากการรวมตัวของมหาวิทยาลัยอุตสาหกรรมหูหนาน มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีคมนาคมหูหนาน มหาวิทยาลัยอุตสาหกรรมยานยนต์หูหนาน เมื่อวันที่ 27 พฤษภาคม ค.ศ. 2000 เป็นมหาวิทยาลัยลำดับระดับชาติซึ่งขึ้นตรงกับกระทรวงศึกษาธิการจีน เป็นสถาบันอุดมศึกษารุ่นแรกๆ ที่เข้าร่วมโครงการ 211

ปัจจุบันมหาวิทยาลัยมีสามวิทยาเขต ครอบคลุมพื้นที่กว่า 4,000 โหม่ว (2.4โหม่ว=1ไร่) พื้นที่สิ่งปลูกสร้างกว่า 1.56 ล้านตารางเมตร ห้องสมุดทันสมัยสี่แห่งซึ่งเก็บหนังสือกว่า 4 ล้านเล่ม ภาควิชาที่เปิดสอนประกอบด้วยวิชาวิศวกรรมศาสตร์ วิทยาศาสตร์ อักษรศาสตร์ การบริหารจัดการ เศรษฐศาสตร์ นิติศาสตร์ ปรัชญา ประวัติศาสตร์ กีฬาศาสตร์ แพทยศาสตร์ ศิลปศาสตร์ เป็นต้น ปัจจุบันมีวิชาเอกหลักสูตรปริญญาตรี 87 วิชา วิชาเกรดเอระดับชาติ 2 วิชา ระดับเกรดบี 7 วิชา หลักสูตรอบรมระดับชาติ 1 วิชา ปัจจุบันมีนักศึกษาบัณฑิตภาควิชาปกติกว่า 37,300 คน นักศึกษาหลักสูตรปริญญาโท

และเอกกว่า 16,000 คน นักศึกษาต่างชาติกว่า 1,000 คน

มหาวิทยาลัยได้มีความร่วมมือทางเทคโนโลยีและการอบรมบุคลากรร่วมกับมหาวิทยาลัยและองค์กรวิจัยต่างชาติกว่า 100 สถาบัน ได้แก่ ประเทศอเมริกา อังกฤษ ญี่ปุ่น ฝรั่งเศส ออสเตรเลีย รัสเซีย ฮอลแลนด์ เป็นต้น ได้เชิญนักวิชาการต่างชาติที่มีชื่อเสียง กว่า 300 ท่านมาเป็นอาจารย์พิเศษและนักวิจัยรับเชิญของมหาวิทยาลัย เกือบสิบปีมานี้ มหาวิทยาลัยได้ลงทุนทางด้านวิจัยพัฒนาเทคโนโลยีไปแล้วกว่า 3 พันล้านหยวน ได้รับผลสำเร็จอัน



เป็นนวัตกรรมสร้างสรรค์ที่สำคัญเป็นจำนวนมาก มหาวิทยาลัยได้สร้างวิทยาเขตเทคโนโลยีที่ “หุ่ยอัน ออฟติคอลวัลเลย์ประเทศจีน” ครอบคลุมพื้นที่กว่า 880 โหม่ว

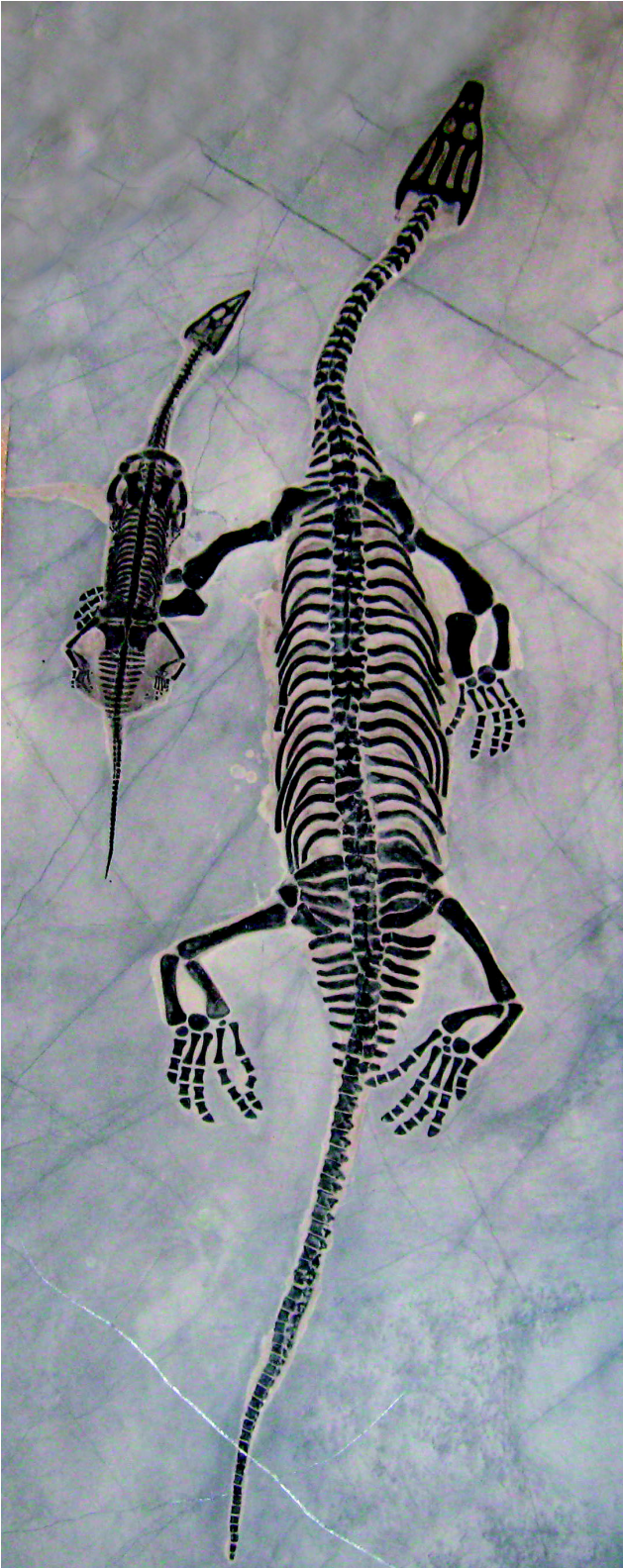
มหาวิทยาลัยวิทยาศาสตร์และวิศวกรรมศาสตร์ หุ่ยอันก่อตั้งมาแล้วกว่า 60 ปี ได้อบรมนักศึกษาที่สำเร็จไปแล้วกว่า 4 แสนคน และได้มีความร่วมมือกับมหาวิทยาลัยต่างๆ ทั่วโลกก่อตั้งสมาคมศิษย์เก่าสาขาขึ้น 68 แห่ง มหาวิทยาลัยได้มีการประสานงานกับธุรกิจอุตสาหกรรมใหญ่ของมหาวิทยาลัยต้นสังกัดทั้งสามแห่งอย่างใกล้ชิด ได้ก่อตั้งคณะกรรมการวิสาหกิจอุปกรณ์ก่อสร้างและการก่อสร้างการคมนาคมและยานยนต์ขึ้นสมาชิกประกอบด้วยวิสาหกิจขนาดใหญ่ที่เป็นแกนหลักของธุรกิจสามสาขานี้ 220 บริษัท มีการประชุมประจำปีเพื่อศึกษาวิจัยประเด็นปัญหาสำคัญในการพัฒนาซึ่งกันและ

กันของทั้งสามสายวิสาหกิจ

จากประสบการณ์การสร้างบุคลากรของมหาวิทยาลัยมาแล้วกว่า 60 ปี ก่อกำเนิดเป็นอุดมคติของการบริหารการศึกษาที่ว่า “ให้การศึกษาคอนเป็นที่ตั้ง วิชาการเป็นที่สุด” สปิริตสถาบันคือ “คุณธรรมสูงส่ง ความรู้กว้างไกล แสวงหาความเป็นเลิศ” ได้สร้างทรัพยากรบุคคลป้อนสู่สังคมมาแล้วรุ่นต่อรุ่นซึ่งมีสติปัญญา มีความสามารถที่โดดเด่น แสวงหา นวัตกรรมใหม่ๆ เพื่อชักนำการพัฒนาสามองค์กร วิสาหกิจและภูมิภาค คติ “สร้างความพึงพอใจแก่ปวงประชา เป็นมหาวิทยาลัยที่ไฟแสวงหาความดีเด่นของผู้คนทั้งโลก” คืออุดมการณ์และคุณค่าของเป้าหมายการแสวงอันสูงส่งของมหาวิทยาลัยแห่งนี้ส่งเสริมสนับสนุนบุคลากรของมหาวิทยาลัยรุ่นต่อรุ่นให้บากบั่นต่อสู้อย่างไม่ย่อท้อเพื่ออุดมการณ์ดังกล่าวนี้



พิพิธภัณฑ์ธรณีวิทยาต้ากวานคุนหมิง



昆明大观地质博物馆

昆明大观地质博物馆，2009年8月筹建，属于综合性自然科学博物馆。该博物馆由童光建出资筹建，把多年积累的珍藏品、科研成果、行业知识和有关科技信息呈现给社会，展示和见证尘封的历史，展示自然环境演变的沧桑历程和人类活动的多姿多彩，展现历史文化名城内涵。为昆明增光，为云南添彩。

พิพิธภัณฑ์ธรณีวิทยาต้ากวานคุนหมิง สร้างขึ้นในเดือนสิงหาคมปี 2009 จัดเป็นพิพิธภัณฑ์ความหลากหลายทางวิทยาศาสตร์ธรรมชาติ พิพิธภัณฑ์แห่งนี้ลงทุนก่อสร้างโดยนายต่ง กวางเจี้ยน ได้นำของล้ำค่าที่สะสมมานานหลายปี ผลสำเร็จงานวิจัยวิทยาศาสตร์ อีกทั้งความรู้ทางธุรกิจและเทคโนโลยีสารสนเทศที่เกี่ยวข้องมอบให้แก่สังคม แสดงและเป็นหลักฐานประจักษ์พยานทางประวัติศาสตร์ที่เต็มไปด้วยฝุ่นละออง เผยให้เห็นความหลากหลายของสิ่งแวดล้อมธรรมชาติและกิจกรรมของมนุษย์ตลอดจนเต็มเต็มวัยยะของเมืองประวัติศาสตร์



ฟอสซิลมังกรสองแม่ลูกขนาดใหญ่ในยุคไทรแอสสิก
三叠纪时期巨型母子恐龙化石



กระดานหินที่รวมฟอสซิลไครนอยด์ มังกรทะเล และเบญจมาศ ที่พบเห็นได้น้อยมาก
非常少见的海百合、海龙、菊石共生板



ยังไม่ผ่านการเจียรนัยอีกมากมาย ตัวอย่างแร่จำพวก คริสตัลต่างๆ หนักมีขึ้น (อาทิ มรกต ทับทิม ทัวร์- มาลีน พลอยสีฟ้า ดิบุก แร่ลูเซมิออร์ไฟท์) อีก ทั้งยังมีคำบรรยายทางวิทยาศาสตร์ นอกจากนี้

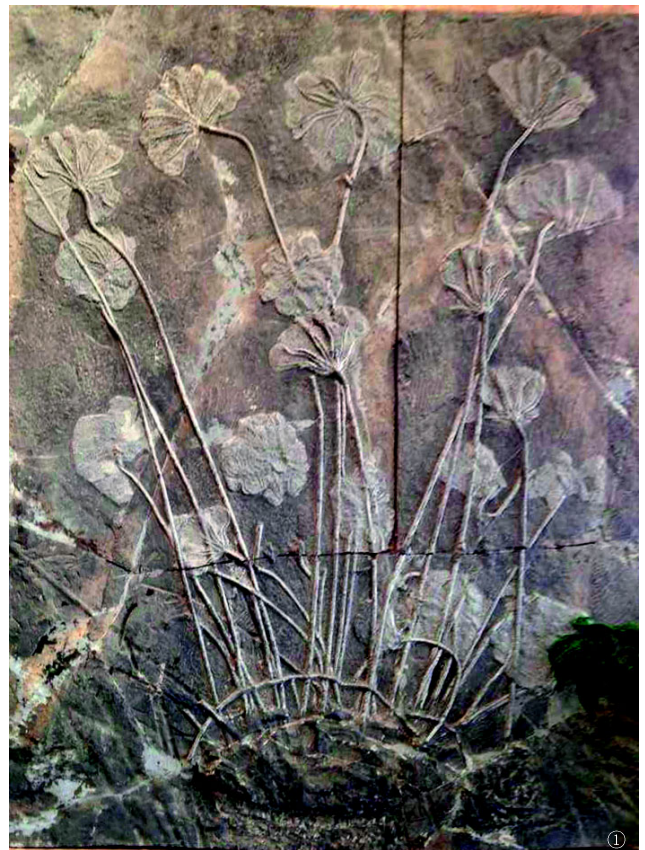
วัฒนธรรมให้สมบูรณ์เพื่อเกิดเกียรติคุณหมิง เพื่อ เต็มสี่ล้านแก๊นนาน

ภายในพิพิธภัณฑ์ธรณีวิทยาต้ากวานคุณหมิงมี ฟอสซิลต่างๆ ของสิ่งมีชีวิตโบราณ เช่น ฟอสซิลของ กลุ่มสัตว์ในยุคแคมเบรียนที่โลกเริ่มเกิดสัตว์ครั้ง ใหญ่เป็นครั้งแรก ฟอสซิลไดโนเสาร์ยุคไทรแอสสิก -จูราสสิก (อีกธิโอซอร์ เมจิกมังกร มังกรฟันโล่- ไดโนเสาร์กู่โจวและไซไดโนเสาร์เป็นต้น) ยังมี ฟอสซิลเหมือนภาพวาดจีนอาทิ ไครนอยด์ และปลา กุ้ง แมงม้า แรด ช้าง ฮอร์นเบลนด์ เป็นต้น ยังมี ฟอสซิลจากประเทศอินเดีย อัฟกานิสถาน รัสเซีย เมียนมาร์ ไทย เป็นต้น ยังมีหินหยกเพชรพลอยที่



ฟอสซิลมังกรฟันโล่ 240 ล้านปี
二亿四千万年前的楯齿龙化石





ยังมีหินโซ่ว หินแปลก หินเถียนฮวาง หินสี่เลือด ไก่ หินเล่าซานและเครื่องปั้นดินเผาโบราณ มีภาพอักษรพู่กันจีน ภาพวาดพระพุทธรูป เครื่องสัมฤทธิ์ ตั๋วเงินยุคสาธารณรัฐจีนเป็นต้น ข้าวของมากมายที่จัดแสดงในพิพิธภัณฑ์ ได้เผยให้เห็นวิวัฒนาการ- ธรรมชาติที่ผ่านกาลเวลามายาวนาน สิ่งของสะสมเหล่านี้มีจำนวนไม่น้อยที่จัดเป็นของล้ำค่าของจีนและของโลก ทางเรามีความมั่นใจที่สร้างพิพิธภัณฑ์ธรณีวิทยาต้ากวานคุณหมิงให้มีความยิ่งใหญ่ มีฟังก์ชันพร้อมสรรพส่งผลกว้างไกลเป็นแหล่งรวมของสะสม การวิจัย การศึกษา แลกเปลี่ยนทางวิชาการทั้งหมดนี้อยู่ในที่เดียวกัน ให้เป็นพิพิธภัณฑ์แบรด์เนมเอกประสงค์ที่ขึ้นชื่อและมีมาตรฐานสูง

ด้วยวิวัฒนาการของธรรมชาติ การเปลี่ยนแปลงทางธรณีวิทยาภูมิอากาศ พันธุกรรมซับซ้อนกลายเป็นความอุดมสมบูรณ์และความโดดเด่นของทรัพยากรต่างๆ ได้ดึงดูดนักท่องเที่ยวที่อยากจะทำให้แกมวลงมมนุษย์ ทางพิพิธภัณฑ์ขอเป็นกุญแจไขปริศนาเหล่านั้นแก่ผู้เยี่ยมชม เสริมสร้างความรู้ความเข้าใจในการอนุรักษ์ธรรมชาติ ชื่นชมวิทยาศาสตร์ที่ชื่นชอบชีวิต

ภาพ 1-2 เป็นฟอสซิลไครนอยด์สตรีนโพลิเมอไดโนเดอรัมมากกว่า 200 ล้านปี

图①②二亿多年前美丽的海生棘皮动物海百合化石

คนทวงเวียนผู้หลงใหลการสะสมของเก่า

痴迷收藏的奇人童光建

云南巍山人，1969 年出生，1986 年应征入伍，现为交通警察。

他从事收藏十多年，藏品有五亿多年前的澄江动物群系列化石；有唐、宋、元、明、清陶瓷；多种奇石，青铜器，民国初期至现代发行的多种票据等数千件文物。

他走遍了云南中越、中缅、中老数千里边境线，喜欢收集、收购各类奇石。专注研究石头的纹理、形状和质地，特别对寿山石系列和古生物化石“情有独钟”。他倡导以“寻找一块绿洲、一处安逸的精神家园，回归自然，返朴归真”为主题的赏石精神，并在中国收藏和云南收藏上发表了《赏石随想》、《赏石感悟》、《高山流水寻知音石中之王鉴真情》等文章，深受收藏界的好评。

เขาเป็นคนเวียงจันทน์ เกิดเมื่อ ค.ศ. 1969 เข้ารับราชการทหารในปี 1986 ปัจจุบันเป็นตำรวจจราจร เขาเริ่มเก็บของสะสมมาเป็นเวลากว่าสิบปีแล้ว ของที่สะสมมีฟอสซิลต่างๆ ของกลุ่มสิ่งมีชีวิตที่เกิดขึ้นตั้งแต่อายุกว่า 5 ร้อยล้านปีถึงยุคต่างๆ ของยุคซีโนโซอิก (Cenozoic) นอกจากนี้ยังมีเครื่องปั้นดินเผาสมัยราชวงศ์ถัง ช่าง หยวน หมิงและชิง หินแปลกอีกมากมาย (เช่น หินโซ่วซาน หินเถียนหวง หินคลอไรท์) ตลอดจนเครื่องสัมฤทธิ์ ภาพวาดพระพุทธรูป ตัวเงินในยุคสาธารณรัฐและปัจจุบัน สมุดภาพสมัยปฏิวัติวัฒนธรรม เป็นต้น

เขาเคยเป็นคณะกรรมการตัดสินในรายการ “รางวัลร้อยบุปผาไถ่ทองครั้งที่ 5” ของภาพยนตร์ประเทศจีน เขาใช้เวลาว่างจากการทำงาน ศึกษาค้น



นายตง กวางเจี้ยน แนะนำหินที่เขาสะสมไว้
童光建 (左) 介绍藏品

คว้าวิจัยอย่างเข้มข้น เข้าขอความรู้จากนักวิชาการมากมายเกี่ยวกับเครื่องปั้นดินเผา เพื่อทำความเข้าใจกับสีสันทายเส้นฝีมือการวาดภาพสารเคลือบรูปลักษณ์ คุณลักษณะ การสัมผัส เป็นต้น เขาเดินทางไปแทบจะทั่วตลอดแนวชายแดนจีน-เวียดนาม ลาวเป็นระยะทางนับพันกิโลเมตร สภาพภูเขาลำธารธรรมชาติของที่นั่นทำให้เขาหลงใหลจนลืมกลับบ้านเลยทีเดียว เขาทิ้งในความยิ่งใหญ่ ความรัก ความกว้าง ความอัศจรรย์ของธรรมชาติ ขณะเดียวกันก็ชื่นชอบการเก็บสะสมและรับซื้อหินสวยแปลกตาประเภทต่างๆ

เขาให้ความสนใจเป็นพิเศษกับลวดลายลักษณะและคุณสมบัติของหิน โดยเฉพาะคอลเลกชันหินเล่าซานและฟอสซิลสัตว์มีชีวิตโบราณ” ซึ่งชอบเป็นพิเศษ” เขารณรงค์เรื่องการพินิจหินสวยโดยเสนอประเด็นว่า “แสวงหาพื้นที่สีเขียว บ้านที่สงบสุขทางจิตใจสักแห่ง กลับคืนสู่ธรรมชาติ ย้อนสู่ความเรียบง่ายให้เป็นความจริง” และได้เสนอบทความ “ปกิณ-



นายต่ง กวางเจี้ยน แนะนำของสะสมกับผู้ชม
童光建（中）向参观者介绍收藏品

กะการชมหิน” “ความรู้ลึกในการชมหิน” ที่หนังสือเกี่ยวกับการเก็บของสะสมประเทศจีนและของสะสมยูนนาน ซึ่งได้รับการตอบรับที่ดีจากวงการนักสะสม

เขาปฏิบัติตนตามคติ “เป็นคนเรียบง่ายซื่อๆ กัดติดทำอะไรทำจริง” ไม่ว่าจะทำอะไรจะใส่ใจแม้รายละเอียดเล็กๆ น้อยๆ นี่คือหลักยึดในการดำเนินชีวิต การทำงาน การสะสมของและการศึกษาของเขา เขาเป็นคนกล้าได้กล้าเสีย กล้าพูดกล้าทำ

กล้าทดลอง ตลอดชีวิตการสะสมของเก่าอันยาวนาน ไต่เต้าไปตามเส้นทางที่คดเคี้ยว เวลาหลับนอนตามปกติมีน้อยมาก หลายครั้งที่แม้จะตีก่อนตื่นแล้วแต่เขายังคงศึกษาค้นคว้าอย่างมุมานะ เดินทางข้ามวันข้ามคืน หมกมุ่นอยู่กับการขบคิดเสาะแสวงหา เขาเห็นว่านักสะสมที่แท้จริง จะต้องมีความสมบูรณ์ มีความรู้กว้างขวาง มีวัฒนธรรมอันลึกซึ้ง จึงจะยกระดับความสามารถในการวิเคราะห์แยกแยะ เขากำลังพากเพียรในการสร้างพิพิธภัณฑ์เอกชน นำของสะสมออกแสดงให้ผู้คนได้ชม แบ่งปันความสุข นำความรู้ในเรื่องการแยกแยะและการสะสมถ่ายทอดให้กับผู้ที่รักการสะสมของเก่า

การสะสมคือผลผลิตของอารยธรรม ของสะสมนั้นคือวิวัฒนาการของอารยธรรมมนุษย์ ผลสำเร็จทางอารยธรรมที่คนรุ่นก่อนได้สร้างไว้ ของเก่าจำนวนมากแฝงคุณค่าวัฒนธรรมอันล้ำลึก ซึ่งเป็นชีพจรสะท้อนวิถีชีวิตสังคม ธรรมชาติ ประเพณี



ฟอสซิลมังกรกระดูกขาวก่อน 230 ล้านปี ที่พบเห็นได้ยาก
二亿三千万年前罕见的白骨幻龙化石

ปรัชญา ทศนคติและยุคสมัย การสะสมสามารถ
 หล่อหลอมจิตใจ รำลึกอดีต จดจำประวัติศาสตร์
 เข้าใจชีวิต การสะสมมีรสชาติเปรี้ยวหวานขมขื่น
 สุขทุกข์โศกซึ่งยินดี เป็นคุณค่าทางประสบการณ์
 เป็นการฝึกฝนกลมกล่อมเกลาชีวิต เป็นที่พึ่งทางจิตวิญ-
 ญาณ เป็นการสืบสานและอนุรักษ์มรดกวัฒนธรรม
 ที่จับต้องได้และจับต้องไม่ได้ บนถนนอันยาวไกล
 เส้นนี้ เขาได้ผ่านอุปสรรคอันตรายมามากมาย แต่
 เขายังคงยึดมั่นสมถะอดทน ประหยัดเรียบง่ายเห็น
 เตือนทั้งหมดใช้ในการสะสมของ เพื่อของสะสมชิ้น
 หนึ่งที่น่ารัก เขามักจะต้องยอมเป็นหนี้ ตัดใจของ
 ที่รัก นำออกขาย หรือนำไปแลกของที่รักมาก เขา
 ยึดมั่นถึอมั่น จริงจัง เปิดเผย จริงใจ เขานอกจาก
 รับผิดชอบในหน้าที่การงานจนมีผลงานที่โดดเด่น
 ยังมุ่งมั่นไปบนเส้นทางที่มีอุปสรรคคดเคี้ยวทรมาน
 จิตใจทั้งหมดไปกับการพัฒนาพิพิธภัณฑ์ เขาไม่ได้
 ทำให้กองทัพที่เลี้ยงดูเขามา 18 ปีต้องผิดหวัง เขา



นายต่ง กวางเจี้ยน (ซ้ายคนที่หนึ่ง) แนะนำสภาพการณ์ของพิพิธภัณฑ์ธรณีวิทยาต้ากวางคุนหมิง
 童光建 (左一) 介绍昆明大观地质博物馆相关情况

ภาคภูมิใจในวัตถุโบราณของชาติ เขาคาดภูมิใจใน
 หน้าที่ผู้พิทักษ์ที่ทำในปัจจุบัน

เขาชอบคบค้าสมาคม กับคนอื่น อะไรที่ตนเอง
 ยังรับไม่ได้จะไม่ทำ วาจาที่ตนเองรับไม่ได้ไม่พูด
 การจริงใจต่อคนอื่น จึงจะคาดหวังรับความจริงใจ
 คนอื่นได้ แม้ว่าจะต้องเสียเปรียบ ถูกดัมตุ้นครั้ง
 แล้วครั้งเล่า แต่ความจริงใจไม่เคยเปลี่ยน ในชีวิต
 ได้รับความจริงใจตอบแทนจากผู้ใดอยู่มีใช้น้อย
 สนับสนุนให้เขายึดมั่นในคติ “จริงใจต่อคนอื่น”



แมวกระเบื้องดินเผา

瓦猫

云南昆明、大理一些农村地区的居民有一种民俗，就是在居所正中上方房顶安置瓦猫。瓦猫造型为张着大口的猫，是面目狰狞的神怪。据传说，瓦制的猫有镇宅的作用，能吞食一切冲犯本宅的疾疫祸害和妖魔鬼怪。

ชาวบ้านที่อาศัยในเขตท้องที่ชนบทเมืองต้าหลี่ คุณหมิง มณฑลยูนนาน มีประเพณีพื้นบ้านอย่างหนึ่ง คือจะติดตั้งแมวกระเบื้องดินเผาไว้กึ่งกลางเหนือหลังคาบ้าน ลักษณะแมวดินเผาเป็นรูปแมว



อ้าปากกว้าง หน้าตาขมึงทึ่งน่าเกรงขาม เล่ากันว่าแมวที่ทำจากดินเผา มีบทบาทในการปกป้องรักษาบ้านเรือน สามารถกลืนกินปีศาจร้ายและโรคระบาดภัยร้ายต่างๆ ที่จะมากล้นกรายบ้านเรือนนั้นๆ

โดยทั่วไป แมวดินเผาทำขึ้นจากดินเหนียว เมื่อขึ้นรูปเสร็จลงสีแล้วนำเข้าเตาเผา บางท้องที่ใช้หินแกะสลักเป็นรูปแมว แถวหม่าจิ้นเป่าเขตเฉิงกั๋งนครคุณหมิงไม่เรียก “แมวดินเผา” แต่เรียกว่า “แมวเหมียวหิน” แมวดินเผาแม้ว่าจะเป็น “แมว” แต่เป็นแมวที่แฝงนัยยะลึกลับ ถือเอาความดุร้ายน่าเกรงขามของเสือเป็นเคล็ด เพื่อเป้าหมายของการปกป้องรักษาบ้านเรือน ประเทศจีนในสมัยโบราณ เทพเจ้าฟ้าประตูป้านยุคแรกๆ จะเป็นเทพลีนุญและอวี๋เหลย หลังยุคราชวงศ์ถังวิวัฒนาการมาเป็นเทพจินฉยงและเว่ยฉือกวง เทพประจำประตูรับผิดชอบจับผี แต่หน้าที่ในการกำจัดผีกลับมอบให้แมวดินเผา รูปลักษณะของแมวดินเผาพิทักษ์บ้านเหล่านี้ เห็นแวบแรกชวนให้สะดุ้งตกใจขวัญกระเจิง พิจารณาอีกทีกลับมีความน่าเอ็นดูอยู่ในที ปัจจุบันเป็นที่ชื่นชอบของผู้คนจำนวนมาก ถึงกับถูกเชิญเข้าไปประดับอยู่ภายในบ้านเรือนกันเลยทีเดียว

คนพื้นบ้านยูนนานมีความเชื่อในความลึกลับของแมวดินเผาอย่างไม่สงสัย เวลาจะ “อัญเชิญ” แมวดินเผานั้นจะต้องฆ่าไก่ตัวผู้หนึ่งตัว นำเลือดไก่ราดบนหัวแมวดินเผา เป็นการประทับวิญญาณ เรียก



ว่า “เบิกเนตร” ในยุคสมัยใหม่นี้ แมวดินเผายังคงแพร่หลายอยู่ทั่วไปในท้องที่คูนหมิง เจิงกั๋ง อวีชีชีวีจั้ง ฉู่สยง ต้าหลี่ เหวินซานของมณฑลยูนนาน กลายเป็นประเพณีพื้นบ้านที่โดดเด่นอย่างหนึ่ง

การผลิตแมวดินเผาส่วนมากเป็นการผลิตแบบอุตสาหกรรมในครัวเรือน ศิลปะการผลิตค่อนข้างหายาบ นอกจากส่วนหัวและส่วนตัวของแมวที่สามารถใช้เป็นหมอนขึ้นรูปเบ็ดเสร็จรวดเร็ว ส่วนอื่นๆ เช่น ตา จมูก หู ขา เป็นต้น จะเป็นการปั้นด้วยมือ

แมวดินเผาของชนเผ่าหยาอ่าเผอเจิงกั๋งไม่เคยถือปลี ปั้นด้วยดินเหนียวสีเหลือง ตรงหน้าอกจะมีรูปสัญลักษณ์ “แปดไดอะแกรม” รูปข้าวหลามตัดเด่นสะดุดตา ทาสีน้ำมันสีแดง ยืนสี่เท้าบนกระเบื้องหางยาวๆ ฟันอยู่ด้านหน้าขาขวา บนตัวมีลายเกล็ด

ใบหูตั้ง ตาโตและโปนออก แยกเขี้ยวยิงฟัน แลบลิ้นสีแดง ดูขึงขังตื่นตัวมาก

แมวดินเผาของชนเผ่าไปเซตเฮ่อซิงต้าหลี่ ปั้นด้วยดินสีดำ ทำทั้งสี่ใหญ่และเป็นปล้อง ยืนขาขวาบนหลังคากระเบื้อง หางตั้งตรงชี้ขึ้น บนตัวมีลายเกล็ด อ้าปากกว้าง ลิ้นแลบออกมา ขากรรไกรบนกว้าง ขากรรไกรล่างแคบ ในปากมีฟันแหลมคมสี่ซี่ ดวงตาเกรี้ยวกราด ดูร้ายเป็นที่ลู่

แมวดินเผาสีดำของชนเผ่าจ้วงเหวินซัน บ้างก็มีรูปร่างเป็นทรงกระบอก ขาหน้าเหยียดตรง นั่งหมอบอยู่บนหลังคากระเบื้อง หางตั้งขดม้วนอยู่ข้างหลัง ที่หน้าอกมีรูปสัญลักษณ์ “แปดไดอะแกรม” ติดหนวดที่แก้มซ้ายขวา ฟันยื่นออกมา ปากกว้าง ส่วนหัวมีตัวอักษรจีนคำว่า “อ่อง”

หุบเหวใหญ่เป็นอันดับหนึ่ง ในภาคกลางขุนนาน หุบเหวจี้ยี้

“滇中第一大裂谷” —— 己衣大裂谷

云南武定县己衣大裂谷一直藏在深山鲜为人知，其自然生态环境保持的十分良好，景致奇异，别有洞天，是大自然给人类天赐的一个幽静仙境。

เมื่อเร็วๆ นี้ คณะของเรา 20 คน ได้เริ่มเดินทางจากตำบลจีอี้ อำเภออยู่ตั้งไปเที่ยวชมทัศนียภาพหุบเหวจี้ยี้ ในวันนั้น แสงแดดสดใส สายลมเย็นสบาย อากาศในห้องทุ่งสดชื่นเป็นพิเศษ พาให้จิตใจ

ปลอดโปร่ง ทอดสายตามองไปยังพื้นดินสีแดงบนที่ราบสูง สีเขียวของผืนนาขั้นบันไดที่เชื่อมโยงติดกันผืนต่อผืน สร้างขึ้นเลียบไปตามสภาพภูมิประเทศ ดอกมัสตาดสีเหลืองอร่ามในท้องนากำลังผลิดอกแย่งบาน สีเขียวขจีของต้นข้าวสาลีชวนชื่นชม แปลงผักสีเขียวอ่อนผืนเล็กผืนน้อยแทรกแซมอยู่ตามหัวนา กลิ่นเขียวเข้มของพืชต่างๆ คละเคล้าด้วยกลิ่นหอมสดใหม่ของมูลดินไชยมาปะทะจมูก ทำให้รับรู้ได้ถึงสรรพสิ่งในธรรมชาติล้วนมีชีวิตและงดงาม ล้ม-



ผลได้ถึงกลิ่นอายต้นฤดูใบไม้ผลิในเขตเขาแห่งนี้
 เดินไปได้ราวครึ่งชั่วโมง พื้นที่ปรากฏตรงเบื้อง
 หน้าคือเขตรอยแยกของหุบเขา ตามคำแนะนำว่า
 หุบเขาใหญ่จี้ตั้งอยู่ในตำบลลี่อ้ามาอยู่ตั้ง มณฑล
 ยูนนาน เป็นเขตบรรจบของห้วยลึกหว่างเขา ฝั่งตรง
 ข้ามแม่น้ำคืออำเภอสู่หลี่ของมณฑลเสฉวน และ
 ติดกับตำบลทั้งกลางอำเภอลู่เซวี่ยนนครคุนหมิง
 เนื่องจากเขาสูงหุบลึก การคมนาคมทางรถผ่านลำ-
 บาก หุบเขาจี้จึงซ่อนตัวอยู่ในป่าลึกไร้ผู้คนรับรู้
 ระบบนิเวศน์สิ่งแวดล้อมยังคงรักษาไว้ได้อย่างยอดเยี่ยม
 เป็นแดนสวรรค์อันสงบแห่งหนึ่งซึ่งธรรมชาติ
 ประทานให้

หุบเขาจี้ที่ได้รับการยกย่องว่าเป็น “หุบเขา
 ใหญ่เป็นอันดับหนึ่งในภาคกลางยูนนาน” มีความ



半清图



ยาวราว 12 กิโลเมตร ช่วงที่กว้างที่สุด 200 เมตร
 ที่แคบที่สุด 6 เมตร สองด้านของหุบเขาเป็นหน้าผา
 สูงชันตั้งประจันหน้ากัน ลักษณะราวกับถูกผ่าแยก
 ภูเขาด้วยขวานของทวยเทพ ฝีมือการจามของผีด้าม
 ขวาน ได้ผ่าแยกหน้าผาสูงชัน เปิดแดนมหัศจรรย์
 แห่งนี้ กลายเป็นริ้วรอยแผลเป็นอันงดงามบนโลก
 ใบนี้

เลียบไปตามเส้นทางภูเขาที่คดเคี้ยวลาดชันเป็น
 ที่สุด ก้าวคืบหน้าไปที่ละขั้นอย่างระมัดระวัง จน
 ถึงหุบเขาช่วงที่แคบที่สุด ก้อนหินธรรมชาติขนาด
 มหึมาวางพาดขวางอยู่ตรงหน้า จึงกลายเป็นช่องทาง
 เดียวที่เชื่อมต่อระหว่างสองข้างทางของหุบเขา ชาว



半清图

บ้านท้องถิ่นเรียกมันว่า “สะพานสวรรค์สร้าง” บนพื้นสะพานสวรรค์สร้างถูกโอบกด้วยปูนซีเมนต์ ซ้ายขวาสองด้านก่อเป็นรั้วเพื่อความปลอดภัย พื้นที่ทั้งสองฝั่งของหัวสะพานจุดที่เชื่อมต่อกับหุบเขามีการสร้างโต๊ะหินกลม และม้านั่งหิน ให้ผู้เดินทางได้พักผ่อนน้อย

หน้าผาสถูกรชั้นของสองฟากฝั่งที่สะพานสวรรค์สร้างเชื่อมถึงกันได้มีการเจาะสร้างเส้นทางด้วยแรงงานคน ชาวบ้านที่อาศัยอยู่สองฟากฝั่งหุบเขานี้ได้ใช้เส้นทางนี้สัญจรไปมาหาสู่กัน เส้นทางเจาะบนหน้าผาด้านที่ใกล้หุบเขาก่อกำแพงปูนซีเมนต์สูงราวหนึ่งเมตรเพื่อความปลอดภัย คล้ายกำแพงเตี้ยๆ ที่มีช่องปึกกานกำแพงเมืองโบราณ เมื่อมองเส้นทางเจาะบนหน้าผาจากมุมไกล ดูราวกำแพงเมืองจีนช่วงหนึ่ง ที่คดเคี้ยวเขวนลอยอยู่บนหน้าผา แต่อีกมุมมอง



半清图



半清图

หนึ่งดูเหมือนแถบบริบับันเรียงระบำท่ามกลางสายลม
งดงามอลังการยิ่งนัก ทุกครั้งเมื่อถึงวันเทศกาล
ชาวบ้านท้องถิ่นชนเผ่าต่างๆ ไม่ว่าจะเป็นชนเผ่าหยา
ชนเผ่าม้ง ชนเผ่าลีซอ ชนเผ่าไต พวกกันมารวมตัว
กัน ณ ที่ตรงนี้ เครื่องแต่งกายชนเผ่าที่สดใส
วิบวาว เสียงเพลงพื้นบ้านที่ขับขาน และทัศนียภาพ
ของหน้าผาสูงชัน ประกอบกันเป็นภาพที่สวยงาม
ละลานตา

บนเส้นทางที่คดเคี้ยว ยังมีถ้ำธรรมชาติซ่อนอยู่
โดยเมื่อยืนบนสะพานแขวนหน้าขึ้นมอง ท้องฟ้า
เหนือครีษะเห็นเป็นแนวเส้น เมฆขาวลอยล่อง ตาม
หลังหน้าผาของหุบเขามีสันไม้โบราณยืนต้นตระหง่าน
ไม้พุ่มเจริญงอกงาม แสดงให้เห็นชัดเจนถึงพลังชีวิต

ของพฤษภพพันธุ์ไม้มีความอดทนเป็นที่สุด หุบเขา
สุดลึกมองไม่เห็นกันเหว ในความสงบเงียบจนสา-
มารถไต่ยีนเสียงจ๊อกแจ๊กของธารน้ำไหล กันหุบเหว
คือแม่น้ำดำเหลียงช่วงที่ไหลแรงเชี่ยว ภูมิทัศน์ของ
หน้าผาจากบนจรดล่างจึงเป็นภาพของความยิ่งใหญ่
มหัศจรรย์น่าเสียว แต่น่ารักกระจุ่มกระจิม

ตะวันใกล้พลบ พวกเราเดินกลับขึ้นเขาตามเส้น
ทางขามา ค่อยๆ ไต่ขึ้นไปทีละขั้น ปีนป่ายไปถึงช่วง
ที่ชันที่สุด หยุดพักหายใจตรงขั้นบันได หวนมอง
ย้อนกลับไปโดยไม่ได้ตั้งใจ เห็นเมฆหมอกหนาแน่น
เป็นช่วงชั้น กำลังค่อยๆ ลอยตัวแยกแตกกระจาย
ตัวออกไปท่ามกลางหุบเขา นึกอัศจรรย์ใจว่ามันช่าง
เหมือนกับเป็นฉากหนึ่งวิมานบนสวรรค์ก็ไม่ปาน

เทศกาลอาลูโโลของชนเผ่าอาซาง

阿昌族的阿露窝罗节

在每年3月20日，是阿昌族最盛大的节日——阿露窝罗节。阿露窝罗节是由阿昌族的窝罗节和阿露节这两个节日合并而成的，并于1993年经云南德宏傣族景颇族自治州人大常委会正式通过。2009年，阿露窝罗节入选云南省“非遗”名录。

ราววันที่ 20 เดือนมีนาคมของทุกปี เป็นเทศกาลวันอาลูโโลอันยิ่งใหญ่ของชนเผ่าอาซาง เทศกาลวันอาลูโโลเป็นการควมรวมเทศกาลโโลและเทศกาลอาลูสองเทศกาลของชนเผ่าอาซางเข้าด้วยกัน โดย



ในปี 1993 ได้ผ่านการเห็นชอบอย่างเป็นทางการของสภาผู้แทนประชาชนแคว้นปกครองตนเองชนเผ่าไตชนเผ่าจิ่งโพเต๋อหง มณฑลยูนนาน ปี 2009 เทศกาลวันอาลูโโลได้รับการเสนอเข้าบัญชีรายชื่อ “มรดกวัฒนธรรมประเภทจับต้องไม่ได้” ของมณฑลยูนนาน

เทศกาลอาลู ภาษาฮั่นเรียกว่า “ตลาดงานวัด” มีที่มาจากศาสนาความเชื่อของชนเผ่าอาซาง ชนเผ่าอาซางและชนเผ่าไตนับถือศาสนาพุทธเถรวาทเหมือนกัน เล่ากันว่าในฤดูฝนของทุกปี วิญญาณของพระโพธิสัตว์ “โคตะมะ” ที่ชนเผ่าอาซางให้ความเคารพอย่างสูงสุดจะขึ้นไปสวดมนต์บนสวรรค์ หลายวันก่อนที่วิญญาณของพระโพธิสัตว์ “โคตะมะ” จะกลับลงมายังมนุษยโลก ปวงชนชาวอาซางจะช่วยกันทำซ้างเผือก มังกรมรกตเตรียมการต้อนรับ ดังนั้น ตั้งแต่ วันที่ 10 เดือน 9 ตามปฏิทินจันทรคติ พวกเขาจะไปร่วมงานวันละหนึ่งวัด ต่อเนื่องกัน 4-5 วัน หลังจากนั้นไปตลาดนัด “ท่าปาย” ประเภทต่างๆ (เป็นกิจกรรมหนึ่งของการเฉลิมฉลองการเก็บเกี่ยว บนบานขอให้ฝนฟ้าตกต้องตามฤดูกาลในปีถัดไป)

งานขึ้นโโลเป็นกิจกรรมรื่นเริงพื้นบ้านของชนเผ่าอาซางอำเภอเหลียงเหอ (เมืองตี้) เป็นศิลปะหลากหลายที่มีทั้งร้องและเต้น ทุกครั้งที่มีการชุมนุมผู้คน เช่นงานมงคลหรืองานศพ การปลูกเรือนขึ้นบ้านใหม่ การเก็บเกี่ยวต้อนรับปีใหม่เป็นต้นจะมีการขึ้นโโล



ช่วงเทศกาลตรุษจีน งานขึ้นโถโละจะยิ่งใหญ่ที่สุด คึกคักที่สุด ยังมีการจัดเวทีโละและซุ่มโละ เทศกาลโละโละจะตรงกับวันที่ 4 เดือนอ้าย ตามปฏิทินจันทรคติ ในวันนั้น มวลชนชาวอาซางตามหมู่บ้านต่างๆ จะสวมเสื้อผ้าชุดเทศกาลเต็มรูปแบบ นวดกันเป็นหมู่ เป็นกลุ่มพากันไปยังสถานที่จัดงานโละ ล้อมวงรอบๆ เวทีและซุ่มโละทั้งร้องเพลงทั้งเต้นรำ ปกติจะเต้นรำล้อมรอบโต๊ะที่เต็มไปด้วยเหล้าปลาอาหาร ความหมายคือล้อมรอบการหมุนไปของดวงอาทิตย์และดวงจันทร์

ช่วงเทศกาลอาลูโละ ชายหญิงเด็กชราจะสวมเสื้อผ้าฉลองเทศกาลอย่างอลังการ สนุกสนานครื้นเครงไปกับเสียงกลองยาว เสียงฆ้องเสียงฉาบ ภายใต้การนำของธงสีแดง สีขาว สีเหลือง สีเขียว ขบวนซ้างเผือก มังกรมรกต “เดิน” ออกหมู่บ้านอย่างน่าเกรงขาม เมื่อมาถึงสนามใหญ่บนเนินเขา ชาวอาซาง

จึงนำซ้างเผือก มังกรมรกตอันเป็นสัญลักษณ์สิริมงคลจัดวางไว้ตรงกลางสนามนั้นอย่างนอบน้อม วงซ้างเผือกแกว่งไกวไปมา มังกรมรกตม้วนทางอ้าปากแย้มยิ้ม ชาวอาซางเปล่งเสียงโห่ร้อง “อู้อี้ๆ หู้ๆ” ผู้ชายเต้นรำกลองยาวล้อมรอบซ้างเผือก มังกรมรกต

ซ้างเผือก มังกรมรกตที่จักสานขึ้นมาทำไมจึงเต้นได้ ที่จริงแล้วมันทำขึ้นจากโครงไม้ไผ่และปิดด้วยกระดาษ วงซ้างและหัวหางมังกรทำจากผ้า เวลาเล่นซ้างเผือก มังกรมรกต จะมีคนซ่อนอยู่ในท้องของซ้างของมังกร ใช้สองมือจับวงซ้างและหัวหางมังกรโยกไปโยกมา ซ้างเผือกจึงพาดวงไปซ้ายที่ขวาที่ ส่วนมังกรมรกตก็เชิดหัวอ้าปากหุบปากส่ายหางไปมาเช่นกัน การเล่นซ้างเผือก มังกรมรกตในช่วงขึ้นโละ จะมีทั้งร้องทั้งเต้น จากเดิมสองเทศกาลจึงได้ถูกรวมเป็นเทศกาลเดียวด้วยเหตุประการดังนี้

ซุ๊ปไก่อุดมด้วยสารอาหารช่วยลดอาการเป็นหวัดได้



半清图

鸡汤营养丰富可缓解感冒症状

在中国的民间，有喝鸡汤来进行食补养生的习惯。因为鸡汤的营养丰富，对人体增强体质有很大的帮助。不过要提醒大家，并不是所有人都适合喝鸡汤哦。今天，就来一起了解了解哪些人不宜喝鸡汤吧。

ชาวจีนทั่วไปมีความเคยชินในการบำรุงร่างกายด้วยการรับประทานน้ำซุ๊ปไก่ เนื่องจากน้ำซุ๊ปไก่อุดมด้วยสารอาหาร ช่วยเสริมสร้างร่างกายให้แข็งแรง

แต่ถ้าอยากเตือนให้รู้ว่า ไม่ใช่ร่างกายทุกคนจะเหมาะกับการรับประทานน้ำซุ๊ปไก่ วันนี้ เราจะมาทำความเข้าใจพร้อมๆ กันว่าคนลักษณะใดไม่เหมาะที่จะรับประทานน้ำซุ๊ปไก่

แม้ว่าน้ำซุ๊ปไก่ไม่ใช่ยารักษาโรคหวัด แต่มันสามารถช่วยบรรเทาอาการหวัดตลอดจนปรับภูมิคุ้มกันของร่างกายได้ ทั้งนี้เพราะว่าน้ำซุ๊ปไก่มีประสิทธิภาพในการควบคุมอาการอักเสบภายในร่างกาย ตลอดจนการเกิดเสมหะมากเกินไป ช่วยแก้อาการคัดจมูกหายใจไม่ออกและลดความเจ็บปวดจากคออักเสบ ความถี่ของการไอลดลงด้วย ดังนั้น ระหว่างการเอาชนะโรคหวัดและไข้หวัดใหญ่ น้ำซุ๊ปไก่จึงเป็น “กองทัพนอกระบบ” ที่ดีอย่างหนึ่งในระยะที่มีปฏิกิริยาแรกเริ่ม การดื่มน้ำซุ๊ปไก่มากเกินไปในกรณีของคนที่มีร่างกายแข็งแรงจะมีส่วนช่วยเสริมสร้างภูมิคุ้มกันให้ร่างกาย พร้อมกับขับพิษไข่ออกจากร่างกาย ส่วนกรณีผู้ป่วยที่ตกเป็นเหยื่อของไข้หวัดไปเรียบร้อยแล้ว กลับมีส่วนช่วยลดอาการอักเสบและการเกิดเสมหะเหนียวข้น อันเนื่องมาจากไข้หวัดได้ดี เป็นผลให้ความเจ็บปวดจากไข้หวัดลดลง

ถ้าเช่นนั้น คนประเภทใดที่ไม่ควรดื่มน้ำซุ๊ปไก่ กล่าวคือ ผู้ที่เป็นโรคกระเพาะอักเสบเรื้อรัง กระเพาะอาหารมีกรดมากเป็นทุนเดิมอยู่แล้ว ระบบ

ย่อยจึงไม่ค่อยมีประสิทธิภาพ การดื่มน้ำซุ๊ปไก่บ่อยๆ กลับเป็นการกระตุ้นกรดในกระเพาะ ไม่เพียงไม่เป็นผลดีต่อระบบย่อย แต่กลับทำให้กระเพาะต้องทำงานหนักมากขึ้น เป็นผลให้การย่อยไม่ดี ผู้ที่มักมีอาการถุงน้ำดีอักเสบหรืออาการนิ่วถุงน้ำดีไม่ควรดื่มน้ำซุ๊ปไก่บ่อยนัก เพราะการย่อยไขมันในน้ำซุ๊ปไก่จำเป็นต้องอาศัยความร่วมมือของน้ำดี เมื่อดื่มน้ำซุ๊ปไก่มันจะไปกระตุ้นให้ถุงน้ำดีหดตัว เป็นสาเหตุให้เกิดถุงน้ำดีอักเสบได้ง่าย ผู้ที่เป็นโรคกรดยูริกในเลือดสูง (Hyperuricemia) ไม่ควรดื่มน้ำซุ๊ปไก่ เนื่องจากในน้ำซุ๊ปไก่มั้พิวรีน (Purine) และไขมัน เป็นสาเหตุทำให้อาการกำเริบ ผู้ที่มีไขมันในเส้นเลือด

และไขมันดับสูง เมื่อไขมันในน้ำซุ๊ปไก่ถูกดูดซึมเข้าไปแล้ว จะกระตุ้นให้ไขมันและคอเลสเตอรอลในเส้นเลือดสูงยิ่งขึ้น ทำให้ไขมันในตับสั่งสมอยู่ภายในอาจตกตะกอนอยู่ในเยื่อเส้นเลือดได้ เป็นผลให้เส้นเลือดหัวใจแข็งตัว สำหรับผู้ที่ประสิทธิภาพการทำงานของไตไม่สมบูรณ์ ภายในน้ำซุ๊ปไก่มั้ไอออนโปรตีนจำนวนหนึ่ง ผู้ที่ป่วยเป็นโรคไตอักเสบ หรือไตอักเสบเรื้อรังและเฉียบพลันหรือมีอาการปัสสาวะเป็นพิษเนื่องจากผู้่ป่วยเป็นโรคไตไม่สามารถจัดการแยกสลายโปรตีนได้ตามที่ควร เมื่อดื่มน้ำซุ๊ปไก่มากๆ จะทำให้เกิดโรคไตเรื้อรังในเลือดเป็นการเพิ่มความเจ็บป่วยให้หนักขึ้นอีก



ทับทิมเหมิงจื่อสุกแล้ว

méng zì de shí liú yòu shú le
蒙 自 的 石 榴 又 熟 了

1 qíng jǐng huì huà 情景会话 **บทสนทนา** 文 / 陆 蕊

(A : เหมิง B : เหมิง)

hǎo jiǔ bú jiàn zuì jìn shàng nǎ ér le
A:好久不见,最近上哪儿了?

ไม่ได้เจอกันตั้งนาน ไปไหนมาล่ะพักนี้

huí le tàng méng zì

B:回了趟蒙自。

ฉันกลับไปเยี่ยมบ้านที่เหมิงจื่อมานะ

méng zì nà lǐ de shí liú shú le ba

A:蒙自?那里的石榴熟了吧!

เหมิงจื่อเหวอ ทับทิมเหมิงจื่อสุกแล้วสินะ

shú le zhèng qiǎo yī huì ér nǐ zài jiā
B:熟了,正巧一会儿你在家

ma wǒ gěi nǐ sòng diǎn guò qù
吗?我给你送点过去。

ใช่แล้วล่ะ บังเอิญจริงๆ เดี่ยวเธอจะอยู่บ้านไหม ฉันจะได้เอาทับทิมไปฝาก

duō bù hǎo yì sī zhēn shì tài gǎn xiè le

A:多不好意思,真是太感谢了!

เหมม เกรงใจจังแต่ก็ขอบใจมากเลยนะ

méi shì shí liú kě shì hǎo dōng xī

B:没事,石榴可是好东西!

ไม่เป็นไรหรอก ทับทิมมีประโยชน์จะตายไป

shì ma shí liú dōu yǒu shén me hǎo chù
A:是吗?石榴都有什么好处

ya kuài gěi wǒ shuō shuō
呀?快给我说说。

เหวอ มีประโยชน์ยังไงบ้าง ไหนว่ามาซิ

xiān shuō shí liú pí yào shì huàn le kǒu

B:先说石榴皮,要是患了口

qiāng yán kǒu chuāng bǎ shí liú pí duàn
腔炎、口腔溃疡,把石榴皮焮

tàn yán mò chá huàn chù měi rì liǎng cì
炭研末,搽患处,每日两次,

hěn kuài jiù hǎo le
很快就好了。

เริ่มที่เปลือกก่อนเลย เวลาช่องปากอักเสบ หรือว่ามีแผลร้อน

ใน เราสามารถเอาเปลือกทับทิมมาอย่างไฟ บดเป็นผงแล้วทาลงบนแผลได้นะ ทาวันละสองครั้ง แผลจะหายอย่างรวดเร็วเลยล่ะ

píng cháng chī shí liú wǒ dōu bǎ pí rēng

A:平常吃石榴我都把皮扔

le tài kě xī le
了,太可惜了。

ปกติเวลากินทับทิมฉันทิ้งเปลือกหมด น่าเสียดายจัง

shí liú pí hái yǒu zhì liáo jí xìng lì jí

B:石榴皮还有治疗急性痢疾,

qū huí chóng tāo chóng de gōng xiào
驱蛔虫、绦虫的 功效。

นอกจากนี้เปลือกทับทิมยังมีสรรพคุณช่วยรักษาโรคบิด

เฉียบพลัน ช่วยขับพยาธิไส้เดือนและพยาธิตัวดีได้ด้วยนะ

tài ràng rén chī jīng le hái yǒu ne

A:太让人吃惊了!还有呢?

น่าที่จริงๆ แล้วยังไงต่อ

zài shuō shuō shí liú de nèn yè rú guǒ

B:再说 说石榴的嫩叶,如果

huàn shàng jí xìng jié mó yán bǎ xiān
患上急性结膜炎,把鲜

shí liú nèn yè jiā shuǐ jiān zhì bàn wǎn
石榴嫩叶加水煎至半碗,

guò lǜ chéng qīng zuò wéi xǐ yǎn jì,
过滤澄清,作为洗眼剂,

xiào guǒ yě bú cuò
效果也不错。

สำหรับใบอ่อนทับทิม ถ้าเราเป็นโรคเยื่อลูกตาอักเสบ

เฉียบพลันหรือตาแดง สามารถนำใบอ่อนของลูกทับทิม

สำหรับใบอ่อนทับทิม ถ้าเราเป็นโรคเยื่อลูกตาอักเสบ

เฉียบพลันหรือตาแดง สามารถนำใบอ่อนของลูกทับทิม

เฉียบพลันหรือตาแดง สามารถนำใบอ่อนของลูกทับทิม

สดไปต้มกับน้ำจนเหลือครึ่งชาม นำไปกรองจนใสก็จะได้ยา
ล้างตาที่ใช้ได้ดีเลยนะ

wǒ jiù huàn le jié mó yán xià cì nǐ huí
A:我就患了结膜炎,下次你回
méng zì qǐng nǐ bāng wǒ dài diǎn shí
蒙自,请你帮我带点石
liú yè wǒ lái shì yí shì
榴叶,我来试一试。

ฉันเพิ่งจะตาแดงเลยเนี่ย ถ้าเธอกลับบ้านครึ่งหน้า อย่าลืม
เก็บใบทับทิมกลับมาให้ฉันด้วยนะ ฉันจะลองเอามาใช้

méi wèn tí yí dìng dài dào
B:没问题,一定带到!
ไม่มีปัญหาจะ

jì dé nà nián shí liú huā kāi nǐ dài wǒ
A:记得那年石榴花开,你带我
men qù méng zì wàn mǔ shí liú yuán
们去蒙自万亩石榴园,
zhēn shì tài měi le
真是太美了。

จำได้ว่าตอนที่ดอกทับทิมบานเมื่อปีก่อน เธอพาเพื่อนๆ
ไปเที่ยวสวนทับทิมหมื่นไร่ (2.4 ไร่=1 ไร่) ที่เหมิงจือ
สวยสุดๆ ไปเลยนะ

kě bú shì ma shí liú huā bù jǐn měi lì
B:可不是吗?石榴花不仅美丽,
hái néng zhì liáo zhōng ěr yán bí yán
还能治疗中耳炎、鼻炎。
แน่นอนอยู่แล้ว ดอกทับทิมไม่ใช่แค่สวยงาม แต่ยังนำมา
ใช้รักษาโรคหูชั้นกลางอักเสบและจมูกอักเสบได้ด้วย

ā wǒ bú xìn
A:啊?我不信!
จริงนะเธอไม่น่าเชื่อเลย

tīng lǎo yī bèi rén shuō bǎ shí liú huā
B:听老一辈人说把石榴花
fàng zài wǎ piàn shàng bèi gān jiā diǎn
放在瓦片上焙干,加点
bīng piàn yán xì shì zhì liáo zhōng ěr
冰片,研细,是治疗中耳
yán bí yán de hǎo yào
炎、鼻炎的好药。

ได้ยินผู้เฒ่าผู้แก่เล่าว่าให้เอาดอกทับทิมมาอบแห้งบนแผ่น

กระเบื้อง จากนั้นใส่พิมเสนแล้วบดให้ละเอียด ก็จะได้ยา
รักษาโรคหูชั้นกลางอักเสบและจมูกอักเสบชั้นดีเลยละ

zhēn de ma
A:真的吗?
จริงๆ นะเธอ

shì de shí liú yì zhí yǐ duō zhǒng yào
B:是的,石榴一直以多种药
xiào ér bèi shòu zhōng yī de xǐ ài
效而倍受中医的喜爱。

จริงสิ ทับทิมเป็นขวัญใจแพทย์แผนจีนก็เพราะสรรพคุณ
ทางยาที่มีมากมายนั่นเอง

yǐ qián wǒ zhī zhī dào shí liú shì yì
A:以前我只知道石榴是一
zhǒng měi wèi de shuǐ guǒ jīn tiān tīng
种美味的水果,今天听
nǐ yì shuō zhǎng zhī shí le
你一说,长知识了!

ก่อนหน้านี้ฉันรู้แค่ว่าทับทิมมีรสอร่อย วันนี้พอได้ฟังที่เธอเล่า
ก็ได้รับความรู้ขึ้นเป็นกอง

shí liú hǎo méng zì de shí liú gèng hǎo
B:石榴好,蒙自的石榴更好!
ทับทิมมีประโยชน์ ทับทิมจากเหมิงจือยิ่งมีประโยชน์เข้าไปใหญ่

chéng yǔ gù shì 2 成语故事 ปทานสานวนจบ 编/陆蕊

guò hé chāi qiáo 过河拆桥

yuán cháo de dà chén chè lǐ tiē mù
元朝的大臣彻里帖木
ěr chǔ lǐ gōng wù jīng míng gàn liàn
耳,处理公务精明干练,
shàn yú jué duàn yǒu yì nián tā zài zhè
善于决断。有一年他在浙
jiāng rèn zhí zhèng hǎo féng shàng shěng
江任职,正好逢上省
chéng jǔ xíng kē jǔ kǎo shì tā mù dǔ le
城举行科举考试。他目睹了
zhè chǎng kǎo shì cóng guān fǔ dào kǎo
这场考试,从官府到考

shēng dōu huā fèi le xǔ duō qián cái bìng
生 都 花 费 了 许 多 钱 财， 并
qiě miǎn bù liǎo yǒu yíng sī wǔ bì de qíng
且 免 不 了 有 营 私 舞 弊 的 情
kuàng tā àn àn xià le jué xīn dài dào zì
况。 他 暗 暗 下 了 决 心， 待 到 自
jǐ zhǎng wò le dà quán yī dìng yào cù
己 掌 握 了 大 权， 一 定 要 促
shǐ cháo tíng fèi chú zhè zhǒng zhì dù
使 朝 廷 废 除 这 种 制 度。
hòu lái tā shēng rèn xiāng dāng yú fù
后 来， 他 升 任 相 当 于 副
zǎi xiàng de zhōng shū píng zhāng zhèng
宰 相 的 中 书 平 章 政
shì biàn zòu gào yuán shùn dì qǐng qiú
事， 便 奏 告 元 顺 帝， 请 求
fèi chú kē jǔ zhì dù
废 除 科 举 制 度。

yǒu wèi yù shǐ jiān jué fǎn duì fèi
有 位 御 史 坚 决 反 对 废
chú kē jǔ zhì dù tā qǐng qiú shùn dì zhì
除 科 举 制 度， 他 请 求 顺 帝 治
chè lǐ tiē mù ěr de zuì shùn dì suī rán
彻 里 帖 木 耳 的 罪。 顺 帝 虽 然
hěn hūn yōng dàn duì fèi chú kē jǔ zhì
很 昏 庸， 但 对 废 除 科 举 制
dù dào shì zàn chéng de yīn cǐ bù jǐn
度 倒 是 赞 成 的。 因 此 不 仅
bù zhī chí nà wèi yù shǐ fǎn ér bǎ tā
不 支 持 那 位 御 史， 反 而 把 他
biǎn dào wài dì qù dāng guān bù jiǔ tā
贬 到 外 地 去 当 官。 不 久， 他
mìng rén qǐ cǎo le fèi chú kē jǔ zhì dù
命 人 起 草 了 废 除 科 举 制 度
de zhào shū zhǔn bèi bān fā xià qù shū
的 诏 书， 准 备 颁 发 下 去。 书
hái wèi xià dá dì wèi lüè dī yú píng
还 未 下 达， 地 位 略 低 于 平
zhāng de cān zhèng xǔ yǒu wáng yòu chū
章 的 参 政 许 有 王， 又 出
lái fǎn duì fèi chú kē jǔ zhì dù tā duì
来 反 对 废 除 科 举 制 度。 他 对
dà shī bó yán shuō rú guǒ fèi chú kē jǔ
大 师 伯 颜 说：“ 如 果 废 除 科 举
kǎo shì zhì dù shì shàng yǒu cái néng
考 试 制 度， 世 上 有 才 能
de rén dōu huì yuàn hèn de bó yán zhēn
的 人 都 会 怨 恨 的。” 伯 颜 针

fēng xiāng duì dì shuō rú guǒ jì xù shí
锋 相 对 地 说：“ 如 果 继 续 实
xíng kē jǔ kǎo shì zhì dù shì shàng tān
行 科 举 考 试 制 度， 世 上 贪
zāng wǎng fǎ de rén hái yào duō xǔ yǒu
赃 枉 法 的 人 还 要 多。” 许 有
wáng fǎn bó shuō méi yǒu shí xíng kē jǔ
王 反 驳 说：“ 没 有 实 行 科 举
kǎo shì zhì dù de shí hòu tān zāng wǎng
考 试 制 度 的 时 候， 贪 赃 枉
fǎ de rén bú yě shì hěn duō ma bó yán
法 的 人 不 也 是 很 多 吗？” 伯 颜
dāng rán bú huì gǎi biàn zì jǐ de guān
当 然 不 会 改 变 自 己 的 观
diǎn yú shì liǎng rén zhēng lùn dé fēi
点， 于 是 两 人 争 论 得 非
cháng jī liè
常 激 烈。

dì èr tiān mǎn cháo wén wǔ bèi zhào
第 二 天， 满 朝 文 武 被 召
dào suì tiān mén tīng dú huáng dì xià dá
到 崇 天 门 听 读 皇 帝 下 达
de fèi chú kē jǔ zhì dù de zhào shū xǔ yǒu
的 废 除 科 举 制 度 的 诏 书， 许 有
wáng hái tè dì bèi wǔ rǔ xìng dì tōng
王 还 特 地 被 侮 辱 性 地 通
zhī zài bān shǒu tīng dú kàn lái huáng
知 在 班 首 听 读。 看 来， 皇
dì tè yì yào ràng zhè gè fǎn duì zhě jiāng
帝 特 意 要 让 这 个 反 对 者 将
zhào shū tīng dé míng bái xiē xǔ yǒu wáng
诏 书 听 得 明 白 些。 许 有 王
xīn lǐ fēi cháng bú yuàn yì dàn yòu jù pà
心 里 非 常 不 愿 意， 但 又 惧 怕
dé zuì huáng dì zāo dào huò hài zhǐ hǎo
得 罪 皇 帝 遭 到 祸 害， 只 好
miǎn qiǎng guì zài bǎi guān qián liè tīng
勉 强 跪 在 百 官 前 列 听
dú zhào shū tīng dú wán zhào shū hòu bǎi
读 诏 书。 听 读 完 诏 书 后， 百
guān fēn fēn huí fǔ xǔ yǒu wáng mǎn liǎn
官 纷 纷 回 府， 许 有 王 满 脸
bù gāo xìng dì dī tóu zǒu lù yǒu gè míng
不 高 兴 地 低 头 走 路。 有 个 名
jiào pǔ huà de yù shǐ tè dì zǒu dào tā biān
叫 普 化 的 御 史 特 地 走 到 他 边
shàng còu zhe tā de ěr duǒ lěng cháo rè
上， 凑 着 他 的 耳 朵 冷 嘲 热

fěng tā shuō cān zhèng nǐ zhè xià chéng
 讽他说：“参政，你这下成
 wéi guò hé chāi qiáo de rén la zhè huà
 为过河拆桥的人啦！”这话
 de yì sī shì nǐ xǔ cān zhèng shì kào kē
 的意思是，你许参政是靠科
 jǔ dāng guān de xiàn zài xuān dú huáng
 举当官的，现在宣读皇
 shàng guān yú fèi chú kē jǔ zhì dù zhào
 上关于废除科举制度诏
 shū nǐ guì zài zuì qián miàn sì hū shì
 书，你跪在最前面，似乎是
 fèi chú kē jǔ zhì dù de lǐng tóu rén jiù
 废除科举制度的领头人，就
 xiàng yí gè rén guò le qiáo hòu jiù bǎ qiáo
 像一个人过了桥后就把桥
 chāi diào yí yàng
 拆掉一样。

ข้ามพาดได้แล้วก็ดับเรือส่ง

เซอหลี่เตียมูเออร์ ขุนนางใหญ่สมัยราชวงศ์หยวนรับราชการด้วยความเชี่ยวชาญหลักแหลมและการตัดสินใจที่เฉียบคม มีอยู่ปีหนึ่งเขาดำรงตำแหน่งที่มณฑลเจ้อเจียง เผอิญเจอการสอบเข้ารับราชการที่เมืองเอกของมณฑล เขาสังเกตเห็นว่าการสอบทำให้ราชสำนักต้องเสียงบประมาณเป็นจำนวนมาก ราษฎรผู้เข้าสอบเองก็ต้องใช้จ่ายเงินทองไม่ใช่น้อย ซ้ำยังมักเกิดเหตุทุจริตขึ้นเป็นเนืองนิตย์ เซอหลี่เตียมูเออร์จึงตัดสินใจว่าหากวันใดได้เป็นใหญ่ จะสนับสนุนให้ราชสำนักยกเลิกระบบสอบรับราชการแบบนี้ทิ้งเสีย ต่อมาเมื่อเขาได้เลื่อนตำแหน่งเป็นรองอัครเสนาบดี เขาก็ได้นำความคิดนี้ขึ้นเสนอต่อจักรพรรดิหยวน

ซุนตี้ ขอให้ทรงพิจารณายกเลิกระบบสอบเข้ารับราชการ ผู้ตรวจการแผ่นดินท่านหนึ่งคัดค้านแนวคิดของเซอหลี่เตียมูเออร์อย่างหัวชนฝา ซ้ำยังทูลขอพระเจ้าซุนตี้ให้ลงอาญาเขาอย่างรุนแรง พระเจ้าซุนตี้แม้จะทรงไม่เอาไหน แต่ก็เห็นดีเห็นงามกับแนวคิดล้มเลิกระบบสอบรับราชการพอสมควร จึงไม่สนับสนุนแนวคิดของผู้ตรวจการ ซ้ำยังอับเปตีเขาออกไปรับราชการไกลถึงหัวเมือง ไม่นานหลังจากนั้น ซุนตี้ก็บัญชาให้ร่างราชโองการยกเลิกระบบสอบเข้ารับราชการ แต่ยังไม่ทันที่ราชโองการจะประกาศ ก็ปรึกษาข้าราชการนามสวีโหย่วหวัง ซึ่งมีตำแหน่งต่ำกว่ารองอัครเสนาบดีเล็กน้อยก็ได้ออกมาคัดค้านการยกเลิกระบบสอบเข้ารับราชการด้วยอีกคน เขาได้กล่าวกับ

ผู้มีความสามารถทั้งหลายจะต้องเจ็บแค้นเป็นแน่” ป้อเหยียนสวนกลับทันควันว่า “หากปล่อยให้ระบบนี้ดำเนินต่อไป คนชั่วฉ้อละเมียดกฎหมายบ้านเมืองจะซุกซุมเสียยิ่งกว่าเดิม” สวีโหย่วหวังแย้งว่า “ตอนที่ไม่ได้ดำเนินระบบสอบเข้ารับราชการ ผู้ที่รับสินบาทคาดสินบนและปฏิบัติผิดกฎหมายก็มีอยู่มากไม่ใช่หรือละ” แม้สวีโหย่วหวังจะพูดมีเหตุผล แต่ป้อเหยียนก็ยังไม่เปลี่ยนความคิด ทั้งสองถกเถียงกันอย่างเผ็ดร้อนไม่มีใครยอมใคร

วันต่อมา ขุนนางทั้งฝ่ายบู๊และฝ่ายบู้ต่างถูกเรียกไปฟังราชโองการเรื่องยกเลิกระบบสอบเข้ารับราชการ ณ ประตูลงเทียนเหมิน สวีโหย่วหวังถูกลังให้ไปฟังคำสั่งข้างหน้าสุด ดูเหมือนจักรพรรดิจะทรงจงใจดูหมิ่นเขา ต้องการให้ผู้คัดค้านได้รับฟังราชโองการยกเลิกการสอบให้ชัดเจนแจ่มหู แม้สวีโหย่วหวังจะรู้สึกขัดเคือง แต่ด้วยเกรงว่าหากทำให้จักรพรรดิทรงกริ้ว ภัยจะมาถึงตัว เขาจึงจำต้องกราบฟังราชโองการที่แถวหน้าสุดตามคำสั่ง เมื่อฟังราชโองการจบ เหล่าขุนนางอำมาตย์ทั้งหลายก็แยกย้ายกันกลับจวน สวีโหย่วหวังเดินก้มหน้าก้มตา สีหน้าไม่พอใจ ผู้ตรวจการนามผู้สุว่าเดินเข้ามาประกบเขาแล้วพูดขึ้นอย่างเยาะหยันว่า “ท่านที่ปรึกษา พอข้ามฝั่งแม่น้ำได้ ท่านก็พึ่งสะพานเสียเลยเชียวนะ” คำพูดนี้สั้นนัยว่า สวีโหย่วหวังได้เป็นขุนนางก็เพราะการสอบเข้ารับราชการ แต่เมื่อสักครู่ เขากลับนั่งฟังราชโองการยกเลิกการสอบเสียแถวหน้าสุด แสดงว่าเขาคงจะเป็นต้นคิดเรื่องนี้ ไม่ต่างอะไรกับคนที่พอเดินข้ามสะพานไปอีกฝั่งหนึ่งได้แล้ว ก็หันกลับมาพึ่งสะพานทิ้งเสีย เพื่อให้ผู้อื่นได้ข้ามสะพานด้วย

shì yì

释 义: อรรถาธิบาย

zì jǐ guò le hé biàn bǎ qiáo chāi diào bǐ
 自己过了河，便把桥拆掉。比
 yù dá dào mù de hòu jiù bǎ céng jīng bāng
 喻达到目的后，就把曾经帮
 zhù zì jǐ de rén yì jiǎo tī kāi
 助自己的人一脚踢开。

เมื่อตนเองเดินข้ามสะพานไปอีกฝั่งแล้ว ก็หันกลับมาพึ่งสะพานทิ้งเสีย อุปมาคนที่บรรลุลจุดหมายของตนเองแล้ว ก็เตะคนที่เคยช่วยเหลือตัวเองออกไป

chū chù

出 处: ที่มาของสำนวน

yuán shǐ chè lǐ tiē mù ěr zhuàn

《元史·彻里帖木耳传》
 ประวัติศาสตร์ราชวงศ์หยวน อัครเสนาบดีเซอหลี่เตียมูเออร์

ข้อมูลลักษณะไทเดิมในหนังสือ “การสำรวจสังคมชนเผ่าไทสิบสองพันนาโดยรวม เล่มที่หนึ่ง” (14)

यरररर จिरรรร

西双版纳傣族婚姻调查 (三)

การสำรวจเรื่องการแต่งงานของคนไทสิบสองพันนา (สาม)

หนึ่ง การแต่งงานและการหย่าร้าง(๓)

(5) การแ่้วสาวบนเรือนฝ้ายสาว

การแ่้วสาวเกี่ยวพาราสีเลือกคู่ครองของอ้ายป่าวไทลื้อ นอกจากดำเนินกันที่ “ห้างช่วง” หรือ “ลานช่วง” (ลานบ้าน) ดังที่ได้เขียนมาแล้ว ยังมีการแ่้วสาวบนเรือนของหญิงสาวด้วย การนั่งช่วงที่ห้างช่วงหรือลานช่วงในที่โล่งนอกอาคาร ต้องดำเนินในช่วงหลังออกพรรษาเกี่ยวข้าวเสร็จแล้ว เมื่อบรรดาอ้ายป่าวไม่สามารถไปแ่้วสาวที่ห้างช่วง ลานช่วงช่วงฤดูฝน อ้ายป่าวส่วนหนึ่งที่ไม่ได้เห็นหน้าสาวก็รู้สึกเหมือนใจจะขาด ก็ต้องทวีสื่อไปเกี่ยวพาราสีที่บ้านหญิงสาว โดยมักจะไปเกี่ยวบ้านสาวตอนดึกหลังจากพ่อแม่หญิงสาวเข้านอนแล้ว ตามประเพณีไทลื้อ บ้านเรือนของแต่ละครอบครัวจะมีห้องนอนที่ภาษาไทลื้อเรียกว่า “ล้อมนอน” (ที่ห้ามมิให้บุคคลต่างครอบครัวมุดล้ำเข้าไป ส่วนห้องสุขา นั้น ไทลื้อในอดีตยังไม่มี เพราะไปปลดทุกข้นอกบ้านโดยเรียกว่า “ไปนอก”) หญิงสาวแต่ละคนจะมีแหล่งปลูกนอนของตนเป็นประจำ ไกล่ฟูกจะเจาะช่องไว้สำหรับให้อ้ายป่าวไปที่ได้ดูแ่้วมือลั้งและกระซิบว่าเป็นป่าวหนุ่มคนใด ถ้าสาวพอใจก็จะเปิดประตูออกไปคุยกันที่ “ห้วค่อม” คือระเบียบนอก บางรายเป็นป่าวที่ชอบพอมากก็อาจจะให้ป่าวเข้าไปนั่งคุยริมเตาไฟกลางเรือน แต่ว่าการเกี่ยวสาวบนเรือนนั้น ไม่ค่อยเป็นที่นิยมสำหรับอ้ายป่าวทั่วไป เพราะวาบนเรือนสาวมีพ่อแม่และญาติอาศัยอยู่ ถ้อยคำที่พูดในการเกี่ยวจะได้ยินกัน

ทั่วบ้านทำให้กระดากปาก จึงชอบการแ่้วสาวบน “ห้างช่วง” หรือ “ลานช่วง” มากกว่า ถึงแม้งจะมีเพื่อนสาวเพื่อนป่าวหลายคู่อยู่ด้วยก็ถือว่าเป็นปรากฏการณ์ธรรมชาติไม่ต่างกระดากอายเท่าไรนัก นอกจากนี้ ในงานทำบุญวันพระหรือเทศกาลต่างๆ ของไทลื้อยามค่ำคืนก่อนวันงาน หญิงสาวจะต้องเตรียมทำเครื่องสังฆทาน เช่นเทียนขี้ผึ้ง หมากพลู ฯลฯ สำหรับถวายพระ อ้ายป่าวที่สนิทกับครอบครัวหญิงสาวก็ถือโอกาสไปเกี่ยวพาราสีบนบ้านเรือนด้วย

(6) ฝ้ายชายส่งพ่อสื่อไปสู่ขอ

เมื่อป่าวสาวที่จับคู่กันตกลงปลงใจจะร่วมชีวิตวิวาห์ต่อไปแล้ว หญิงสาวจะรบเร้าให้อ้ายป่าวแจ้งต่อพ่อแม่ฝ่ายชายส่งคนไปพูดจาสู่ขอโดยมีขึ้นตอนตามประเพณีดังนี้ ลำดับแรก คุณแม่ฝ่ายชายจะชวนญาติผู้ใหญ่รุ่นราวเดียวกันไปหาคุณแม่ฝ่ายสาวซึ่งจะมีญาติผู้ใหญ่หญิงอยู่เป็นเพื่อนเช่นกัน เมื่อทาบทามให้คุณแม่ฝ่ายสาวเห็นด้วยแล้ว ฝ่ายชายจึงจะสามารถส่งพ่อสื่อหรือแ่้วแก่ที่ไทลื้อเรียกว่า “คนใช้” ไปสู่ขอต่อพ่อแม่ฝ่ายหญิงอย่างเป็นทางการ พ่อสื่อหรือแ่้วแก่ต้องแต่งกายด้วยชุดขาว พร้อมทั้งผู้ติดตาม ๒ คน (ขออธิบาย คำว่า “คนใช้” ในภาษาไทลื้อ มีนิยามว่าพ่อสื่อ พจนานุกรม “บับถ้อยคำไทลื้อ” ที่เรียบเรียงจัดพิมพ์โดยรัฐบาลประชาชนเผ่าไทสิบสองพันนา เมื่อ ค.ศ. ๒๐๐๒ ให้นิยามคำพ่อสื่อว่า “คนใช้ไม่เที่ยว” ส่วนผู้คอยรับใช้ที่ภาษาไทยเรียกว่าคนใช้นั้นภาษาไทลื้อจะเรียกว่า “ข้าเรือน”)



Z.H.P LOGISTICS

Import & Export Thailand Co.,Ltd

Z.H.P 物流进出口泰国有限公司

Z.H.P物流进出口泰国有限公司是一家专业从事中、老、泰国际运输、代理采购、仓储、进出口报关报检、转关、清关、结汇等综合性的物流公司，总部设在泰国曼谷。在中国昆明、中国磨憨、老挝万象和磨丁海关设有办事处，自有仓库、运输车队。

专业泰国大型项目配套物流运输，泰国中国水果、花卉、蔬菜、小鱼干、美国开心果、碧根果、夏威夷果、核桃运输、报关。提供一票到底的全程服务，为客户提供“快速、安全、便捷、高效”的优质服

Z.H.P Logistics Import-Export Thailand Co., Ltd นอกจากเป็นบริษัทที่รวมผู้ที่มีความรู้ความเชี่ยวชาญด้านนำเข้า-ส่งออกระหว่างไทยจีนและลาว ยังเป็นบริษัทระดับชั้นนำที่ให้บริการด้านตัวแทนจัดซื้อ การบริหารจัดการคลังสินค้า การกระจายสินค้า การปฏิบัติการศุลกากรนำเข้า-ส่งออกหรือผ่านแดนไปประเทศที่3ต่างๆ สำนักงานใหญ่อยู่ในกรุงเทพฯ สำนักงานอื่นๆตั้งอยู่ที่ คุณหมิง(จีน) โมหาน (ชายแดนลาวจีน) บ่อเต็น(ลาว) เวียงจันทน์(ลาว) มีคลังสินค้าและทีมรถบรรทุกของตัวเอง มีอาชีพอำนวยความสะดวกขนส่งขนาดโครงการใหญ่(เช่น สำนักงาน โรงงาน เครื่องจักร) บริการนำเข้า-ส่งออก ของสด(เช่น ผลไม้ ดอกไม้ ผัก) ปลาแห้ง วอลนัท ถั่วพิสตาชิโอต่างๆระหว่างประเทศจนถึงมือผู้รับ



总经理：张惠平先生
Manager: Mr.Zhang

海运 陆运 空运 冷藏运输

国际贸易

中国—泰国—老挝—越南

เราให้บริการแบบสะดวกสบาย รวดเร็ว มีประสิทธิภาพและปลอดภัยสำหรับคุณ

สำนักงาน : 41/54-55 / หมู่ 7 ต.คลองสอง อ.คลองหลวง ปทุมธานี 12120 (达拉泰)

ADD: 41/54-55 M.7 T.Klongsong A.klongluang Pathumthani 12120

地址：泰国巴吞他尼府空峦镇空松村 M7 41/54-55

Tel: 083-824-7785, 090-636-4278 Fax: 021-534852

Email: 168606284@QQ.com

OFFICE MOHAN CHINA:

TEL: 0691-8811237、8811437 、13518799245(张惠平)

OFFICE VIENTIANE LAOS:

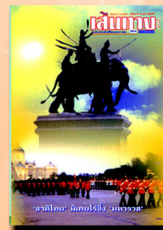
TEL: 00856-20-22992286、22564918 00856-21-214071

สู่ปีที่ 30

www.sentangonline.com
เส้นทาง
ECONOMIC OUTLOOK เศรษฐกิจ

เส้นทางฯ
ที่
30
รับใช้ไทย มั่นคงยาวนาน

SENTANGTHAI
เส้นทางไทย



สังคมความรู้ สู่ สังคมความคิด

พลังข่าวสาร ขับเคลื่อน การเมือง เศรษฐกิจ สังคม

30 ปี เส้นทาง สร้างผู้นำไทย
สร้างวัฒนธรรมทางความคิด เพื่อสังคมไทย

www.sentangthai.com

www.facebook.com/sentangthai

E-mail : sentangthai@hotmail.com



บอกรับ
สมาชิก

SENTANGTHAI
เส้นทางไทย

- 1 ปี 4 ฉบับ 400 บาท ไร้ฟรี นิตยสารแม่น้ำโขง 1 ปี
- 2 ปี 8 ฉบับ 800 บาท ไร้ฟรี นิตยสารแม่น้ำโขง 1 ปี และ Pooket Book 1 เล่ม ฤกษ์ต้องสิ้นแผ่นดิน สิ้นชาติ
- 3 ปี 12 ฉบับ 1,000 บาท ไร้ฟรี นิตยสารแม่น้ำโขง 1 ปี, Pooket Book 1 เล่ม และกระเป๋าเอกสารอย่างดี

ชื่อ _____

วันเกิด _____ / _____ / _____

ที่อยู่ : ที่ทำงาน _____

บ้าน : _____

Tel : Fax : e-mail : _____

- เช็คหรือธนาคารถือส่งจ่ายบริษัท เส้นทาง จำกัด (ปณ.คลองจั่น)
- โอนเงินเข้าบัญชี บริษัท เส้นทาง จำกัด ธนาคารกรุงไทย สาขาศรีนครินทร์

บัญชีออมทรัพย์ เลขที่ 061-0-14929-6

ติดต่อสอบถามและสมัครสมาชิกได้ที่คุณอมรรัตน์ พรหมจิว

บริษัท เส้นทาง จำกัด

137 ถนนศรีนครินทร์ แขวงหัวหมาก เขตบางกะปิ กรุงเทพฯ 10240 โทร. 0-2379-4490-5 แฟกซ์ 0-2379-4498-9



สมัครทันที
รับส่วนลดพิเศษ

สมัครด่วน

Tel : 086-441-6856

Fax : 0-2379-4498-9

รางวัลไทย

เพื่อคนไทยและสังคมไทย

เกียรติยศและศักดิ์ศรีแห่งตน วงศ์ตระกูล
องค์กรและประเทศชาติ

จากอดีต...พ.ศ.2528

ดำเนินการโดย **เสียมทาบไทย**

สู่ปัจจุบันและอนาคตที่มั่นคง มั่งคั่ง อย่างยั่งยืน



www.thaiawards.com





彩雲之南 神秘之釀

國宴特供酒
釣魚臺賓館

*Two hundred years ago,
French missionaries discovered this
unique highland for growing
excellent wine grapes.*



MILE . YUNNAN . CHINA
全汁干型葡萄酒

云南红酒庄葡萄酒有限公司
Yunnan Red Chateau Co. , Ltd
www.yunnanhong.com

